2015eko ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO 2015

BIZKAIA

Urria/2015/ Octubre

Bizkaiko bazter guztiak doako jarduerez josiko dituen hilabetea.

Aukera aprobetxa ezazu!.
Informa zaitez:
www.bizkaikoa.bizkaia.eus

Un mes cargado de actividades gratuitas repartidas por todos los rincones de Bizkaia.

¡Aprovecha la ocasión!.
Infórmate en: www.bizkaikoa.bizkaia.eus

Europa, guztion ondarea

BFA DFB
Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia



2015eko ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK
JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO 2015

Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

BURDINA/EL HIERRO

2015eko ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO 2015

BIZKAIA

Edizioa / Edición:

Bizkaiko Foru Aldundia.
Diputación Foral de Bizkaia.

Testuak / Textos:
Ainara Martínez.
Amaia Apraiz.
Erakunde antolatzaileak / Entidades organizadoras.

Argazkiak / Fotografías:

Antolatzaileen argazki artxiboak; Archivos fotográficos de las entidades organizadoras; Euskal Museoa (56b); Fede Merino (8); Amaia Apraiz (25a, 39a y b, 64a y b, 66a y b, 70a); I.Quevedo (71a), J.Cárcamo (60b), María Molinuevo (25b); Margarita Gil (37a); María del Mar Ruiz (38); Matés Luque (13b); José Eugenio Villar (44); Ainara Martínez (63); Miguel Ángel Nuño (72); Angel Gómez. Eleiz museoa (22a); Álvaro Sánchez (52a); Txema Vázquez(65a); Txelu Angoitia. Astola urtekaria 2013 (70b).

L.g. / D.l.:
BI-1285-2015

Etorkizunean Ondarearen Europako Jardunaldietan parte hartu nahi duen edozein erakunde publikok zein pribatuk, honako helbidera idatz dezake:

Cualquier entidad pública o privada que desee participar en futuras ediciones de las Jornadas Europeas del Patrimonio puede dirigirse a la siguiente dirección:

bizkaikoa.oej@bizkaia.eus



BURDINA/EL HIERRO



“Burdina da metal guztien artean ugariena. Itsasoak bustitzen duen Kantauriko itsasbazterrean, mendi malkartsu eta handi bat dago, materia honetaz egina oso-osorik”. Plinio Zaharra. Historia Naturala. XXXIV. liburua, XV. kapitulua, XLVII. paragrafoa.

Burdinak lotura hautsezina du Bizkaiko historiarekin, eta lur honetako gizon-emakumeak izan garen, orain garen eta izango garen horrekin. Gure aberastasunaren eta garapenaren subjektua eta objektua izan da, eta, denboraren poderioz, kultura-ondare material eta immaterial aberats bilakatu da, “burdinaren kultura” deitu izan denaren adierazgarri.

Zalantzarik gabe, burdina ustiatu den aldi berean garatu da Bizkaia, burdina ugari egon baita gure lurrean, nahasgabe sekula ageri ez bada ere. Lehengaia beste elementu batzuekin batera agertzen da, oxidoak, silikatoak, sulfuroak edo karbonatoak eratuz. Mineral horiei hainbat izan eman dizkiegu: zaina, siderita, limonita, hematitea…

Bizkaiak burdina zuenez, beste herrialde eta kultura batzuekin jarri zen harremanetan. Gure lurrera Historiaurretik iritsi izan dira prospekziogileak, lehengai preziatu honen bila, harekin ezpatak, gezi-puntak, aizkorak, eraztunak… egiteko. Denboraren poderioz, burdinaren erauzketa eta eraldaketa finantza, teknologia eta portuetako jarduerekin lotu zen. Mineral honen atzetik urrutitik iritsi ziren horiek beren ohiturak ekarri zituzten, geureganatu ditugun usadioak: kantuak, egikerak, ordutegiak, aisialdiko jarduerak. Bizkaitarrek hain maitatua dugun futbola “burdin sukarrak” jota Bizkaira iritsi ziren ingelesek ekarri zuten.

Era guztietako objektuak egin dira burdina landuz: gerrarako armak; lurra lantzeko eta eguneroko lanetarako lanabesak eta tresnak; industria modernorako makinak; kapera, leiho eta balkoietako sareak; eraikinak, herriak eta hiriak edertzeko eskulturak; itsasoak zeharkatzeko ontziak; distantziak laburtzeko eta salgaiak eta bidaiariak eramateko trenak… Era berean, burdina erauzteko eta eraldatzeko jarduerek gure paisaia eratu dute: mendiak alderik alde zulatu eta galeriak hondeatu dira, garai batean burdinolek zedarritzen zituzten Bizkaiko ibaiak, eta mendiak txondorrez beterik zeuden, metalurgiarako behar zen egur-ikatza egiteko. Bizkaiko udalerri askok goitik behera aldatu zuten itxura, fabrikak eta fabriketan lan egitera etorritako lagunak barnean hartzeko. Forjatu, urtu, xaflatu, jo… ekintza horien ondorioz, gure lurrari atxikitako jakintzak eta lanbideak sortu dira: erramentariak eta ferratzaileak, olagizonak, metalaren beharginak, langileak, eskulangileak eta artistak. Aldaketa teknologikoak ere izan dira, mineralari ahalik eta errentagarritasun gehien ateratzeko asmoz eginak: haizeolak, burdinola handiak eta txikiak, labe garaiak, iltzeteriak, siderurgiak, altzairutegiak…

Burdinbideak, burdin lanbideak, burdinazko paisaiak, burdinkiak… Denak ageriko dira jardunaldi hauetan. Giza garapena eta garapen teknologikoa, aurrerapen zientifikoak, modelatua, artea, asmamena, iraunkortasuna… Azken batean, burdina gizakiaren beharretara egokitzean, oso ondare aberatsa sortu da, eta 2015eko Ondareari buruzko Europako Jardunaldietan zehatz islatu nahi dugu. Baterako helburua bilatuz eta taldeka lan eginez, obra korala sortuko dugu burdinaren omenez. Jarduerak, ekintzak, hitzaldiak, solasak, mintzaldiak, bisitak… eginez, gorazarre egingo diogu gure lurraldearen garapenean lagundu eta garena izatea eragin zuen mineral honi.

“De todos los metales el mineral más abundante es el hierro. Sobre la costa de Cantabria que baña el Océano hay una montaña escarpada y elevada, que toda ella es de esta materia” Plinio el Viejo. Historia Natural. Libro XXXIV, Cap. XV, párrafo XLVII.

El hierro está indisolublemente unido a la historia de Bizkaia y, por tanto, a lo que hemos sido, somos y seremos los hombres y mujeres de esta tierra. Ha sido sujeto y objeto de nuestra riqueza, de nuestro desarrollo, de lo que el poso del tiempo ha transformado en un rico patrimonio cultural, material e inmaterial, que ejemplifica lo que ha venido a denominarse una “cultura del hierro”.

Bizkaia es, qué duda cabe, un territorio que se ha desarrollado en paralelo a la explotación del hierro, un material abundante en nuestro suelo, pero que nunca aparece en estado puro. Una materia prima que se nos presenta combinada con otros elementos conformando óxidos, silicatos, sulfuros o carbonatos; minerales a los que hemos dado nombres diversos: vena, siderita, limonita, hematites…

Disponer de hierro puso a Bizkaia en contacto con otros pueblos, con otras culturas, con otros países. A nuestra tierra han llegado desde la prehistoria prospectores en busca de este preciado material, que se transformaría en espadas, puntas de flecha, hachas, anillos… Con el tiempo, el hierro, su extracción y transformación, se vinculó a las actividades financieras, tecnológicas y portuarias. Quienes llegaron de lejos al llamado de este mineral trajeron consigo costumbres que hemos asumido como propias: cantos, formas de hacer, horarios, actividades de ocio. El fútbol, tan querido por los vizcaínos y vizcaínas, fue importado por ingleses llegados a Bizkaia aquejados por la “fiebre del hierro”.

De hierro se han fabricado objetos de todo tipo: armas para la guerra; herramientas y útiles para la labranza, para el trabajo cotidiano; máquinas para la moderna industria; rejas para capillas, ventanas y balcones; esculturas para embellecer edificios, pueblos y ciudades; barcos para surcar los mares; ferrocarriles para acortar distancias y transportar mercancías y viajeros… Pero la extracción y transformación del mineral de hierro han forjado también nuestro paisaje: se han horadado montañas y excavado galerías; los ríos vizcaínos estuvieron en su día jalonados de ferrerías, como sus montes se llenaron de txondorras para obtener el carbón vegetal, necesario para la metalurgia. Muchos municipios vizcaínos cambiaron su fisonomía para acoger las fábricas y a quienes llegaban a trabajar en ellas. Forjar, fundir, malear, golpear… son acciones que han dado como resultado saberes y oficios ligados a nuestra tierra: herreros y herradores, ferrones, trabajadores del metal, obreros, artesanos y artistas. Pero también cambios tecnológicos, orientados a obtener la máxima rentabilidad de este mineral: haizeolas, ferrerías mayores y menores, hornos altos, claveterías, siderurgias, acerías…

Caminos del hierro, oficios del hierro, paisajes del hierro, objetos de hierro… Todos ellos estarán presentes en estas jornadas. El desarrollo humano y tecnológico, los avances científicos, el modelado, el arte, el ingenio, la perseverancia… en definitiva, la adaptación del mineral de hierro a las necesidades del ser humano ha dado como resultado un riquísimo patrimonio que pretenderemos que se vea reflejado en las JEP del 2015. La búsqueda de un objetivo común, el trabajo colectivo, dará como resultado una obra coral de homenaje al hierro. A través de las actividades, acciones, charlas, coloquios, conferencias, visitas… haremos un reconocimiento a este mineral que coadyuvó al desarrollo de este territorio y gracias al cual somos lo que somos.

GOMENDIO BATZUK:

BISITA EGIN AURRETIK

• Planifikatu ondo ibilbidea.

Esku artean daukazun programak kultur proposamen asko eta desberdinak eskaintzen dizkizu, guztiak Bizkaiko lurraldean. Programa arretaz irakurtzeko gomendatzen dizugu, planifikazio ona eginda, ahalik eta jarduera gehiagotan parte hartu ahal izateko. Gogoratu bisita asko egiteko hitzordua eskatu behar dela aurretik.

•Baieztatu aurretik programan agertzen diren datuak.

Katalogo hau jarduerak hasi baino dezente lehenago argitaratzen da; horregatik, datu batzuk, adibidez, ordutegiak, elkartzeko guneak eta abar, aldatu daitezke. Aukeratutako jarduerarekin batera agertzen den telefonoarekin harremanetan jarri behar zara, zehetasun guztiak baieztatzeko.

BISITA EGUNA

• Jantzi arropa eta oinetako egokiak.

.Jarduera askotan, landa-bide eta -bidezidorretan zehar ibili behar da; beraz, gomendagarria da oinetako eta arropa erosoak erabiltzea. Aurrekoaz gain, euria eginez gero, eraman zira edo euritakoa. Gomendio gehiago nahi badituzu, deitu jarduera bakoitzaren telefonora.

• Izan adeitsua taldearekin.

Garaiz heldu; aztertu aurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Bisitan zehar, ez distraitu beste parte-hartzaileak eta adi egon gidaren jarraibideei.

• Jakinarazi zure iritziak.

Bisita amaitzen denean, jakinarazi gidari hari buruz dituzun iritziak. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartu minutu batzuk betetzeko. Zure iritziek hobetzen laguntzen digute.

ALGUNAS RECOMENDACIONES:

ANTES DE LA VISITA

• Planifique bien su recorrido.

El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Bizkaia. Se recomienda una lectura detenida para planificarse y así poder participar en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

• Confirme con antelación los datos que figuran en este programa.

Este catálogo se edita con bastante tiempo de antelación respecto a la fecha de inicio de las actividades, por lo que algunos datos, como horarios, puntos de encuentro, etc., pueden variar. Es necesario ponerse en contacto con el número de teléfono asociado a la actividad que usted haya seleccionado para confirmar todos los detalles.

EL DÍA DE LA VISITA

• Vista ropa y calzado adecuados.

Muchas de las actividades discurren por caminos y senderos rurales, por lo que es recomendable vestir calzado y ropa cómodos. En caso de lluvia, tenga la precaución de llevar además impermeables o paraguas. Para recomendaciones particulares, póngase en contacto con el número de teléfono de cada actividad.

• Sea respetuoso con el grupo.

Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del guía.

• Comuníquenos sus opiniones.

Al terminar no dude en comentar con el guía sus impresiones sobre la visita. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas. Sus opiniones nos ayudan a mejorar.

AURKIBIDEA
ÍNDICE

Abanto y Ciérvana- Abanto-Zierbena ...8
Amorebieta-Etxano ...10
Areatza ...10
Arratzu ...11
Arrigorriaga ...12
Artzentales ...12
Aulesti ...13
Bakio ...13
Balmaseda ...14
Barakaldo ...15
Basauri ...12,16
Berango ...16
Bermeo ...17
Berriatua ...18
Berriz ...18
Bilbao: Arkeologi museoa ...19
Bilbao: Artelan Berreginen museoa/ Museo de Reproducciones Artísticas ...20
Bilbao: Bilboko Itsasadarra itsas museoa/ Museo marítimo Ría de Bilbao ...21
Bilbao: Chávarri jauregia/ Palacio Chávarri ...21
Bilbao: Eleiz museoa/ Museo diocesano de Arte Sacro ...22
Bilbao: Euskal Museoa/ Museo Vasco ...22
Bilbao: EHAEO-COAVN Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro ...23
Bilbao: Euskaltzaindia ...23
Bilbao: IOHLEE-AVPIOP Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkartea Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública ...24
Bilbao: Ondare Aretoa/Sala Ondare ...26
Busturia ...28
Derio ...29
Durango ...31
Ea ...32
Elorrio ...32
Erandio ...33
Etxebarria ...33
Forua ...34
Galdakao ...34
Galdames ...35
Garai ...36
Gernika-Lumo ...36
Getxo ...37
Gizaburuaga ...39
Gordexola ...40
Gorliz ...41
Güeñes ...42
Ispaster ...42
Iurreta ...43
Karrantza Harana / Valle de Carranza ...43
Lanestosa ...46
Larrabetzu ...46
Laukiz ...47
Lekeitio ...47
Lezama ...48
Mañaria ...49
Markina-Xemein ...49
Maruri-Jatabe ...50
Mundaka ...52
Muskiz ...52
Ondarroa ...54
Orozko ...55
Ortuella ...56
Otxandio ...59
Plentzia ...60
Portugalete ...60
Santurtzi ...61
Sestao ...63
Sopela ...65
Sopuerta ...66
Ugao-Miraballes ...67
Urduña/Orduña ...68
Valle de Trápaga-Trapagaran ...70
Zaldibar ...70
Zalla ...71
Zeanuri ...71
Ziortza-Bolibar ...73

ABANTO Y CIÉRVANA-ABANTO ZIERBENA



BURDIN BIHOTZA

Ibilaldi geologikoa.

Txango gidatua, geologo aditu baten eskutik, mendeetan zehar Bizkaiko Meatzaldeko aberastasun nagusiak, burdin hobiak, nola sortu ziren ezagutzeko. Carmen meatokiko harrobi bazterretik abiatu eta Abanto-Zierbenako Goialdeko auzo eta meatzaldeetan barrena ibiliko gara, hauek ikusteko: Bodovalle aire zabaleko meatoki ikusgarria, La Barga auzoa, Las Calizas ingurua … Gure iragana ezagutzeko bestelako modua, inguruko haitz mota desberdinen bitartez.

CORAZÓN DE HIERRO

Excursión geológica.

Una salida guiada por un experto geólogo nos permitirá conocer cómo se formaron los yacimientos de hierro que durante siglos fueron la principal riqueza de la zona minera vizcaína. Partiendo del borde de la cantera de la mina Carmen, recorreremos diferentes barrios y zonas mineras de la parte alta de Abanto Zierbena: la impresionante corta de Bodovalle, el barrio de La Barga, la zona de Las Calizas… Una manera diferente de conocer nuestro pasado, a través de los diferentes tipos de rocas de la zona.

Elkargunea: Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 25a, igandea, 10:00etatik 14:00etara.
Antolatzaileak: Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa.
Informazioa eta erreserbak: 946 363 682, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Museo de la Minería del País Vasco.
Día y hora: Domingo 25 de 10:00 a 14:00 h.
Organización: Museo de la Minería del País Vasco.
Información y reservas: 946 363 682, plazas limitadas.

BURDINJAIA

Azoka.

Abanto-Zierbenako Udalak "Burdinjaia" - Burdin Jaia - antolatzen du bi urtez behin, meatzaritzari eta burdinari loturiko iragana gogora ekarri eta aldarrikatzeko asmoz. Hortaz, bi egunez Gallartara etorriko den bisitari orok meatzaritzarekin zerikusia duten jarduerez gozatzeko aukera izango du. Udalerriaren erakusgarri den inguru paregabean - Bodovalle aire zabaleko meategia - egingo dira jarduerok, hala nola, harri-zulatzaileen erakustaldia, zaldien ferraketa, erakustoki gastronomikoak eta jende ororentzako jarduera ugari.

BURDINJAIA

Feria.

La Burdinjaia es una fiesta bienal en la que el municipio de Abanto-Zierbena revive y reivindica su pasado minero y relacionado con el hierro. Durante las dos jornadas todo el que se acerque a Gallarta podrá disfrutar de diferentes actividades relacionadas con la cultura minera que identifica al municipio en el entorno inigualable de la mina a cielo abierto de Bodovalle: exhibición de barrenadores, herraje de caballerías, stands gastronómicos y muchas otras actividades para todo tipo de público.



Elkargunea: Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoaren ingurumarian.
Eguna eta ordua: Urriaren 3a, larunbata, eta 4a, igandea.
Antolatzaileak: Abanto-Zierbenako Udala eta Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa.
Informazioa: 946 363 682.

Punto de encuentro: Alrededores del Museo de la Minería del País Vasco.
Día y hora: Sábado 3 y domingo 4.
Organización: Ayuntamiento de Abanto-Zierbena y Museo de la Minería del País Vasco.
Información: 946 363 682.

FIDALGO ETA BAÑALES, MARGOLARI MEATZARIAK

Erakusketa.

Aldi baterako erakusketa, zeinean Ismael Fidalgo eta Marcelino Bañales margolarien lanak ikusgai jarriko diren. Bi artistok, 1975ean, Babcock-Wilcox-en ezagutu zuten elkar - enpresa horretan lan egiten zuten. Elkarrekin hainbat tokitan ibili ziren: Burgos, Errioxa edo Baztan - inolako zalantzarik gabe, gustukoen zuten tokia-. Erakusketaren gai nagusia Meatzaldea izango da, margolariok inguru horri oso lotuta zeudelako. Gainera, arteari dagokionez, inguru hori oso joria da. Artiston margolanen eskutik, Meatzaldeko iragan hurbilera bidaiatuko dugu.

FIDALGO Y BAÑALES, PINTORES MINEROS

Exposición.

Exposición temporal en la que se mostrará la obra de Ismael Fidalgo y Marcelino Bañales. Estos dos artistas se conocieron en 1975 en la Babcock-Wilcox, empresa en la que trabajaban. Juntos, han recorrido diferentes paisajes de Burgos, La Rioja o Baztan, sin duda uno de sus lugares preferidos. En esta exposición nos centramos en Meatzaldea, zona a la que se sentían profundamente apegados, y muy rica artísticamente. A través de su pintura nos trasladaremos al pasado más cercano de la zona minera.



Elkargunea: Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa.
Eguna eta ordua: 2015eko urriaren 1etik (osteguna) 2016ko urtarrilaren 7ra (osteguna).
Antolatzailea: Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa.
Informazioa: 946 363 682.

Punto de encuentro: Museo de la Minería del País Vasco.
Día y hora: Del jueves 1 de octubre al jueves 7 de enero del 2016.
Organización: Museo de la Minería del País Vasco.
Información: 946 363 682.

AMOREBIETA-ETXANO

BURDINGINTZA ZORNOTZAN

Hitzaldia, José Ángel Fernández Carvajalen eskutik.

Gure asmoa da, hitzaldi horren bitartez, Zornotzako lehenaldi siderurgikora hurbiltzea, arkeologiaren eskutik hain zuzen. Garai hartatik gaur egunera arte Bizkaiko burdingintzak izan duen bilakaerari erreparatuko diogu, laburki. Aspaldiko instalazio haiek udalerrian kokatzen saiatuko gara, eta haiek denboran zehar izan duten bilakaera aztertuko dugu. Izan ere, instalazio haiek mendietan eta ibaietan han-hemenka utzi zituzten aztarnak. Astepe auzoko "La Purísima Concepción" burdin galdategia itxi zenean bukatu zen burdingintza Zornotzan.

EL TRABAJO DEL HIERRO EN AMOREBIETA-ETXANO

Conferencia por José Ángel Fernández Carvajal.

Con esta conferencia intentaremos acercarnos desde la arqueología al pasado siderúrgico de Amorebieta Etxano. Veremos brevemente la evolución del trabajo del hierro en Bizkaia desde la antigüedad hasta nuestros días. Intentaremos situar esas antiguas instalaciones en el municipio, recorriendo su evolución cronológica, con indicios diseminados en nuestros montes y ríos, hasta llegar al final de la actividad con el cierre de la fundición de hierro de La Purísima Concepción del barrio de Astepe.



Elkargunea: Zelaieta Zentroa (Zelaieta Parkea z/g).
Eguna eta ordua: Urriaren 7a, asteazkena. 19:00etan.
Antolatzailea: Ametx Erakunde Autonomoa.
Informazioa: 946 300 650 (Zelaieta Zentroa, astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 21:00etara).

Punto de encuentro: Centro Zelaieta (Zelaieta Parkea s/n).
Día y hora: Miércoles 7 a las 19:00 h.
Organización: Ametx Erakunde Autonomoa.
Información: 946 300 650 (centro Zelaieta, L-V 9:00 a 21:00 h.).

AREATZA

ARRAGOETA ETA ABENDAÑOTARREN BURDINOLA

Bisitaldi gidatua.

XVI. mendea goieneko aldia izan zen Areatzan. Izan ere, hiribilduko ipar-mendebaldeko muturrean kokatutako Abendañotarren burdinolaren inguruko jardueraren eraginez, hiri-ingurune bitxia sortu zen, non burdin langileak eta jarduerak elkartzen ziren. Hango sutegiak eta arragoak zirela eta, Arragoeta izena eman zioten lekuari.

Bisitaldiaren eskutik, leku hori ez ezik, burdin lanek ekarritako oparoaldiaren babesean hegoaldeko muturrean sortu zen zabalgunetxoa ere ezagutuko dugu.

ARRAGOETA Y LA FERRERÍA DE LOS ABENDAÑO

Visita guiada.

El siglo XVI fue un siglo de cierto esplendor en Areatza. La actividad en torno a la ferrería de la familia Abendaño, en el extremo noroeste y exterior de la villa, dio lugar a un entorno urbano en el que se concentraron personas y actividades dedicadas al hierro. Las fraguas y crisoles allí situados dieron al lugar un nombre que ha llegado a nuestros días: Arragoeta. Esta visita nos ayudará a conocerlo, pero también el pequeño ensanche surgido en el extremo sur, al abrigo de la bonanza económica brindada por las labores del hierro.



Elkargunea: Udaletxeko ataria.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata, eta urriaren 18a, igandea, 11:00etan (euskaraz), 12:00etan (gaztelaniaz), 17:00etan (euskaraz) eta 18:00etan (gaztelaniaz).
Antolatzailea: Areatzako Udala.
Informazioa eta erreserbak: 946 739 010 (astelehenetik ostiralera, 10:00etatik 14:30era), leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Pórtico del Ayuntamiento.
Día y hora: Sábado 17 y domingo 18 a las 11:00 h. (euskara), a las 12:00 h. (castellano), a las 17:00 h. (euskara) y a las 18:00 h. (castellano).
Organización: Ayuntamiento de Areatza.
Información y reservas: 946 739 010 (lunes a viernes de 10:00 a 14:30 h.), plazas limitadas.

ARRATZU



ARROLAKO OPPIDUMA ETA EKIALDEKO KANTAURI ITSASOKO BURDIN AROKO HERRIXKA GOTORTUAK

Bisitaldi gidatua.

Juan José Cepedaren eskutik, bisitaldi gidatua egingo da, Arrolako Oppidumeko interpretazio-zentroa (Arrolagune) eta Arrolako arkeologi aztarnategia ezagutzeko. Euskal Herriko Kantauriko zerrendan Burdin Aroan zegoen herrixka haren ezaugarri nagusiak ezagutaraziko dira bisitaldian. Horretarako, K. a. VII. eta I. mende bitartean Europan gertatu ziren aldaketak testuinguruan jarriko dira. Ondoren, aldaketa horiek nola gauzatu ziren ikusiko dugu Arrolan, hots, garai hartako defentsarako arkitekturaren hondakinez betetako herrixkan.

EL OPPIDUM DE ARROLA Y LOS POBLADOS FORTIFICADOS DE LA EDAD DEL HIERRO EN EL CANTÁBRICO ORIENTAL

Visita guiada.

Juan José Cepeda realizará una visita guiada al Centro de Interpretación del Oppidum de Arrola (Arrolagune) y yacimiento arqueológico de Arrola. Se mostrarán los principales rasgos del poblamiento de la Edad del Hierro en la franja cantábrica del País Vasco, partiendo de una contextualización amplia sobre las transformaciones acaecidas en Europa entre los siglos VII y I a.C. Luego mostrará su materialización en el caso de Arrola, un extenso poblado con restos monumentales de la arquitectura defensiva de la época.



Elkargunea: Arratzuko Kultur Etxea (Udaletxearen aurrean). Loiola auzoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 3a eta 24a, larunbatak. 10:00etan.
Antolatzaileak: Bizkaiko Foru Aldundia eta Arratzuko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 651 657 - 944 651 660, santimamine@bizkaia.net, leku-kopuru mugatua.
Oharrak: Bi ordu eta erdi iraungo du bisitaldiak. Euritarako jantziak eta mendiko botak eramatea gomendatzen dugu.

Punto de encuentro: Casa de cultura de Arratzu (frente al ayuntamiento). Barrio de Loiola.
Día y hora: Sábados 3 y 24 a las 10:00 h.
Organización: Diputación Foral de Bizkaia y Ayuntamiento de Arratzu.
Información y reservas: 944 651 657 - 944 651 660, santimamine@bizkaia.net, plazas limitadas.
Observaciones: Duración de la visita 2 horas y media. Se recomienda llevar ropa de agua y botas de monte.

ARRIGORRIAGA, BASAURI

FINAGAKO SAN MARTIN BASELIZAKO ARKEOLOGI MULTZOA

Bisitaldi gidatua.

Bidaia egingo dugu denboran zehar, Juan José Cepedaren eskutik, azken hogeita bost mendeetan barrena, hain zuzen ere, Bizkaiko eskualde horretako populatze historikoak izan zuen bilakaera ezagutzeko asmoz. Finagako San Martin baselizara joango gara autobusez, non tenplua eta Goiz Erdi Aroko aztarnategi erromatarra ikusiko ditugun. Ondoren, erdi orduz ibiliko gara, Malmasin kastro gotorturaino, eta erromatarren garaiaren aurreko herrixka hartan defentsarako eraiki ziren egiturak (harresiak eta atea) ikusi eta Behe Nerbioi arroko Burdin Aroko erromatarren garaiko gainerako aztarnategiekin jarriko ditugu testuinguruan.

EL CONJUNTO ARQUEOLÓGICO DE LA ERMITA DE SAN MARTÍN DE FINAGA

Visita guiada.

Un viaje en el tiempo acompañados por Juan José Cepeda, recorriendo los últimos 25 siglos y mostrando la evolución del poblamiento histórico en esta zona de Bizkaia. En autobús nos acercaremos a la ermita de S. Martín de Fínaga, donde visitaremos el templo y el yacimiento romano altomedieval; se sigue con un paseo de media hora hasta el castro de Malmasín para ver las estructuras defensivas (murallas y puerta) del poblado prerromano y contextualizarlas con el resto de yacimientos de la Edad del Hierro y periodo romano de la cuenca del bajo Nervión.



Elkargunea: Basauriko San Migel eliza. Hortik irten eta horra iritsiko gara, autobusez.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata. 10:00etan.
Antolatzaileak: Bizkaiko Foru Aldundia eta Basauriko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 651 657 - 944 651 660, leku-kopuru mugatua.
Oharrak: Bi ordu eta erdi iraungo du bisitaldiak. Euritarako jantziak eta mendiko botak eramatea gomendatzen dugu.

Punto de encuentro: Iglesia de San Miguel de Basauri. Un autobús nos recoge y nos trae de vuelta a este punto.
Día y hora: Sábado 17 a las 10:00 h.
Organización: Diputación Foral de Bizkaia y Ayuntamiento de Basauri.
Información y reservas: 944 651 657, 944 651 660, plazas limitadas.
Observaciones: Duración de la visita 2 horas y media. Se recomienda llevar ropa de agua y botas de monte.

ARTZENTALES

BURDINAREN BIDEXKAN BARRENA

Bisitaldi gidatua.

Gidari baten eskutik, Traslaviñatik Castrorako meatze-trenbidearen bidexkan barrena ibiliko gara. Gaur egun bide berdea da, eta bide horretatik, Artzentalesi eta meatzaritzari buruzko sekretuak eta istorioak ezagutuko ditugu. Ibilbidea biribiltzeko, ilustrazioak eta argazkiak ikusiko ditugu, esperientzia biziagoa izan dadin.

8 kilometro ibiliko ditugu (4 joateko eta 4 itzultzeko), bidezidor lau eta erraz batetik. Atsedenalditxoa egingo dugu; beraz, hamaiketakoa hartuko dugu. Ekarri jantzi eta oinetako erosoak.

POR LA SENDA DEL HIERRO

Visita guiada.

Con ayuda de nuestra guía, recorreremos la senda del ferrocarril minero de Traslaviña a Castro, hoy habilitada como vía verde, y descubriremos secretos e historias de Artzentales y la minería. El recorrido se completará con ilustraciones y fotografías que dinamizarán esta experiencia.

Caminaremos 8 km (4 de ida y 4 de vuelta) por una senda llana y regular de dificultad fácil y haremos una parada, por lo que se puede traer almuerzo. Se recomienda acudir con ropa cómoda de paseo y calzado adecuado.



Elkargunea: Traslaviñako (Artzentales) FEVE tren-geltokia, Bilbo - Santander tren-lineakoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 11, igandea, 10:30ean.
Antolatzailea: Artzentalesko Kultur Etxea.
Informazioa eta erreserbak: 946 109 367 (astelehenetik ostiralera, 17:00etatik 20:00etara) kultura.artzentales@bizkaia.org, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Estación de tren FEVE de Traslaviña (Artzentales) de la línea de ferrocarril de Bilbao - Santander.
Día y hora: Domingo 11 a las 10:30 h.
Organización: Artzentalesko Kultur Etxea.
Información y reservas: 946 109 367 (lunes a viernes de 17:00 a 20:00 h.). kultura.artzentales@bizkaia.org, plazas limitadas.

AULESTI

BURDINA AULESTIN. BURDIN MEATIK ARMA FABRIKAZIORA

Bisitaldi gidatua.

Aulestin hiru burdinola handi eta hiru txiki egon ziren. Burdin mea eraldatzeko prozesuaz arituko zaizkigu gidariak: Lea ibaiaren uraren ustiapenaz, ikatzaren fabrikazioaz eta burdin mea ekartzeaz. Hiru elementuoi esker burdinola handian burdina nola fabrikatzen zen ezagutzeko aukera izango dugu, baita burdinola txikietan burdinaz tresnak eta armak nola egiten ziren ikusteko ere.

Ibilbidea (3 km), Goikola uharkan hasi eta Lea bidezidorretik igaroko da, Goikoerrotaraino. Aulestiko kale nagusian bukatuko da.

EL HIERRO EN AULESTI. DEL MINERAL A LA FABRICACIÓN DE ARMAS

Visita guiada.

En Aulesti existieron 3 ferrerías mayores y otras tantas menores. Se contará el proceso de transformación del hierro: el aprovechamiento del agua del río Lea, la fabricación de carbón y la traída de mineral. Veremos cómo gracias a estos tres elementos se fabricaba hierro en la ferrería mayor y cómo en las ferrerías menores se transformaba en herramientas y armas.

El recorrido, de 3 km, parte de la presa de Goikola, a través del sendero del Lea hasta Goikoerrota, y termina en la calle principal de Aulesti.



Elkargunea: San Juan plaza (udaletxearen aurrean).
Eguna eta ordua: Urriaren 24a, larunbata, 10:00etan.
Antolatzailea: Aulestiko Udala, Lea Ibarra Udal Mankomunazgoa.
Informazioa eta erreserbak: 946 844 423 - 946 279 006.

Punto de encuentro: Plaza de San Juan (frente al ayuntamiento).
Día y hora: Sábado 24 a las 10:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Aulesti y Mancomunidad de Municipios de Lea-Ibarra.
Información y reservas: 946 844 423 - 946 279 006.

BAKIO

BURDINA, LANABESAK ETA ITSASKETA

Hitzaldia Xabier Armendarizen eta José Manuel Matés Luqueren eskutik.

Burdina betidanik izan da ontzigintzaren funtsezko atala, *txalupas* xumeen lehenengo iltze haietatik XX. mendeko itsasontzi handi haietara. Izan ere, Bizkaiko mendietako zurez eta burdinez hornitu ziren bertoko ontziolak eta, aldi berean, zurak eta burdinak euskal itsas epopeia sortu zuten.

Xabier Armendarizek eta José Manuel Matés Luquek, ikusentzunezko hitzaldi/mahai-inguru baten eskutik, ontzigintzaren eta arrantza-aparailuen eraikuntzaren alderdi guztiak bata bestearen atzetik aipatuko dituzte. Era berean, Bakioko pezioaren historia eta aurkikuntzak ezagutaraziko dizkigute.

HIERRO, ÚTILES Y NAVEGACIÓN

Conferencia por Xabier Armendariz y José Manuel Matés Luque.

El hierro siempre ha sido parte fundamental en la construcción de barcos, desde los primeros clavos en humildes *txalupas* hasta los grandes buques del siglo XX. La madera y el hierro de las montañas de Bizkaia abastecieron nuestros astilleros y forjaron la epopeya marítima vasca.

Xabier Armendariz y José Manuel Matés Luque, en una conferencia-coloquio audiovisual, nos desgranarán todos los aspectos de la construcción tradicional de barcos y útiles de pesca. Asimismo, nos descubrirán la historia y los hallazgos del pecio de Bakio.



Elkargunea: Bakioko Txakolingunea.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata. 12:00etan.
Antolatzailea: Bakioko Udal Agiritegia eta Txakolingunea.
Informazioa eta erreserbak: 946 028 513 - 946 193 369.

Punto de encuentro: Txakolingunea de Bakio.
Día y hora: Sábado 17 a las 12:00 h.
Organización: Archivo Municipal de Bakio y Txakolingunea.
Información y reservas: 946 028 513 - 946 193 369.

BALMASEDA

BURDIN BIDEETAN BARRENA

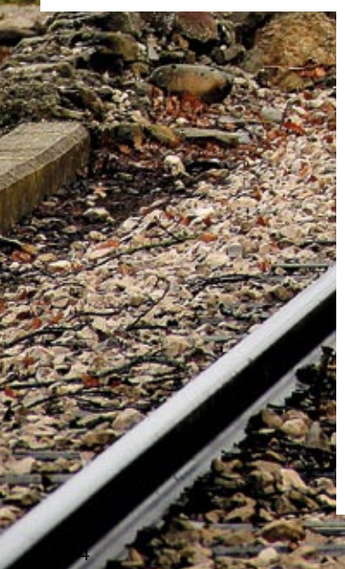
Juanjo Olaizolaren hitzaldia eta egun osoko bisitaldi gidatua.

Elkarren osagarri diren bi jarduera egingo ditugu, trenbidearen moduan, Balmaseda eta Bilbo lotzen dituztenak:

Urriaren 15a, osteguna: Juanjo Olaizolak hitzaldi hau emango du: "Bizkaiko bide estuko Burdin Bideak"

Urriaren 17a, larunbata: La Concordia (Bilbo) tren-geltokian hasiko da bidaia. Hortik, guretzat erreserbatutako bagoi batean Balmaseda joango gara. Ibilbidean, Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkarteko (IOHLEE) kideak trenbidearen historiaz eta ondareaz, Balmasedako bi geltokiez eta La Roblako tailerrez - bisitaldia egingo dugu- arituko zaizkigu. Atsedenalditxo baten ondoren, autobus batez La Encartada fabrikara joango gara, non trenbide lapikoko * tradizionala dastatzeko aukera izango dugun - erreserbatu ondoren-. Lantegia bisitatuko dugu eta tailer mekanikoa nola dabilen erakutsiko digute.

*lapikokoaren prezioa:18€/bisitari bakoitzeko



POR LOS CAMINOS DEL HIERRO

Conferencia de Juanjo Olaizola y visita guiada de jornada completa.

Dos actividades complementarias que, como el ferrocarril, unen Balmaseda con Bilbao:

Jueves 15: Juanjo Olaizola impartirá la charla "Caminos de Hierro de vía estrecha en Bizkaia"

Sábado 17: El viaje comienza en la Estación de La Concordia (Bilbao), desde donde un vagón reservado nos llevará a Balmaseda. Durante el trayecto, miembros de la AVPIOP comentarán la historia y el patrimonio del ferrocarril, de las dos estaciones de Balmaseda y los talleres de La Robla, que visitaremos. Tras un merecido descanso, un autobús nos acercará a La Encartada donde se podrá degustar, previa reserva, la tradicional putxera* ferroviaria. Terminaremos la jornada con una visita a la fábrica y demostración de funcionamiento del Taller Mecánico.

*precio de la putxera 18€/persona

Elkargunea: Urriaren 15a, osteguna: Balmasedako Kultur Etxea (San Juan plaza, 1-2); urriaren 17a, larunbata: La Concordia-FEVE geltokia, Bailen 2, Bilbo.
Egunak eta orduak: Urriaren 15a, osteguna, 19:00etan (hitzaldia); urriaren 17a, larunbata, 10:00etatik 18:30era (bisitaldi gidatua).
Antolatzailea: La Encartada lantegi-museoa / Balmasedako Udala / Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkartea (IOHLEE).
Informazioa eta erreserbak: 946 800 778, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Jueves 15: Kultur Etxe Balmaseda (Plaza San Juan, 1-2); sábado 17: Estación de La Concordia-FEVE, C/Bailén 2, Bilbao.
Día y hora: Jueves 15 a las 19:00 (conferencia). Sábado 17 de 10:00 a 18: 30 h. (visita guiada).
Organización: La Encartada fábrica-museo / Ayuntamiento de Balmaseda / Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública (AVPIOP).
Información y reservas: 946 800 778, plazas limitadas.

BARAKALDO

MEATZARITZA MESPELERREKAN

Bisitaldi gidatua.

Ibilbide horren eskutik, meatzaritzak Arnabal eta Mespelerrekan izan duen garrantzia ezagutuko dugu. Orografia menditsuaren eraginez, plano makurtuen sarea, mea-biltegia, aireko tranbiak, geltokiak eta zamatokiak eraiki behar izan ziren. Arnabaleko burdin meategietatik, Luchana Minning trenbideak Ibaizabal/Nerbioi itsasadarreraino garraiatzen zuen mea. Ibiltokian zehar, meatze-ustiategiaren arrastoek eta meategiek Barakaldorentzat izan zuten garrantzia azalduko da.

LA MINERÍA EN EL REGATO

Visita guiada.

Un recorrido con el que conoceremos la importancia minera en los barrios de Arnabal y El Regato. Aquí, una orografía montuosa obligó a la construcción de toda una red de planos inclinados, depósitos de mineral, tranvías aéreos, estaciones y cargaderos. Desde las minas de hierro de Arnabal, el ferrocarril de la Luchana Minning transportaba el mineral hasta la ría del Ibaizabal-Nervión. Durante el paseo se explicarán los restos de la explotación minera y su importancia para Barakaldo.



Elkargunea: Barakaldoko Historia eta Ingurumen Interpretaziorako Zentroa (CIHMA) - Luis Choya Almaraz (Anbia z/g, Mespelerreka - Barakaldo).
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata, 11:00etatik 13:00etara.
Antolatzailea: Barakaldoko Historia eta Ingurumen Interpretaziorako Zentroa (CIHMA) -Luis Choya Almaraz eta Barakaldoko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 971 390 / 688 638 062, ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: CIHMA - Luis Choya Almaraz (Anbia s/n, El Regato - Barakaldo).
Día y hora: Sábado 17 de 11:00 a 13:00 h.
Organización: CIHMA (Centro de Interpretación Histórica y Medioambiental de Barakaldo) -Luis Choya Almaraz y Ayuntamiento de Barakaldo.
Información y reservas: 944 971 390 / 688 638 062, ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org, plazas limitadas.

MUNOA PARKEAREN HISTORIA

Bisitaldi gidatua.

Munoa Jauregiko parkea bisitatuko dugu: ingeles diseinuko lorategi ederrak Horacio Echevarrieta handiki eta politikariaren etxea inguratzen du. Gizon hura Bizkaiko industriari hertsiki lotuta egon zen, hain zuzen ere, burdin meategien ustiapenari eta ontzigintzari. Lorategietatik haren jabetzako enpresen ikuspegi ederra dago: Kadagua ibaiaren bokalea eta Nerbioi/Ibaizabal itsasadarra, toki estrategikoa, itsasoko trafiko ugaria izan zuena.

HISTORIA DEL PARQUE MUNOA

Visita guiada.

Visitaremos el parque del Palacio Munoa, un jardín de diseño inglés que rodea la casa donde habitó el magnate y político Horacio Echevarrieta. Su figura estuvo ligada a la industria vizcaína, la explotación de minas de hierro y la fabricación de barcos. Desde los jardines de su residencia podremos disfrutar de una espléndida panorámica de sus dominios empresariales: la desembocadura del río Kadagua y la ría del Nervión-Ibaizabal, lugar estratégico que albergó importante tráfico marítimo.



Elkargunea: Munoa Parkearen sarrera nagusia (Llano kalea, 55).
Eguna eta ordua: Urriaren 24a, larunbata. 11:00etatik 11:45era.
Antolatzailea: Barakaldoko Historia eta Ingurumen Interpretaziorako Zentroa (CIHMA) - Luis Choya Almaraz eta Barakaldoko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 971 390 - 688 638 062, ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Entrada principal del Parque de Munoa (Calle Llano, 55).
Día y hora: Sábado 24 de 11:00 a 11:45 h.
Organización: CIHMA (Centro de Interpretación Histórica y Medioambiental de Barakaldo) - Luis Choya Almaraz y Ayuntamiento de Barakaldo.
Información y reservas: 944 971 390 - 688 638 062, ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org, plazas limitadas.

BASAURI

BASCONIA, LATORRI LANTEGIA

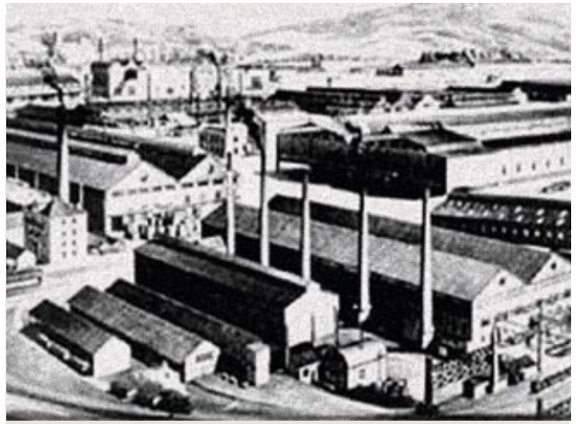
Bisitaldi gidatua.

1892. urtean Bizkaiko industrialari batzuek La Compañía Anónima Basconia eratu zutenetik gaur egun arte, gauza asko gertatu da. Tren turistiko baten eskutik, gertaera horiek guztiak ezagutuko ditugu; esaterako, Bizkaiko latorri lantegi nagusienetako baten instalazioetan barrena ibiliko gara. Burdin ekoizpenaren garrantzia eta Basconia lantegiak Basauriko bizimoduaren alderdi guztietan (lana, harreman sozialak, etxebizitza, arkitektura …) izan zuen eragina ezagutzeko aukera izango dugu.

BASCONIA, FÁBRICA DE HOJA DE LATA

Visita guiada.

Desde que en 1892 varios industriales vizcaínos crearon La Compañía Anónima Basconia hasta hoy han pasado muchas cosas. Las descubriremos en un recorrido en tren turístico a través de diversas instalaciones que conformaron una de las más importantes fábricas de hoja de lata de Bizkaia. Podremos conocer la importancia de la producción del hierro y la influencia que tuvo la Basconia en todos los aspectos de la vida en el municipio de Basauri: trabajo, relaciones sociales, vivienda, arquitectura…



Elkargunea: Basauriko Social Antzokia.
Eguna eta ordua: Urriaren 24a, larunbata, eta 25a, igandea. 12:00etan.
Antolatzailea: Basauriko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 666 311 (Kultur Saila), leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Social Antzokia de Basauri.
Día y hora: Sábado 24 y domingo 25 a las 12:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Basauri.
Información y reservas: 944 666 311 (Departamento de Cultura), plazas limitadas.

BERANGO

OTXANDATEGI: ASKOTARIKO JARDUERA

Antzeztutako bisitaldia.

Simon Otxandategi berangoztar gailena hobeto ezagutzeko, bere etxea - gaur egungo kultur etxea - , bustoa eta hilobia - arrebaren hilobiaren ondoan dagoena- bisitatuko ditugu.

Garai hartan kokatu ondoren, Berango Antzokian, ACADE antzerki-taldearen eskutik, industriak eta burdinak Bizkaiko eragile sozioekonomiko bezala izan zuten ahalmenaz jabetu zen gizon haren bizitzaren antzezpenaz gozatuko dugu.

OTXANDATEGI: UNA ACTIVIDAD DIVERSA

Visita teatralizada.

Para conocer mejor la figura de Simón Otxandategi, ilustre vecino de Berango, visitaremos su casa -edificio que hoy en día es la casa de cultura- su busto y su tumba, ubicada en un lugar especial, junto a la de su hermana.

Una vez situados en la época, disfrutaremos en el Berango Antzokia y de la mano del grupo de teatro local ACADE con la escenificación de la vida de un personaje que supo ver cómo la industria y el hierro podrían convertirse en motor económico y social de Bizkaia.



Elkargunea: Moreagako autobus-geltokia.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata. 17:30ean.
Antolatzailea: Berangoko Udala.
Informazioa eta erreserbak: Izena emateko epea: urriaren 1etik 9ra. Kultur Etxean. 946 682 143 - 946 681 179, berangokultura@berango.org , santanakultura@berango.org, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Parada de autobús de Moreaga.
Día y hora: Sábado 17 a las 17:30 h.
Organización: Ayuntamiento de Berango.
Información y reservas: Inscripción del 1 al 9 de octubre en la casa de cultura, 946 682 143 - 946 681 179, berangokultura@berango.org, santanakultura@berango.org, plazas limitadas.

BERMEO



BURDINA ETA ARRANTZA: HISTORIA, ESKULANGINTZA ETA DISEINUA

Bisitaldi gidatua eta kontserbak dastatzea.

Hari beraren bitartez loturiko jarduera bi: burdina eta arrantza. Aita Guria baleontzia bisitatuko dugu: burdinak arrantza-aparailu tradizionalen fabrikazioan izan zuen zeregina ezagutuko dugu. Aldi berean, Arrantzaleen Museoko erakusketa berezi baten eskutik, arrain-kontserben historiaz gehiago jakingo dugu: arrainak kontserbatzeko erabili diren materialak, kontserba-laten diseinu grafikoa eta artea … Bisitaldia bukatzean, kontserbak dastatuko dira.

Trenez etortzea gomendatzen da.

Oharra: bisitaldiaren ondoren, kontserbak dastatzeko aukera izango du nahi duenak (10 €).

HIERRO Y PESCA: HISTORIA, ARTESANÍA Y DISEÑO

Visita guiada y degustación de conservas.

Dos actividades, unidas por un hilo común: el hierro y la pesca. Visitaremos el ballenero Aita Guria, donde conoceremos el papel del hierro en la fabricación de aparejos tradicionales de pesca. Además, una exposición muy especial en el Museo del Pescador nos permitirá aprender sobre las conservas de pescado a lo largo de la historia, los materiales empleados para su conservación, el diseño gráfico y el arte de las latas… La visita terminará con una degustación de conservas.

Se recomienda acudir en tren.

Nota: Opcionalmente, la visita terminará con una degustación de conservas (coste 10 €).

Elkargunea: Aita Guria baleontzia.
Egunak eta orduak: Urriaren 3a, larunbata. 16:00etatik 18:30era (euskaraz); urriaren 10a, larunbata. 11:00etatik 13:30era (euskaraz); urriaren 17a, larunbata. 16:00etatik 18:30era (gaztelaniaz); urriaren 24a, larunbata. 11:00etatik 13:30era (gaztelaniaz).
Antolatzailea: Bermeoko Turismo Bulegoa eta Arrantzaleen Museoa.
Informazioa eta erreserbak: Bermeoko Turismo Bulegoa, 946 179 154, turismoa@bermeo.org, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Ballenero Aita Guria.
Día y hora: Sábado 3 de 16:00 a 18:30 h. (euskara); sábado 10 de 11:00 a 13:30 h. (euskara); sábado 17 de 16:00 a 18:30 h. (castellano); Sábado 24 de 11:00 a 13:30 h. (castellano).
Organización: Oficina de Turismo de Bermeo y Arrantzaleen Museoa.
Información y reservas: Oficina de Turismo de Bermeo, 946 179 154, turismoa@bermeo.org, pPlazas limitadas.

BERRIATUA

BURDINAREN IBILBIDEA

Bisitaldi gidatua.

Burdingintzarekin loturik egon diren hainbat lekuren intrahistoria ezagutzeko aukera izango dute bisitariek. Berriatuan, Bizkaia guztian bezala, garrantzi itzela izan du burdinak. Zerbait badakigu horri buruz, baina askoz gehiago jakingo dugu: nola aurkitu, erauzi, garraiatu eta lantzen zen burdina? Non egiten zen? Bisitaldian, galdera horiei erantzungo diegu, baita beste batzuei ere, eta hobeto ezagutuko dugu burdinak Berriatua udalerriarekin izan duen lotura.

BURDINAREN IBILBIDEA

Visita guiada.

El visitante tendrá la oportunidad de conocer la intrahistoria de distintos lugares que han estado vinculados con el trabajo del hierro. En Berriatua, como en toda Bizkaia, el hierro ha tenido una importancia extraordinaria. Sabemos algo sobre ello, pero todavía queda mucho por descubrir: ¿cómo se encontraba, extraía, transportaba, trabajaba? ¿Dónde se hacía? A lo largo de la visita responderemos a estas y otras cuestiones y conoceremos mejor la relación del hierro con el municipio de Berriatua.



Elkargunea: Herriko plaza (udaletxearen aurrean).
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata, 11:00etan.
Antolatzaileak: Berriatuako Udala eta Goikolau Kultur Elkartea.
Informazioa eta erreserbak: Berriatuako Udala 946 137 030, udala@berriatua.org, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Herriko plaza (frente al ayuntamiento).
Día y hora: Sábado 17 a las 11:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Berriatua y Goikolau Kultur Elkartea.
Información y reservas: Ayuntamiento de Berriatua, 946 137 030, udala@berriatua.org, plazas limitadas.

BERRIZ

ARRIERREKA, IBAI BATEN ENERGIA

Bisitaldi gidatua.

Arrierreka errekak, Oiz mendian behera doanak, aire zabaleko museo handi baten moduko paisaia eratzen du eta Berrizko eta inguruetako historia hein handi batean azaltzen duten osagaiak dauzka.

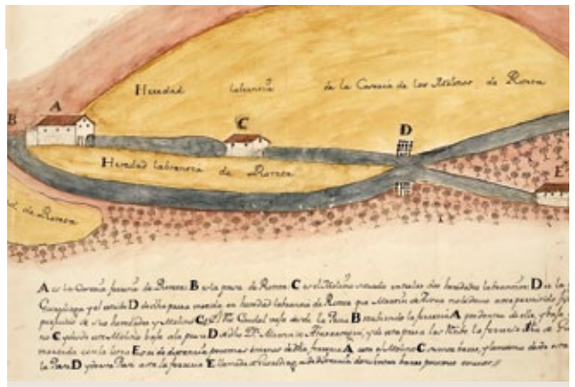
Ibai horren aparatu hidraulikoak ezagutzeko bisitaldia egingo dugu, hots, historian zehar gertatu diren aldaketez jakiteko eta gaur egun arte burdinolak, errotak edo zentral hidroelektriko txikiak nola bilakatu diren ezagutzeko.

ARRIERREKA, LA ENERGÍA DE UN RÍO

Visita guiada.

El arroyo Arrierreka, que baja del monte Oiz, forma un paisaje que puede considerarse como un gran museo al aire libre, e incorpora toda una serie de elementos que explican en buena parte la historia de Berriz y sus alrededores.

Realizaremos una visita para conocer los ingenios hidráulicos de este río: los cambios que se han producido a lo largo de la historia y cómo sus ferrerías se han ido trasformando hasta el día de hoy en molinos o pequeñas centrales hidroeléctricas.



Elkargunea: Ereña jatetxeko aparkalekua.
Eguna eta ordua: Urriaren 25a, igandea. 10:30ean (gaztelaniaz) eta 11:00etan (euskaraz).
Antolatzailea: Berrizko Udala, Urkiola Landa Garapena eta Gerediaga Elkartea.
Informazioa eta erreserbak: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Aparcamiento del restaurante Ereña.
Día y hora: Domingo 25 a las 10:30 h. (castellano) y a las 11:00 h. (euskara).
Organización: Ayuntamiento de Berriz, Urkiola Landa Garapena, Gerediaga Elkartea.
Información y reservas: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com, plazas limitadas.

BILBAO: ARKEOLOGI MUSEOA

BURDIN LURRA

Familian egiteko tailerra.

6 eta 12 urte arteko umeentzat antolatu da jarduera, nagusiekin batera, burdinak Bizkaiko historian izan duen garrantzia ezagut dezaten. Hainbat jokoren bitartez, mea-mota desberdinak bereizten ikasiko dute eta prozesu hauek ezagutuko dituzte: meategietatik nola erauzten ziren, burdinoletan nola lantzen ziren, nola banatzen ziren eta lanabes, apaingarri edo defendatu eta, azken finean, bizitzeko tresna nola bilakatu ziren.

LA TIERRA DEL HIERRO

Taller familiar.

La actividad está orientada a niños y niñas de 6 a 12 años acompañados de adultos, para que conozcan la importancia que ha tenido el hierro en la historia de Bizkaia. A través de diversos juegos aprenderán a distinguir diferentes tipos de minerales y conocerán cómo se extraía de las minas, cómo se trabajaba en las ferrerías, cómo se distribuía y cómo se transformaba en herramientas y objetos indispensables para trabajar, adornarse, defenderse y, en definitiva, para vivir.



Elkargunea: Arkeologi Museoa. Mallona Bidarriak 2.
Egunak eta ordua: Urriaren 4a, 11, 18a eta 25a, igandeak. 11:30ean.
Antolatzailea: Arkeologi Museoa.
Informazioa eta erreserbak: 944 040 990, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Arkeologi Museoa. Calzada de Mallona 2.
Días y hora: Domingos 4, 11,18 y 25 a las 11:30 h.
Organización: Arkeologi Museoa.
Información y reservas: 944 040 990, plazas limitadas.

BURDINA HERDOILTSUAK

Erakusketatxoa.

Arkeologi Museoak bat egiten du Jardunaldiokin; hortaz, gordetegiko burdin bildumen zatitxo bat jarriko du ikusgai. Erakusketan hainbat garaitako burdinazko objektuak erakutsiko dira, hala nola, oinetakoen tatxet xumeak, tresnatzeko iltzeak edo arma herdoiltsuak. Horiek guztiak arkeologoek berreskuratu dituzte indusketetan. Era berean, kontserbatzaileek erabiltzen dituzten tratamenduak azalduko dira, datozen belaunaldiek pieza horiek ikertzen eta miresten jarrai dezaten.

HERRUMBROSOS HIERROS

Miniexposición.

El Arkeologi Museoa se une a estas Jornadas mostrando una pequeña parte de las colecciones de hierro que custodia en sus depósitos. En la muestra se expondrán objetos de diferente época confeccionados en hierro, desde sencillas tachuelas de calzado o clavos de armar hasta herrumbrosas armas, todos recuperados por los arqueólogos en las excavaciones. Y se explicarán los tratamientos que los conservadores otorgan a esas piezas para garantizar que futuras generaciones puedan seguir estudiándolas y admirándolas.



Elkargunea: Arkeologi Museoa. Mallona Bidarriak 2.
Eguna eta ordua: Urriaren 6tik abenduaren 31ra.
Bisitaldi gidatuak: Larunbat eta igandetan, 13:15ean, larunbatetan, 18:15ean.
Antolatzailea: Arkeologi Museoa.
Informazioa: 944 040 990. Sarrera librea Museoaren sarrera-txartelarekin.

Idioma: Euskara / Castellano.
Punto de encuentro: Arkeologi Museoa. Calzada de Mallona 2.
Día y hora: Del 6 de octubre al 31 de diciembre.
Visitas guiadas: Sábados y domingos a las 13:15 h., sábados a las 18:15 h.
Organización: Arkeologi Museoa.
Información: 944 040 990. Acceso libre con la entrada al Museo.

ATZOKO TOPAKETAK

Antzeztutako bisitaldia.

Jarduera horretan parte hartuko dutenek XV. mendearen bukaerara bidaiatuko dute. Garai hartan, itsasgizon zahar bat topatuko dute: Gernika itsasadarraren ertz batean lokatzez erdi estalita dagoen pinaza korrokoil bati begiratzen ari zaio, harrokiro. Itsasgizon horrek itsasontziaren goren aldia gogora ekarriko du, hots, Bilboko portuan - Kantauri itsasoko nagusienetako bat- porturatzeko, Ibaizabal/Nerbioi urak zeharkatzen zituenean. Oroiminaz, Trianoko mendietako burdin meaz zamatuta, Urdaibaiko burdinolak hornitzeko egin zuen azken bidaia gogora ekarriko du.

ENCUENTROS EN EL PASADO

Visita teatralizada.

Los participantes viajarán a finales del siglo XV donde encontrarán un viejo marino mirando con orgullo una desvencijada pinaza semicubierta de lodos en la ribera de la ría de Gernika. El marino revivirá los tiempos de gloria de la embarcación, cuando surcaba las aguas del Nervión para atracar en el puerto de Bilbao, uno de los más grandes del Cantábrico y recordará con nostalgia el último viaje que en ella realizó cargada de mineral de hierro de los montes de Triano para abastecer a las ferrerías del Urdaibai.



Elkargunea: Arkeologi Museoa. Mallona Bidarriak 2.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata, 12:30ean (euskaraz) eta 18:00etan (gaztelaniaz).
Antolatzailea: Arkeologi Museoa.
Informazioa eta erreserbak: 944 040 990, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Arkeologi Museoa. Calzada de Mallona 2.
Día y hora: Sábado 17 a las 12:30 h. (euskara) y a las 18:00 h. (castellano).
Organización: Arkeologi Museoa.
Información y reservas: 944 040 990, plazas limitadas.

BILBAO: ARTELAN BERREGINEN MUSEOA MUSEO DE REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS

BURDINAREN KALEAK

Bisitaldi gidatua.

Hiri-zirkuitu interesgarria, Bilboko meatzaritzaren garaiak gogora ekarriko dizkiguna. Ibilbide horren eskutik, San Frantzisko eta Bilbo Zaharra auzoetan barrena ibiliko gara eta, ondoren, Ibaizabal/Nerbioi Itsasadarraren erriberatik, La Concordia geltokiraino. Izan ere, geltoki horretatik abiatzen zen La Roblako meatzetrena. Hiribilduaren lehenaldi industriala berrikusiko dugu eta, aldi berean, meatzaritzak eta burdin erauzketak auzoen hazkundean eta garapenean izan zuen eraginari erreparatuko diogu.

CALLES DE HIERRO

Visita guiada.

Un interesante circuito urbano que nos recordará el pasado minero de Bilbao. El recorrido nos adentrará en los barrios bilbaínos de San Francisco y Bilbao la Vieja para, después, recorrer la ribera de la ría del Ibaizabal-Nervión hasta la estación de La Concordia, de donde partía el tren minero de La Robla. Mientras repasamos el pasado industrial de la villa, prestaremos una atención especial a cómo la minería y la extracción de hierro en la zona afectó al crecimiento y desarrollo de estos barrios.



Elkargunea: Artelan Berreginen Museoa (San Frantzisko, 14).
Eguna eta ordua: Urriaren 3a, larunbata. 11:30ean (euskaraz); urriaren 10a, larunbata. 11:30ean (gaztelaniaz); urriaren 17a, larunbata. 11:30ean (euskaraz); urriaren 24a, larunbata. 11:30ean (gaztelaniaz).
Antolatzailea: Artelan Berreginen Museoa.
Informazioa eta erreserbak: 944 150 231, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Museo de Reproducciones Artísticas (San Francisco, 14).
Día y hora: Sábado 3 a las 11:30 h. (euskara); sábado 10 a las 11:30 h. (castellano); sábado 17 a las 11:30 h. (euskara); sábado 24 a las 11:30 h. (castellano).
Organización: Museo de Reproducciones Artísticas.
Información y reservas: 944 150 231, plazas limitadas.

BILBAO: BILBOKO ITSASADARRA ITSAS MUSEOA MUSEO MARÍTIMO RÍA DE BILBAO

EUSKALDUNA, ONTZIOLA

Hitzaldia Natividad de la Puertaren eskutik.

Burdin mea da Bizkaiko aberastasunetako bat. Izan ere, burdina eta altzairua ekoizteko lehengaia da. 1876. urtetik aurrera gertatu zen horren benetako hazkundearen hasiera, eta meatze-ustiapenaren garapen-etaparik oparoena hasi zen: 1899an sei milioi eta erditik gora tona erauzi ziren meategietatik. Nerbioi itsasadarraren ertzetan Labe Garaietatik ateratzen ziren burdin mea eta altzairua ustiatzen zuten konpainia ugari kokatu zen. 1900ean "La Compañía Euskalduna de Construcción y Reparación de Buques" izenekoa eratu zen, xede horrekin.

EUSKALDUNA, ASTILLERO

Conferencia por Natividad de la Puerta.

Una de las muchas riquezas de Bizkaia es el mineral de hierro, materia prima para la producción de hierro y acero. El auténtico despegue se produjo a partir de 1876 comenzando lo que será la etapa de mayor desarrollo de la explotación minera que en 1899 sobrepasó los seis millones y medio de toneladas extraídas. A orillas del Nervión se instalaron numerosas compañías explotadoras del mineral y del acero que salía de los Altos Hornos. "La Compañía Euskalduna de Construcción y Reparación de Buques" fue fundada en 1900 con este fin.



Elkargunea: Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa (Ramón de la Sota kaia 1).
Eguna eta ordua: Urriaren 22a, osteguna. 19:00etan.
Antolatzailea: Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa.
Informazioa: 946 085 500, leku-kopuru mugatua. Sarrera librea, leku guztiak bete arte.

Punto de encuentro: Museo Marítimo Ría de Bilbao (Muelle Ramón de la Sota 1).
Día y hora: Jueves 22, a las 19:00 h.
Organización: Museo Marítimo Ría de Bilbao.
Información: 946 085 500, plazas limitadas. Entrada libre hasta completar aforo.

BILBAO: CHAVARRI JAUREGIA PALACIO CHÁVARRI

VICTOR CHAVARRI, BURDINAREN ANTZETSUA

Bisitaldi gidatua.

Chavarri Jauregia Victor Chavarri industrialariak eraikarazi zuen 1888an. Chavarri (Portugalete, 1854 -Marseilla, 1900) pertsona gailena izan zen Bizkaiko industrializazioan. Meategiak ustiatu zituen eta, besteak beste, Sestaoko Vizcaya Sociedad Metalúrgica y Basconia - Bizkaiko Labe Garaien aurrendaria- eratu zuen. Kultur Intereseko Ondasun izendatu da Jauregia, eta monumentu kategorian sailkatu. Paul Hankar arkitekto belgikarrak proiektatu zuen eta Bilboko eraikin adierazgarria bilakatu da.

VÍCTOR CHÁVARRI, INDUSTRIOSO DEL HIERRO

Visita guiada.

El Palacio Chávarri fue mandado construir en 1888 por el industrial Víctor Chávarri. Chávarri (Portugalete, 1854 -Marsella, 1900) fue figura clave en la industrialización en Bizkaia, explotó minas y fue fundador entre otras de la Vizcaya Sociedad Metalúrgica de Sestao y Basconia, precursora de los Altos Hornos de Vizcaya. Considerado Bien de Interés Cultural con la categoría de monumento, el palacio, obra del arquitecto belga Paul Hankar, se ha convertido en un edificio emblemático en Bilbao.



Elkargunea: Chavarri Jauregiko ate nagusia. Moyua 5.
Eguna eta ordua: Urriaren 31, larunbata. 10:00etan, 11:00etan, 12:00etan eta 13:00etan.
Antolatzailea: Espainiako Gobernuaren Bizkaiko Ordezkaritzaordea.
Informazioa eta erreserbak: 944 509 204 (9:00etatik 10:00etara), leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Puerta principal del Palacio Chávarri. Moyúa, 5.
Día y hora: Sábado 31 a las 10:00 h., 11:00 h., 12:00 h. y 13:00 h.
Organización: Subdelegación del Gobierno en Bizkaia.
Información y reservas: 944 509 204 (de 9:00 h. a 10:00 h.), plazas limitadas.

BILBAO: ELEIZ MUSEOA
MUSEO DIOCESANO

BESTELAKO METALAK: ZILARRA

Bisitaldi gidatua.

Bizkaia burdinaz jositako lurraldea bada ere, antzina beste metal batzuekin ere lan egiten zen. Elizetan eta etxe handi eta dotoreetan kobrezko, brontzezko eta, batez ere, zilarrezko era askotako objektuak zeuden.

Juan Manuel González Cembellín gidariaren eskutik, zilargileen munduari hurbilduko gatzaizkio: gremioetan nola antolatzen ziren, ogasunari egiten zizkioten iruzurrak, euren teknikak eta lanaren emaitzak, besteak beste. Zilarrezko objektu erlijiosoak nahiz zibilak ikusiko ditugu: pieza paregabeak, alde erabilgarria eta artistikoa elkartzen dituztenak.

LOS OTROS METALES: LA PLATA

Visita guiada.

Bizkaia es una tierra de hierro. Pero aquí también se trabajaba con otros metales. En los templos y las mansiones acomodadas había una gran variedad de objetos de cobre, de bronce y, sobre todo, de plata.

Guiados por Juan Manuel González Cembellín nos acercaremos al mundo de los plateros: su organización gremial, sus trampas con hacienda, sus técnicas... y los frutos de su trabajo. Veremos una selección de obras tanto religiosas como civiles, piezas magníficas que aúnan lo funcional con lo artístico.



Elkargunea: Eleiz Museoa (Enkarnazio Plaza 9B, Bilbo).
Eguna eta ordua: Urriaren 10a, larunbata. 11:00etan; urriaren 17a, larunbata.11:00etan; urriaren 24a, larunbata. 11:00etan.
Antolatzailea: Eleiz Museoa.
Informazioa eta erreserbak: 944 320 125, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Museo Diocesano de Arte Sacro (Plaza de La Encarnación 9B, Bilbao).
Día y hora: Sábado 10 a las 11:00 h.; sábado 17 a las 11:00 h.; sábado 24 a las 11:00 h.
Organización: Museo Diocesano de Arte Sacro.
Información y reservas: 944 320 125, plazas limitadas.

BILBAO: EUSKAL MUSEOA
MUSEO VASCO

BURDIN BILA

Bisitaldia eta gymkana.

Jarduera horrek, erakusketa iraunkorraren bisitaldia eta familian egiteko bisitaldia/jokoa elkartzen ditu. Bizkaiko burdinara hurbilduko gaituzten elementu batzuk hautatuko dira, burdinak gure bizitzetan duen eta aurreko belaunaldien bizimoduetan izan zuen garrantziaz jabe gaitezen. Aldi berean, burdin mea desberdinak erakutsiko zaizkie umeei, eta horiek ukitzeko aukera izango dute.

Bisitaldiaren ondoren, parte-hartzaileek (arrasto- orri batez, lupa batez, iman batez eta azkoin batez hornituta) erakusketan ezkutatuta dauden elementuak bilatuko dituzte eta igarkizunak asmatuko dituzte.

EN BUSCA DEL HIERRO

Visita y gymkana.

La actividad combina visita especial a la exposición permanente y visita/juego para compartir en familia. Se seleccionarán elementos que nos acerquen al hierro en Bizkaia para conocer su importancia en nuestras vidas y las de anteriores generaciones. Además, se aprovechará para mostrar diferentes minerales de hierro que niños y niñas podrán tocar.

Tras la visita, los participantes (provistos de hoja con pistas, lupa, imán y tuerca) buscarán elementos escondidos en la exposición y resolverán los enigmas que se les presenten.



Elkargunea: Euskal Museoa / Museo Vasco (Unamuno Plaza 4).
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata. 11:30ean (ordu bete inguru iraungo du).
Antolatzailea: Euskal Museoa / Museo Vasco.
Informazioa eta erreserbak: 944 155 423, press@euskal-museoa.org, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Euskal Museoa / Museo Vasco (Plaza Unamuno, 4).
Día y hora: Sábado 17 a las 11:30 h. (duración estimada de una hora).
Organización: Euskal Museoa / Museo Vasco.
Información y reservas: 944 155 423, press@euskal-museoa.org, plazas limitadas.

BILBAO: EUSKAL HERRIKO ARKITEKTOEN ELKARGO OFIZIALA (EHAEO)
COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS VASCO-NAVARRO (COAVN)

BURDINA ETA TRENBIDEA. BILBOKO ETA INGURUKO HIRI ETA INDUSTRIA ITXURAKETA.

Hitzaldi-zikloa

Boluetako Santa Anaren sorrera zein garapena eta Bilbo inguruko industria-eraldaketa izango dira bi hitzaldion gaiak. Izan ere, Bilboko eta Ezkerraldeko industria- eta hiri-itxuraketaz arituko dira.

Hilak 15, osteguna: Eduardo J. Alonso Olea. *Boluetako Santa Ana: 1841-2015. Burdina pudelatutik hegazkinen hegoetara.*

Hilak 22, osteguna: Manuel Montero García. *Garraioen modernizazioa Bilboko industri hedaldian, 1876-1936: portua, trenbideak, hiriko komunikazioak.*

HIERRO Y FERROCARRIL. CONFIGURACIÓN URBANA E INDUSTRIAL DE BILBAO Y SU ENTORNO.

Ciclo de conferencias

La génesis y desarrollo de Santa Ana de Bolueta y la transformación industrial del entorno de Bilbao serán los temas de estas dos conferencias, que nos acercarán a la configuración industrial y urbana de Bilbao y la margen izquierda.

Jueves 15: Eduardo J. Alonso Olea. *Santa Ana de Bolueta: 1841-2015. Del hierro pudelado a las alas de avión.*

Jueves 22: Manuel Montero García. *La modernización de los transportes en el despegue industrial de Bilbao, 1876-1936: puerto, ferrocarriles, comunicaciones urbanas.*



Elkargunea: Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala. Mazarredo zumardia 69.
Eguna eta ordua: Urriaren15a eta 22a, ostegunak. 19:00etan.
Antolatzailea: Bizkaiko Arkitektoen Ondare Batzordea - COAVN.
Informazioa: 944 244 474 (9:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 18:00etara).

Punto de encuentro: Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro. Alameda Mazarredo 69.
Día y hora: Jueves 15 y 22 de octubre, a las 19:00 h.
Organización: Comisión de Patrimonio de los Arquitectos de Bizkaia - COAVN.
Información: 944 244 474 (de 9:00 a 14:00 h. y de 16:00 a 18:00 h.).

BILBAO: EUSKALTZAINDIA

BURDINA ETA EUSKARA

Hitzaldi dibulgatzaileen zikloa eta bisitaldi gidatuak.

Euskarazko hiru hitzaldi eta gaztelaniazko bi hitzaldi burdina eta euskararen arteko loturaz arituko dira: toponimia, literatura eta bertsolaritza.

Urriaren 20a, asteartea: Mikel Gorrotxategi. Burdinaren arrastoa euskal toponimian.

Urriaren 22a, osteguna: Jabier Kaltzakorta. *Olak eta burdingintza euskal literaturan* [euskaraz bakarrik].

Urriaren 29a, osteguna: Mikel Aizpuru Iparreko trenbidea: *bertsolariek kantatutako trena.*

Oharra: Hitzaldiak bukatu ondoren, bertaratutakoek bisitaldi gidatua egingo dute Euskaltzaindiaren egoitzara.

EL HIERRO Y EL EUSKERA

Ciclo de conferencias divulgativas y visitas guiadas.

Tres conferencias en euskera y dos en castellano nos hablarán del vínculo entre el hierro y el euskera: toponimia, literatura y bertsolarismo.

Martes 20: Mikel Gorrotxategi. *La huella del hierro en la toponimia vasca.*

Jueves 22: Jabier Kaltzakorta. *Olak eta burdingintza euskal literaturan* [solo en euskera].

Jueves 29: Mikel Aizpuru. *El Ferrocarril del Norte: el tren que cantaron los bertsolaris.*

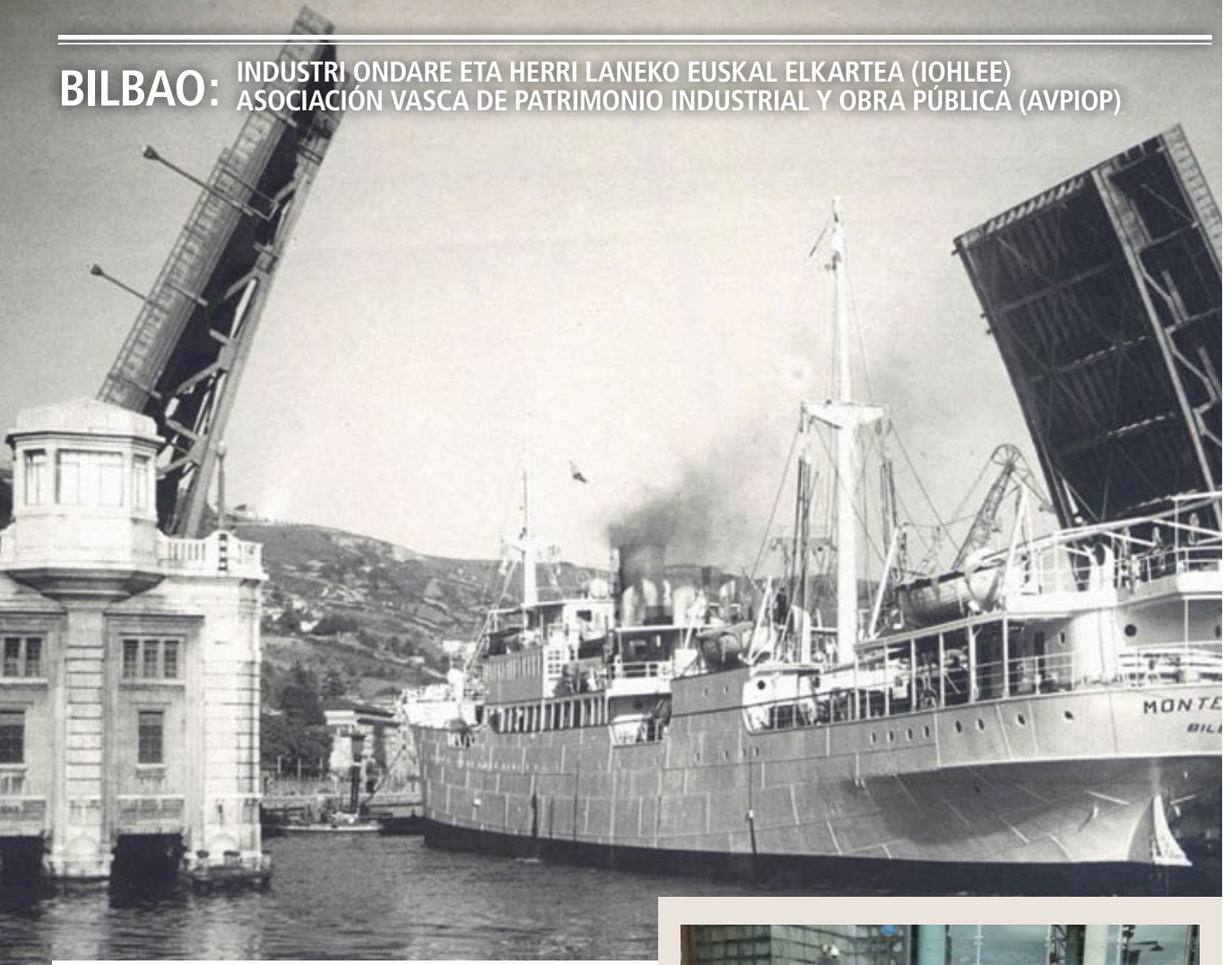
Nota: Visita guiada a la sede de Euskaltzaindia para los asistentes al finalizar cada conferencia.



Elkargunea: Euskaltzaindiaren egoitza (Plaza Barria 5, BILBO).
Eguna eta ordua: 2015eko urriaren 20a eta 29a, biak ostegunak. 18:00etan, gaztelaniaz, eta 19:00etan, euskaraz, urriaren 22a, osteguna. 19:00etan, euskaraz.
Antolatzailea: Euskaltzaindia.
Informazioa: 944 158 155.

Punto de encuentro: Sede de Euskaltzaindia (Plaza Nueva 5, BILBAO).
Día y hora: Jueves 20 y 29 de octubre de 2015, a las 18:00 h en castellano y a las 19:00 h en euskera. Jueves 22, a las 19:00 h en euskera.
Organización: Euskaltzaindia – Real Academia de la Lengua Vasca.
Información: 944 158 155.

BILBAO: INDUSTRI ONDARE ETA HERRI LANEKO EUSKAL ELKARTEA (IOHLEE) ASOCIACIÓN VASCA DE PATRIMONIO INDUSTRIAL Y OBRA PÚBLICA (AVPIOP)



BURDINAREN AZTARNA BILBON

Ibilbidea bizikletaz

Bilbo eta bertoko Itsasadarra, elementu hauen bitartez lotzen dira elkarrekin: San Luis, Abandonada eta Malaespera meategietatik Itsasadarrean behera gabarretan garraiatzen zen burdin mea; Itsasadarraren bi ertzetan zeuden eta hiriko kaleen edo elementuen eskutik ezagutzen ditugun ontzioletako, tailerretako, burdinoletako eta galdategietako burdina, eta burdinazko zubiak edo trenbideen burdina.

Burdinak Bilboko Itsasadarrean utzi duen aztarnari jarraitu nahi badiozu, igo zaitez bizikletara!

EL RASTRO DEL HIERRO EN BILBAO

Ruta en bicicleta

Bilbao y su Ría están unidas por el mineral de hierro de las minas San Luis, Abandonada y Malaespera, que se transportaba ría abajo en grandes barcazas; por el hierro de los astilleros, talleres, forjas y fundiciones, hoy desaparecidos, asentadas en ambas márgenes, y cuyos rastros reconocemos en el nombre de sus calles o en diferentes elementos urbanos; por sus puentes de hierro o por el hierro de las vías de tren.

Si quieres seguir el rastro del hierro por la Ría de Bilbao ¡súbete a la bicicleta!



Elkargunea: Bilboko Itsasadarra Itsas Museoko kai-muturretan. 10:30ean.
Eguna eta ordua: Urriaren 4a, igandea. 10:30ean (familien bisitaldiak), urriaren 18a, igandea. 10:30ean (nagusien bisitaldiak).
Antolatzailea: Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkartea, Biziz Bizi.
Informazioa eta erreserbak: actividades.avpiop@gmail.com, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Diques del Museo Marítimo de la Ría de Bilbao a las 10:30h.
Día y hora: Domingo 4 a las 10:30 h (visita público familiar), Domingo 18 a las 10:30 h,(visita público adulto).
Organización: Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública, Biziz Bizi.
Información y reservas: actividades.avpiop@gmail.com, plazas limitadas.

BURDINAREN GAINEKO BURDINAZKO MAKINAK

Bisitaldi gidatua.

Iraultza Industrialak iraun zuen urteotan, burdina menperatzea xede izan zuten tramankuluez, makinez eta tresnez bete ziren lantegiak: mandrinatzeko makinak, tornuak, forjatzekoak, suhatzak, prentsak… Eta makineria burdinaz egin zen: ehungintzako makinak, fresatzeko makinak, ibilgailuak... Horren guztiaren adibide dira Zorrotzaurreko Konsoni Lantegian daudenak. Eusko Jaurlaritzako Kultura Ondarearen Zentroak eta Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkarteak aukera paregabea jarriko dute bisitarien eskura, industri ondare higigarriaren bilduma hori ezagut dezaten.

MÁQUINAS DE HIERRO

Visita guiada.

Durante los años que duró la Revolución Industrial, las fábricas se llenaron de artefactos, máquinas y herramientas, que tenían como fin dominar el hierro: mandrinadoras, tornos, forjas, tenazas, prensas… Y, a su vez, su maquinaria se fabricó de hierro: máquinas textiles, tupíes, vehículos, etc. Ejemplos de todo ello se conservan en Konsoni Lantegia, en Zorrotzaurre. El Centro de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco y la AVPIOP te dan una oportunidad única de conocer esta colección de patrimonio industrial mueble.



Elkargunea: Konsoni Lantegia. Zorrotzaurre erribera 18.
Eguna eta ordua: Urriaren 6a, 13a, 20a eta 27a, astearteak. 12:00etan.
Antolatzailea: Kultura Ondarearen Zentroa - Eusko Jaurlaritzako Kultura Saila, Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkartea.
Informazioa eta erreserbak: actividades.avpiop@gmail.com, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Konsoni Lantegia. Ribera de Zorrotzaurre, 18.
Día y hora: Martes 6, 13, 20 y 27 a las 12:00 h.
Organización: Centro de Patrimonio Cultural - Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública.
Información y reservas: actividades.avpiop@gmail.com, plazas limitadas.

BILBAO: ONDARE ARETOA SALA ONDARE

BURDINARI BURUZKO BEGIRADA KALEIDOSKOPIKOA

Hitzaldi-zikloa.

Bost hitzaldi, jakintza-alor anitzeko ikuspegidunak, burdin ondarea hainbat ikuspuntutatik ezagutarazteko.

Izan ere, ondarea eta kultura ulertzeko zeharkako moduaren ondorio da hitzaldi-zikloa: **aurkitzea**: geologia; **elkartzea**: historia eta burdin teknologia, jatorrietatik; **forjatzea**: zer den, nola maneiatzen den, ogibideak, objektuak; eta **interpretatzea/ezagutzea:** burdin paisaiak.

Urriaren 1a, osteguna: *"Burdinaren Arkeologia Bizkaian: gaiaren egoera, protohistoriatik lehenengo labe garaietara".* Mikel Unzueta.

Urriaren 8a, osteguna: *Bizkaiko burdina: alderdi geologikoak*. Pedro Pablo Gil.

Urriaren 15a, osteguna: *Euskal herritarron burdina; ondare arkeologikoa ezagutu eta aintzat hartzeko gakoak*. Mertxe Urteaga.

Urriaren 22a, osteguna: *Burdin forjaketa, gauza baliagarrietatik gauza ederrenetara.* Luis Padura.

Urriaren 29a, osteguna: *Bizkaiko burdin paisaiak*. Ainara Martínez Matía.

UNA MIRADA CALEIDOSCÓPICA SOBRE EL HIERRO

Ciclo de conferencias.

Cinco charlas con un enfoque multidisciplinar y pluridisciplinar: plantear el conocimiento del patrimonio del hierro desde diferentes ópticas y prismas.

El ciclo responde a una manera transversal de entender el patrimonio y la cultura: **localizar**: la geología; **fundir**: historia y tecnología del hierro desde los orígenes; **forjar**: qué es, cómo se manipula, oficios, objetos; e **interpretar/reconocer**: los paisajes del hierro.

Jueves 1 de octubre: *La Arqueología del Hierro en Bizkaia: estado de la cuestión desde la protohistoria hasta los primeros hornos altos.* Mikel Unzueta.

Jueves 8 de octubre: *El hierro en Bizkaia: aspectos geológicos.* Pedro Pablo Gil.

Jueves 15 de octubre: *El hierro de los vascos; claves para reconocer y valorar el legado arqueológico.* Mertxe Urteaga.

Jueves 22 de octubre: *La forja del hierro, de lo útil a lo bello.* Luis Padura.

Jueves 29 de octubre: *Paisajes del hierro en Bizkaia.* Ainara Martínez Matía.

Elkargunea: Ondare Aretoa (Maria Diaz de Haro 11-1.solairua).
Eguna eta ordua: 19:00etan.
Antolatzailea: Bizkaiko Foru Aldundia.
Informazioa: 944 067 737.

Punto de encuentro: Sala Ondare (M.ª Día de Haro, 11- 1ª planta).
Día y hora: 19:00 h.
Organización: Diputación Foral de Bizkaia.
Información: 944 067 737.

BURDINA BEGIRADAN

Erakusketa

Hamabost argazkilari bizkaitarren lanak daude ikusgai erakusketa horretan, artista horientzat, burdina eta burdinarekin zerikusia duen oro inspirazio-iturri izan baita. Izan ere, horietako batzuentzat, beren lan artistikoen bereizgarria da burdina eta beste batzuentzat, burdinaren forma, paisaia edo kolore iradokitzaileak lilura-iturri etengabea dira. Burdinaren plastikotasuna eta horrek istorioak - nolabait "gure historia" direnak - gogorarazteko duen ahalmen itzela, gure kulturan oso errotuta dagoen material horri datxezkio.

MIRADAS DE HIERRO.

Exposición

La exposición muestra la obra de quince fotógrafos vizcaínos para quienes el hierro y todo lo relacionado con él ha sido, o es, fuente de inspiración. Algunos han hecho de ello la seña de identidad de su trabajo artístico, para otros son una fuente de fascinación permanente las sugestivas formas, paisajes o colores que adquiere. Su plasticidad y su gran capacidad evocadora de historias, que de una u otra forma son "nuestra historia", es algo inherente a ese material tan enraizado en nuestra cultura.

Elkargunea: Ondare Aretoa (María Díaz de Haro kalea 11).
Eguna eta ordua: Irailaren 23tik azaroaren 5era.
Antolatzailea: Ondare Aretoa - Bizkaiko Foru Aldundia.
Informazioa: 944 067 737.

Lugar: Sala Ondare. María Díaz de Haro, 11. Bilbao.
Días y horario: Del 23 de septiembre al 5 de noviembre.
Organización: Sala Ondare - Diputación Foral de Bizkaia.
Información: 944 067 737.

sala ondare aretoa

BUSTURIA

ANDRÉS MADARIAGA FRANCOLIN ETA ALARBINGO BURDINOLA

Bisitaldi gidatua.

Andrés Madariaga Francolin, Busturiako Madariaga Dorretxean jaio zena, Bilbon kokatu zen merkatari ingeles baten iloba, Busturiako olagizonik gogotsuenetako bat izan zen. Haren jardueraren erakusgarri dira 1717. urteaz geroztik izan zituen auziak. Madariagatarren ondasunetako bat Alarbingo burdinola izan zen (1542tik dugu haren berri).

Bisitaldian, hortaz, Madariaga Dorretxetik Alarbingo burdinolara doan bidetik ibiliko gara. Burdinola Mape ibaiaren bi ibaiadarren uraren indarraz baliatzen zen.

ANDRÉS MADARIAGA FRANCOLIN Y LA FERRERÍA DE ALARBIN

Visita guiada.

Andrés Madariaga Francolin, nacido en la Torre Madariaga de Busturia y nieto de un comerciante inglés afincado en Bilbao, fue uno de los mas activos ferrones de Busturia. Prueba de ello son los numerosos pleitos que mantuvo desde 1717. Entre las pertenencias de su familia, los Madariaga, estaba la ferrería de Alarbin, de cuya existencia sabemos desde 1542.

En esta visita recorremos el camino que va desde Torre Madariaga hasta esta ferrería que aprovechaba la fuerza del agua de dos ramales del río Mape.



Elkargunea: Euskadiko Biodibertsitate Zentroa (Madariaga Dorretxea).
Eguna eta ordua: Urriaren 10a, larunbata. 10:00etatik 13:00etara; urriaren 24a, larunbata. 10:00etatik 13:00etara; urriaren 31, larunbata. 10:00etatik 13:00etara.
Antolatzailea: Euskadiko Biodibertsitate Zentroa.
Informazioa eta erreserbak: 946 870 402, leku-kopuru mugatuak.

Punto de encuentro: Centro de Biodiversidad de Euskadi (Torre Madariaga).
Día y hora: Sábado 10 de 10:00 a 13:00 h.; sábado 24 de 10:00 a 13:00 h.; sábado 31 de 10:00 a 13:00 h.
Organización: Centro de Biodiversidad de Euskadi.
Información y reservas: 946 870 402, plazas limitadas.

BURDINA MAPE ERREKAN

Hitzaldia/bideo-aurkezpena eta bisitaldi gidatua.

Mape ibaiaren ertzek burdinarekin loturiko historia gordetzen dute, eta gaur egungo eraikinak iragan haren lekuko isilak dira: Errenteria, Ganpe, Beotegierrota, Zepamendi, Apraizkoerrota, Mojua, Olarreta, Alarbin, Zeleta, Txarapiola… Era berean, auzokoen oroimenek lehenaldira eramango gaituzte.

Busturiako Udalak eta Labayru Ikastegiak historia hura berreskuratu eta ezagutarazi nahi izan dute; horretarako, bideo batez baliatuko dira, datozen belaunaldiek Busturiak industriarekin izan zuen lotura ezagut dezaten.

EL HIERRO EN EL RÍO MAPE

Charla-presentación de vídeo y visita guiada.

Las orillas del río Mape guardan una historia vinculada al hierro; hoy podemos ver testigos silenciosos de ese pasado en sus edificios: Errenteria, Ganpe, Beotegierrota, Zepamendi, Apraizkoerrota, Mojua, Olarreta, Alarbin, Zeleta, Txarapiola… y en los recuerdos de algunos vecinos.

El ayuntamiento de Busturia y el Instituto Labayru han querido recuperar esta historia y darla a conocer mediante un video, para que las próximas generaciones conozcan la vinculación de nuestro municipio con la industria.



Elkargunea: Altamira Kultur Etxea (Burdina Mape errekan gaiaren gaineko hitzaldia/bideo-aurkezpena), San Kristobal baseliza (bisitaldi gidatua).
Eguna eta ordua: Urriaren 16a, ostirala. 19:30ean (hitzaldia/bideoaren aurkezpena); urriaren 17a, larunbata. 11:30ean (bisitaldi gidatua Mape errekako errotetara eta burdinoletara).
Antolatzailea: Busturiako Udala.
Informazioa eta erreserbak: 946 870 050, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Altamira Kultur Etxea (para la charla-presentación del vídeo: Burdina Mape errekan)Ermita de San Cristóbal (para la visita guiada).
Día y hora: Viernes 16 a las 19:30 h. (charla-presentación del vídeo); sábado 17 a las 11:30 h. (visita guiada a los molinos y ferrerías del río Mape).
Organización: Ayuntamiento de Busturia.
Información y reservas: 946 870 050, plazas limitadas.

DERIO

BURDINA GURE ARTEAN ETA KIROLEAN

Bisitaldi gidatua eta erakustaldia.

Burdina era askotan egon da gure lurraldearekin lotuta, eta artea eta kirola ez dira lotura horretatik at geratu. Herri kirolek harri-zulatzaileak barne hartu zituzten eta meategietako lana kirol bilakatu zen. Era berean, artista plastikoek burdina aukeratu dute askotan, eta inguruetan maiz aurkitzen ditugu burdinaz egindako lanak. Iñigo Aurrekoetxea Gotxa kirolariak eta Eneritz Amondarain artistak erakustaldia egingo digute, nork bere artea erakusteko.

EL HIERRO EN NUESTRO ARTE Y DEPORTE

Visita guiada y exhibición.

El hierro ha estado vinculado a nuestra tierra de diferentes maneras, y el arte y el deporte no son una excepción. En los herri kirolak tenemos a los barrenadores, trabajo minero que se ha convertido en disciplina deportiva. Nuestro mineral también ha sido elegido como material por los artistas plásticos, y es habitual encontrar obras férricas en nuestro entorno. Iñigo Aurrekoetxea "Gotxa" y Eneritz Amondarain, deportista y artista respectivamente, se funden en una matinal en la que exhibirán su arte.



Elkargunea: Derioko pilotalekua, Udaleko Kiroldegiaren ondoan (Arantzazu kalea 4).
Eguna eta ordua: Urriaren 18a, igandea, 12:00etan.
Antolatzailea: Derioko Udala eta DerioKOmunikazioa.
Informazioa eta erreserbak: 944 659 714 (Kultur Birika).

Punto de encuentro: Frontón de Derio, junto a Polideportivo Municipal (Arantzazu kalea, 4).
Día y hora: Domingo 18 a las 12:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Derio y DerioKOmunikazioa.
Información y reservas: 944 659 714 (Kultur Birika).

LEZAMAKO TRENBIDE ZAHARREKO BIDEA ETA HILDAKOEN TRENA

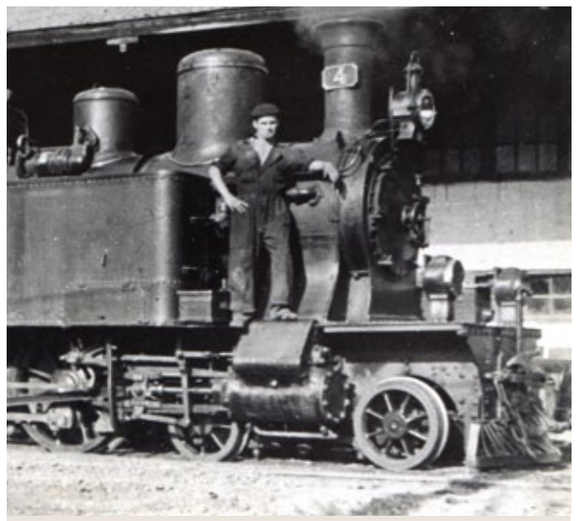
Hitzaldia, Juanjo Olaizolaren eskutik.

Juanjo Olaizola, Historia Garaikidean doktorea eta Burdinbidearen Euskal Museoaren sustatzaile eta lehen zuzendaria, Lezamako Trenbide Zaharreko bideaz (Bilbo eta Lezama lotzen dituen linearen aurrekaria, Derion geltokia duena) eta Hildakoen Trenaren jatorriaz mintzatuko zaigu. Ibilbide zoragarria izango da, bitxikeriaz josia (esaterako, Bilboko Hilerriarekiko lotura edo trazaduraren ezaugarriak), zeinaren eskutik Txorierriko haranaren bilakaeran zeregin erabakigarria izan zuen trenbidearen historia ezagutuko dugun.

LA VÍA VIEJA DE LEZAMA Y EL TREN DE LOS MUERTOS

Conferencia por Juanjo Olaizola.

Juanjo Olaizola, doctor en Historia Contemporánea, impulsor y primer director del Museo Vasco del Ferrocarril, disertará sobre la Vía Vieja de Lezama y el origen del Tren de los Muertos, precedente de la línea que une Bilbao y Lezama, con parada en Derio. Un recorrido apasionante y plagado de anécdotas, como su relación con el Cementerio de Bilbao o las características de su trazado, que nos permitirá conocer la historia de un ferrocarril con un papel determinante en la evolución del valle de Txorierri.



Elkargunea: Kultur Birika (Anboto plaza 5).
Eguna eta ordua: Urriaren 22an, osteguna. 19:30ean.
Antolatzailea: Derioko Udala eta DerioKOmunikazioa.
Informazioa: 944 659 714 (Kultur Birika). Sarrera librea, leku guztiak bete arte.

Punto de encuentro: Kultur Birika (Anboto plaza, 5).
Día y hora: Jueves 22 a las 19:30 h.
Organización: Ayuntamiento de Derio y DerioKOmunikazioa.
Información: 944 659 714 (Kultur Birika). Entrada libre hasta completar aforo.

BURDINA BILBOKO HILERRIAN

Ibilbide historikoa eta bisitaldi gidatua.

Bilboko Hilerriak, Txorierriko haranaren erdi-erdian datzanak, burdinarekin loturiko XX. mendearen historia islatzen du modu berezi batean. Ibilbide atsegin horretan, ibilbide gidatua egingo dugu lehenengo industrializazioko oligarka handien panteoietatik. Izan ere, eskultura-lan liluragarri horiek, klase menderatzaile haren boterearen erakusgarri dira. Euskal historiaren ikuspegia, hilerri zirraragarriko hilobi-artearen bitartez.

EL HIERRO EN EL CEMENTERIO DE BILBAO

Ruta histórica y visita guiada.

El monumental Cementerio de Bilbao, ubicado en el corazón de valle de Txorierri, refleja de manera particular la historia de un siglo, el XX, vinculado con el hierro. En esta agradable ruta realizaremos un recorrido guiado por los panteones de los grandes oligarcas de aquella primera industrialización. Obras escultóricas deslumbrantes que hablan del poderío de esa clase dominante. Una visión de la historia vasca a través del arte funerario presente en este impresionante camposanto.



Elkargunea: Bilboko hilerriko sarrera nagusia (Derio).
Eguna eta ordua: Urriaren 25a, igandea. 11:00etan.
Antolatzailea: Derioko Udala eta DerioKOmunikazioa.
Informazioa eta erreserbak: 944 659 714 (Kultur Birika), leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Cementerio de Bilbao (Derio), entrada principal.
Día y hora: Domingo 25 a las 11:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Derio y DerioKOmunikazioa.
Información y reservas: 944 659 714 (Kultur Birika), plazas limitadas.

DERIO: BIZKAIKO ELIZAREN HISTORI ARTXIBOA (BEHA) ARCHIVO HISTÓRICO ECLESIÁSTICO DE BIZKAIA (AHEB)

BURDINAZKO TINTAZ

Bisitaldi gidatua eta familian egiteko tailerra.

Bisitaldiak testuinguruan jarriko du jarduera: XVI. eta XVII. mendeetan tinten osagai nagusienetako bat burdina izan zen. Horretarako, BEHAn gordeta dauden hainbat agiri erakutsiko dira eta burdinazko tintak paperetan nola agertzen ziren azalduko da.

Burdinazko tintaz tailerraren eskutik, jatorrizko tresnez - lumak eta kalamuak- erabiliko da tinta, eta pergamino-paperez orri-markatzaileak egingo dira.

Bisitaldiaz nahiz tailerraz Artxiboko langileak arduratuko dira.

CON TINTA DE HIERRO

Visita guiada y taller familiar.

La visita contextualiza la actividad, centrada en el hierro como uno de los componentes principales de las tintas en los siglos XVI y XVII. Para ello se mostrarán diferentes documentos conservados en el AHEB-BEHA, así como ejemplos concretos de la actuación de estas tintas sobre el papel.

El taller *Con tinta de hierro* permitirá utilizar tinta con utensilios originales como plumas y cálamos, y elaborar un marcapáginas en papel-pergamino.

Tanto la visita como el taller serán llevados por personal del archivo.



Elkargunea: Bizkaiko Elizaren Histori Artxiboa. Larrauri kalea 1 A - 5. solairua (garai bateko apaiztegia). Derio.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata. 17:00etan; urriaren 18a, igandea. 11:00etan.
Antolatzailea: Bizkaiko Elizaren Histori Artxiboa.
Informazioa eta erreserbak: 944 062 492, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia. C/ Larrauri, 1 A - 5ª planta. (Antiguo Seminario). Derio.
Día y hora: Sábado 17 a las 17:00 h.; domingo 18 a las 11:00 h.
Organización: Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia.
Información y reservas: 944 062 492, plazas limitadas.

DURANGO

INDUSTRIA METAL-MEKANIKOAREN LEHENA, ORAINA ETA GEROA

Hitzaldia eta bisitaldi gidatua.

Kultura metalurgikoari estuki lotuta egon dira Durango eta Durangaldea. Durangoko eraldaketa metalurgikoaren lehenari, orainari eta geroari buruzko hitzaldi baten eskutik ezagutuko dugu lotura hori, baita IK4-Azterlan ikerketa-zentroaren bisitaldi baten bitartez ere. Izan ere, ikerketa-zentro horrek, orain dela 30 urtez geroztik, Durangoko eta Durangaldeko industria metal-mekanikoaren garapena sustatzen dihardu.

PASADO, PRESENTE Y FUTURO DE LA INDUSTRIA METAL-MECÁNICA

Conferencia y visita guiada.

Durango y Durangaldea han estado estrechamente ligados a la cultura metalúrgica. Lo descubriremos con una conferencia sobre el pasado, presente y futuro de la transformación metalúrgica en Durango y una visita a las instalaciones del centro de investigación IK4-Azterlan, que desde hace más de 30 años apoya el desarrollo de la industria metal-mecánica del municipio y la comarca.



Elkargunea: IK4-Azterlan, Aliendealde Auzunea 6.
Eguna eta ordua: Urriaren 8a, osteguna. 16:00etatik 18:30era; urriaren 22a, osteguna. 16:00etatik 18:30era.
Antolatzailea: IK4-Azterlan, Durangoko Turismo Bulegoa.
Informazioa eta erreserbak: 946 033 938, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: IK4-Azterlan, Aliendealde Auzunea 6.
Día y hora: Jueves 8 de 16:00 a 18:30 h.; jueves 22 de 16:00 a 18:30 h.
Organización: IK4-Azterlan, Oficina de Turismo de Durango.
Información y reservas: 946 033 938, plazas limitadas.

ARTETIK TEKNOLOGIARA

Erakusketa, hitzaldia eta erakustaldia.

Santa Ana plazan, 2009an, elizaren kanpai baten moldea agertu zen (1686an galdatu omen zena). Maisu kanpaigileen ohitura zaharrei jarraiki, galdaketaren bidez fabrikatzeko teknologia ikustea izango da jarduera horren ardatza. Jarduera nagusia, kanpaia egitearen prozesua erakustea izango da, baina beste jarduera kultural batzuk ere egingo dira, jarduera osoa orekatsua izan dadin.

Aukera paregabea, Durangoko urtzaile zaharrei merezitako omenaldia egiteko.

Oharra: Eguraldi kaskarra badago, jarduera urriaren 31n - larunbata- egingo da.

DEL ARTE A LA TECNOLOGÍA

Exposición, conferencia y demostración.

En la Plaza de Santa Ana apareció en 2009 el molde de una de las campanas de la iglesia, supuestamente fundida en 1686. El eje de la actividad consiste en visualizar la tecnología de fabricación por fundición, recogiendo las antiguas costumbres de los maestros campaneros. El evento central, mostrar el proceso de producción de la campana, se acompaña de otras actividades culturales que dotan a esta actividad del necesario equilibrio.

Una ocasión inmejorable para rendir un merecido homenaje a los veteranos fundidores de Durango.

Nota: En caso de mal tiempo la actividad se pospondrá al sábado 31.



Elkargunea: Santa Ana plaza.
Eguna eta ordua: Urriaren 25a, igandea. 10:00etatik aurrera.
Antolatzailea: Durangoko Turismo Bulegoa, IK4-Azterlanen laguntzarekin
Informazioa eta erreserbak: 946 033 938.

Punto de encuentro: Plaza de Santa Ana.
Día y hora: Domingo 25 de octubre a partir de las 10:00 h.
Organización: Oficina de Turismo de Durango con la colaboración de IK4-Azterlan
Información y reservas: 946 033 938.

EA

EA, BURDINA ETA KRESALA

Bisitaldi gidatua.

Ea herriaren jatorria burdinarekin lotuta dago. Eako mendiek, errekek eta portuak burdina lantzeko jarduerari bidea eman zioten behinola. Urtubiagako burdinola bisitatuko dugu (Erdi Arokoa da eta 1725ean berreraiki zen), burdinarekin loturiko lanaren erakusgarri bikaina baita. Burdin mea Somorrostrotik Eako portura ekartzen zen, gurdi bide batetik burdinolara eramateko. Burdin landuak porturako alderantzizko bidea ibiltzen zuen, ondoren burdinola txikiago batzuetara eramateko, azken produktu bihur zezaten.

EA, HIERRO Y SALITRE

Visita guiada.

El origen de Ea está ligado al hierro. Sus montes, arroyos y puerto propiciaron su labranza. Visitaremos la ferrería de Urtubiaga (de origen medieval y reconstruida en 1725) que es buena muestra del trabajo asociado a este material. El mineral de hierro se traía desde Somorrostro al puerto de Ea para, por un camino de carro, llevarlo a la ferrería. El hierro labrado recorría el camino inverso al puerto, para su posterior reenvío a ferrerías "menores", que lo transformaban en producto final.



Elkargunea: Eako plaza.
Eguna eta ordua: Urriaren 24a, larunbata. 10:30ean.
Antolatzailea: Eako Udala eta HEA Kultur Elkartea.
Informazioa eta erreserbak: 946 275 227, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Plaza de Ea.
Día y hora: Sábado 24 a las 10:30 h.
Organización: Ayuntamiento de Ea y HEA Kultur Elkartea.
Información y reservas: 946 275 227, plazas limitadas.

ELORRIO

BURDINAZKO ZIMENDUAK DITUEN ONDAREA

Hitzaldia Jesús Muñiz Petralandaren eskutik.

Elorrioko ondare artistikoaren aberastasun aparta ezin da azaldu herritar batzuek burdinazko produktu manufakturatuen merkataritzan izan zuten protagonismoa kontuan hartu gabe. Izan ere, horri esker finantzatu ziren herriko jauregi asko eta basilikaren hainbat lan, eraikin horietan forja-lan ugari baitago. Antzinako jarduera artistiko hark hiribilduren mugak gainditu egin zituen.

Horretaz guztiaz arituko zaigu hizlaria.

UN PATRIMONIO CON CIMIENTOS DE HIERRO

Conferencia por Jesús Muñiz Petralanda.

La extraordinaria riqueza del patrimonio artístico de Elorrio no puede explicarse sin considerar el protagonismo desempeñado por algunos de sus vecinos en el comercio de productos manufacturados de hierro. Gracias a él se financiaron muchos de sus palacios y varias obras de la basílica, edificios en los que el complemento de obras de forja siempre está presente. Esta actividad artística desbordó además los límites de la propia villa.

A todo ello nos acercará esta conferencia.



Elkargunea: Iturri Kultur Etxea (Elizburu 18).
Eguna eta ordua: Urriaren 30a, ostirala, 19:00etan.
Antolatzailea: Elorrioko Udala.
Informazioa: 946 820 164.

Punto de encuentro: Iturri Kultur Etxea (Elizburu 18).
Día y hora: Viernes 30 a las 19:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Elorrio.
Información: 946 820 164.

ERANDIO

ITSASADARRETIK IKASTEN

Bisitaldi gidatua.

Nerbioi/Ibaizabal itsasadarra Bizkaiko garapenaren ardatza eta eragilea izan da. Azken urteotan, aldaketa ekonomikoek eta sozialek nabarmen aldatu dute Itsasadarraren itxura. Hainbat instalazio eta azpiegitura bertan behera utzi dira, baina, aldi berean, beste batzuk (mea zamatzeko tokiak, ontziralekuak eta kaiak edo industri instalazioak, besteak beste) berrekuratu eta zaintzeko ekintzak egin dira.

Bisitaldi horren eskutik, iragan hurbila gogora ekartzeko aukera izango dugu, baita Bilbo Handian gertatutako aldaketez jabetzeko ere.

Oharra: 15 minutu lehenago etortzea gomendatzen da - identifikazioaz -, garaiz irteteko.

APRENDIENDO DE LA RÍA

Visita guiada.

La ría del Nervión ha sido eje vertebrador y motor del desarrollo vizcaíno. En los últimos años las transformaciones económicas y sociales han modificado sensiblemente su aspecto. Se han abandonado instalaciones e infraestructuras, pero a la vez se ha intervenido para recuperar y conservar otras: cargaderos de mineral, embarcaderos y muelles, instalaciones fabriles...

Esta visita nos permitirá recordar nuestro pasado reciente y apreciar las transformaciones experimentadas por el Gran Bilbao.

Nota: Se recomienda estar con 15 minutos de antelación y con identificación para poder salir a la hora prevista.



Elkargunea: Altzaga-Erandioko ontziralekua. José Luis de Goyoaga kalea (Erandio metro-geltokia).
Eguna eta ordua: Urriaren 10a, larunbata. 15:30ean (gaztelaniaz); urriaren 11, igandea. 15:30ean (euskaraz); urriaren 24a, larunbata. 13:00etan (gaztelaniaz); urriaren 25a, igandea. 13:00etan (euskaraz).
Antolatzailea: Erandioko Udala. Kultura Saila.
Informazioa eta erreserbak: 944 890 140, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Embarcadero de Altzaga-Erandio c/José Luis de Goyoaga (parada metro Erandio).
Día y hora: Sábado 10 a las 15:30 h. (castellano); domingo 11 a las 15:30 h. (euskara); sábado 24 a las 13:00 h. (castellano); domingo 25 a las 13:00 h. (euskara).
Organización: Ayuntamiento de Erandio. Área de cultura.
Información y reservas: 944 890 140, plazas limitadas.

ETXEBARRIA

URKO IBAIA ETA HORREK BURDINAREKIN DUEN LOTURA

Bisitaldi gidatua.

Urko ibaia, Artibairen ibaiadarra, burdinaren lanarekin loturiko paisaia izaten jarraitzen du gaur egun. Gidari baten eskutik, ibilaldi atsegina egingo dugu Urkoren ibilgua jarraituz, Etxebarria eta Markinako lurren artetik doan bidegorritik, mendeek lurralde horretan utzitako arrastoa ezagutzeko: kultura- eta natura-ondareak garai bateko burdinolen (hala nola, Antsotegikoa, 1730ean burdina ekoizteko berreraiki zena eta gaur egun landetxea dena) aztarnetan nahastuta.

EL RÍO URKO Y SU RELACIÓN CON EL HIERRO

Visita guiada.

El río Urko, afluente del Artibai, es todavía hoy un paisaje ligado al trabajo del hierro. Acompañados de un guía, realizaremos un agradable paseo siguiendo su cauce por el sendero - bidegorri que discurre entre terrenos de Etxebarria y Markina, para así conocer la huella que los siglos de trabajo han dejado aquí: patrimonio cultural y natural entremezclados en vestigios de antiguas ferrerías, como la de Antsotegi, reconstruida en 1730 para la producción de hierro y hoy recuperada como hotel rural.



Elkargunea: Antsotegi Hoteleko aparkalekua.
Eguna eta ordua: Urriaren 24a, larunbata. 17:00etan.
Antolatzailea: Sustraiak Natura eta Hotel Antsotegi.
Informazioa eta erreserbak: 946 169 100, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Parking del Hotel Antsotegi.
Día y hora: Sábado 24 a las 17:00 h.
Organización: Sustraiak Natura y Hotel Antsotegi.
Información y reservas: 946 169 100, plazas limitadas.

FORUA

BURDINGINTZA ERROMATARREN GARAIAN EKIALDEKO KANTAURI ITSASOAN: FORUKO HERRIXKAKO BURDINOLAK

Bisitaldi gidatua.

Ana Martínez Salcedoren eskutik, erromatarren garaiko Forua herrixkako biztanleen bizimoduaz jakingo dute bisitariek. Herrixka hark lau mendez iraun zuen, eta K. o. I. mendearen erdialdetik - forum gisa sortu zenetik - K. o. IV. mendera bitartean jarduera bizia izan zuen. Ikerketa arkeologikoak emandako datuei esker, biztanle haien bizimodua eta lanbideak ezagutuko ditugu: horien artean, burdingintzarekin eta burdinaren merkaturatzearekin loturiko lanak nabarmendu ziren.

LA INDUSTRIA DEL HIERRO EN ÉPOCA ROMANA EN EL CANTÁBRICO ORIENTAL.

Visita guiada.

Acompañados por Ana Martínez Salcedo, los visitantes obtendrán información sobre la vida de los habitantes del Poblado Romano de Forua en sus cuatro siglos de existencia. Desde su fundación como forum a mediados del siglo I d. C. hasta el siglo IV d. C. este enclave mantuvo una intensa actividad. Los datos proporcionados por la investigación arqueológica permiten conocer la vida doméstica y las ocupaciones económicas de sus pobladores en las que las labores relacionadas con la fabricación y comercialización del hierro tuvieron un destacado papel.



Elkargunea: San Martin de Tours eliza (Foruko parrokia). Elexalde auzoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 10a eta 31, larunbatak, 11:00etan.
Antolatzaileak: Bizkaiko Foru Aldundia eta Foruko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 651 657 - 944 651 660, santimamine@bizkaia.net, leku-kopuru mugatua.
Oharrak: bi ordu iraungo du bisitaldiak.

Punto de encuentro: Iglesia de San Martín de Tours (parroquia de Forua). Barrio de Elejalde.
Día y hora: Sábados 10 y 31 a las 11:00 h.
Organización: Diputación Foral de Bizkaia y Ayuntamiento de Forua.
Información y reservas: 944 651 657, 944 651 660, santimamine@bizkaia.net, plazas limitadas.
Observaciones: Duración de la visita 2 horas.

GALDAKAO

IBILBIDEA BURDINAREN HISTORIAN BARRENA

Bisitaldi gidatua.

Zatoz gurekin Galdakaoko hainbat txokotatik ibiltzera, burdinaren historia ezagutzera, Historiaurretik gaur egun arte, Galdakaon aurkitu diren hondarren eskutik. Zenbait ikerketaren arabera, Galdakaon aurkitu omen zen Euskal Herriko lehen erredukzio-labea izan litekeen egitura, baita Europan ezagutzen diren teknologia hidraulikoaren aurreko burdin mearen erredukzio-laberik handienak izan litezkeen hondarrak ere.

UN RECORRIDO POR LA HISTORIA DEL HIERRO

Visita guiada.

Acompáñanos en una ruta por distintos lugares de Galdakao en la que se dará a conocer la historia del hierro, desde la Prehistoria hasta la actualidad, a través de los restos encontrados en Galdakao. Según algunos estudios, allí se descubrió una estructura que podría ser el primer horno de reducción descrito en Euskal Herria y restos que podrían corresponder con los hornos de reducción de mineral de hierro de tecnología prehidráulica más grandes que se conocen en Europa.



Elkargunea: Galdakaoko Udala (hortik minibus bat irtengo da, ibilbidea egiteko).
Eguna eta ordua: Urriaren 10a, larunbata, 10:00etan (gaztelaniaz) ; urriaren 11, igandea, 10:00etan (euskaraz); urriaren 17a, larunbata, 10:00etan (euskaraz) ; urriaren 18a, igandea, 10:00etan (gaztelaniaz); urriaren 24a, larunbata, 10:00etan (euskaraz); urriaren 25a, igandea, 10:00etan (gaztelaniaz).
Antolatzailea: Galdakaoko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 010 572, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Ayuntamiento de Galdakao (desde ahí partirá un minibús para realizar el recorrido).
Día y hora: Sábado 10 a las 10:00 h. (castellano); domingo 11 a las 10:00h. (euskara); sábado 17 a las 10:00 h. (euskara); domingo 18 a las 10:00 h. (castellano); sábado 24 a las 10:00 h. (euskara); domingo 25 a las 10:00 h. (castellano).
Organización: Ayuntamiento de Galdakao.
Información y reservas: 944 010 572, plazas limitadas.

GALDAMES

BARBADUN IBAIAREN BURDINOLAK

Ibilbide gidatua, oinez.

Barbadun ibaiaren urek bizia eman zioten hainbat burdinolari. Ibilbide horren eskutik, Barbadun ibaiaren ertzek biltzen duten ondare- eta paisaia-aparotasuna ezagutuko dugu: El Pobal (Muskiz); La Olla burdinola (Galdames) eta horren ikaztegi, zubi, presa eta ubide zoragarriak; eta Valdiviango burdinola, irin-errota txukunaren ondokoa, ibiltzen ikusiko duguna. Multzoaren inguruko mahastiek bisitaldiari amaiera bikaina emateko bidea emango digute: Galdamesko upategiak bisitatuko ditugu eta txakolina edango dugu.

LAS FERRERÍAS DEL RÍO BARBADUN

Ruta guiada a pie.

Las aguas del Barbadun dieron vida a numerosas ferrerías. Esta ruta nos permite descubrir la riqueza patrimonial y paisajística que atesoran sus márgenes: El Pobal (Muskiz); la ferrería de La Olla (Galdames) y sus formidables carboneras, puente, presa y canal; y la de Valdivián, junto al coqueto molino harinero, que podremos ver en funcionamiento. Los viñedos que rodean el conjunto nos darán pie para poner broche final al recorrido con una visita a las Bodegas de Galdames y degustación de txakoli.



Elkargunea: El Pobaleko burdinola.
Eguna eta ordua: Urriaren 31, larunbata. 10:00etatik 14:00etara.
Antolatzailea: El Pobaleko burdinola eta Galdamesko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 629 271 516 info@elpobal.com, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Ferrería de El Pobal.
Día y hora: Sábado 31 de 10:00 a 14:00 h.
Organización: Ferrería de El Pobal y Ayuntamiento de Galdames.
Información y reservas: 629 271 516 info@elpobal.com, plazas limitadas.

GALDAMES ETA BURDINA

Bisitaldi gidatua.

Carlos Glariak La Elvirako barrutitik gidatuko gaitu eta Galdamesko meatze-lurraldearen gaineko interpretazio osoa emango digu. Hauek dira bisitaldiaren osagaiak: meatze-egitura zoragarriak, burdina nonahi, toponimo zaharrak eta bizimoduen istorioak… Hortaz, plano makurtuen, belarrien eta galerien artean ibiliko gara, baita meatze-biztanleen bizimoduarentzat beharrezkoak diren etxe zaharren hormatzarrekin, elizekin, belardiekin eta ortuekin batera bizi diren paisaia paregabearen forma apetatsuen artean ere.

GALDAMES Y EL HIERRO

Visita guiada.

Carlos Glaria nos guiará por el coto de La Elvira para ofrecernos una interpretación completa del territorio minero de Galdames. Los ingredientes de la visita: fabulosas estructuras mineras, hierro por doquier, viejos topónimos e historias de vida… todo ello paseando entre las caprichosas formas de un paisaje único en el que planos inclinados, vertederas y galerías comparten espacio con los paredones de viejas casas, templos, prados y huertos necesarios para la vida de la población minera.



Elkargunea: Galdamesko San Pedro plaza (udaletxearen aurrean).
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata. 10:00etan (gaztelaniaz); urriaren 17a, larunbata. 16:00etan (euskaraz); urriaren 18a, igandea. 10:00etan (gaztelaniaz).
Antolatzailea: Galdamesko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 946 104 930, leku-kopuru mugatua.
Oharrak: ekarri mendian ibiltzeko jantziak eta oinetakoak. Ibilbide ez-egokitua eta eguraldiaren araberakoa.

Punto de encuentro: Plaza de San Pedro de Galdames (frente al ayuntamiento).
Día y hora: Sábado 17 a las 10:00 h. (castellano); sábado 17 a las 16:00 h. (euskara); domingo 18 a las 10:00 h. (castellano).
Organización: Ayuntamiento de Galdames.
Información y reservas: 946 104 930, plazas limitadas.
Observaciones: Ropa y calzado adecuados para montaña. Recorrido no adaptado y sujeto a condiciones meteorológicas.

GARAI

BURDINA ETA LANABESAK

Erakusketa.

Erakusketa baten eskutik, hain zuzen, hainbat garaitako nekazaritza-lanabesen bitartez, burdinak nekazaritzan izan duen garrantziaz jabetuko gara. Izan ere, lurra lantzeko erabili ohi ziren burdinazko lanabesak eraginkorragoak eta gogorragoak zirenez, nekazaritzari garatzen eta hobetzen lagundu zioten. Lanabes haiek industria-iraultzara arte, hots, nekazaritzako makineria orokor bihurtu arte, (baserriko bizimodua eta lana goitik behera aldatu zuena) nola iraun zuten ikusiko dugu.

HIERRO Y HERRAMIENTAS DE TRABAJO

Exposición.

Una exposición nos muestra, a través de herramientas y útiles de labranza de diferentes épocas, la importancia del hierro en la labor agrícola. Un material que hace más eficaces los instrumentos para trabajar la tierra, aportándoles la necesaria dureza y permitiendo el desarrollo y mejora de la agricultura. Veremos cómo útiles y herramientas perviven en su integridad hasta la Revolución Industrial y la generalización de la maquinaria agrícola, que transformó radicalmente el trabajo y la vida en el campo.



Elkargunea: Elizabarri (Garai).
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata; urriaren 18a, igandea; urriaren 24a, larunbata, eta urriaren 25a, igandea, 11:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 19:00etara.
Antolatzailea: Garaiko Udala, Urkiola Landa Garapena.
Informazioa: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com.

Punto de encuentro: Elizabarri (Garai).
Día y hora: Sábado 17, domingo 18, sábado 24 y domingo 25 de octubre de 11:00 a 14:00 h. y de 17:00 a 19:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Garai, Urkiola Landa Garapena.
Información: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com.

GERNIKA-LUMO

URBIETAKO PEZIOA

Hizlaria: Manu Izaguirre.

Manu Izaguirre arkeologoa 1998an Gernikako itsasadarraren inguruetan aurkitutako pezioaz mintzatuko zaigu. Erdi Aroko itsasontzi hori aurkitu izana gertaera gogoangarria izan zen euskal ontzigintzaren historia ezagutzeko, zeren eta guregana iritsi den garai hartako aztarna bakarra baita. Hitzaldia ontzi mota horrek burdina garraiatzeko izan zuen garrantziaz arituko da, zeren eta Gernikaren inguruetan burdinarako hiru portu edo lonjak egon baitziren.

EL PECIO DE URBIETA

Conferencia por Manu Izaguirre.

El arqueólogo Manu Izaguirre nos hablará sobre el pecio encontrado en 1998 en los alrededores de la ría de Gernika. El hallazgo de esta embarcación medieval supuso un importante hito para el conocimiento de la historia de la construcción naval vasca, ya que es el único vestigio de esta época que ha llegado hasta nosotros. La charla versará sobre la importancia de este tipo de embarcaciones para el transporte del hierro, puesto que en el entorno de Gernika hubo tres puertos para este mineral o renterías.



Elkargunea: Euskal Herria Museoa (Allendesalazar 5, Gernika-Lumo).
Eguna eta ordua: Urriaren 15a, osteguna. 19:00etan.
Antolatzailea: Euskal Herria Museoa.
Informazioa: 946 255 451.

Punto de encuentro: Euskal Herria Museoa (Allendesalazar 5, Gernika-Lumo).
Día y hora: Jueves 15 a las 19:00 h.
Organización: Euskal Herria Museoa.
Información: 946 255 451.

GETXO

BURDINA ETA HORREN GARRANTZIA ABRAN

Bisitaldi gidatua, oinez eta itsasontziz.

Burdinazko eraikinen adierazgarri bikaina den Bizkaia Zubian hasiko da bisitaldia. Zubiaz eta horren ezaugarri teknikoez entzun ondoren, taldea ontziratuko da eta Itsasadarraren bokaletik -Abratik- joango da, burdinak Bizkaiko historian, orografian eta bizimoduetan izan duen garrantziaz entzuten duten bitartean: Burdinazko Kaia, Churrucaren oroitarria… Bisitaldia Kirol Portuan bukatuko da, Begoña Puntako Galerien aurrean.

EL HIERRO Y SU PESO EN EL ABRA

Visita guiada a pie y en barco.

La visita dará comienzo en el Puente Bizkaia, máximo exponente de la construcción en hierro. Tras una explicación sobre el monumento y sus características técnicas, el grupo embarcará y realizará una visita por la desembocadura de la ría - El Abra, donde se explicará la importancia que el hierro ha tenido en la historia, orografía y modos de vida de Bizkaia: el Muelle de Hierro, Monumento a Churruca… La visita finalizará en el Puerto Deportivo, frente a las Galerías Punta Begoña.



Elkargunea: Turismo Informazioko Puntua, Bizkaia Zubiaren ondoan, Getxon.
Eguna eta ordua: Urriaren 10a, larunbata., urriaren 11, igandea., urriaren 12a, astelehena., urriaren 24a, larunbata., urriaren 25a, igandea. 11.00etatik 12.00etara.
Antolatzailea: Getxoko Turismo Bulegoa.
Informazioa eta erreserbak: 944 910 800, www.getxo.eus/turismoa, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Punto de Información Turística junto al Puente Bizkaia, en Getxo.
Día y hora: Sábado 10, domingo 11, lunes 12, sábado 24 y domingo 25 de 11:00 a 12.00 h.
Organización: Oficina de Turismo de Getxo.
Información y reservas: 944 910 800, www.getxo.eus/turismo, plazas limitadas.

BEGOÑA PUNTAKO GALERIAK

Bisitaldi gidatua, erakusketa eta emanalditxoa.

Galeriak (Horario Echevarrieta enpresaburuaren enkargua, 1919an Ricardo Bastidak gauzatu zuena) bi zeregin zituen: alde batetik, Echevarrietatarren jauregia zegoen itsaslabarreko eustorma jarraitu eta azkentzea, eta bestetik, Abraren bista paregabedun aisia-ingurua sortzea.

Bisitaldiaren eskutik, Getxoko inguru ezagun eta adierazgarri horren balioa handitzeko plana ezagutuko dugu, XX. mendearen hasierako aldaketa ekonomikoko garaiaren ikurra izan baitzen.

LAS GALERÍAS DE PUNTA BEGOÑA

Visita guiada, exposición y mini-proyección.

La galería (encargo del empresario Horario Echevarrieta construido en 1919 por Ricardo Bastida) tenía una doble función: continuar y rematar el muro de contención y defensa del acantilado sobre el que se asentaba el palacio de la familia Echevarrieta; y crear un espacio de esparcimiento con espléndidas vistas al Abra.

A través de la visita conoceremos el plan de puesta en valor de este espacio tan reconocido y emblemático de Getxo, símbolo de una época de transformación económica a comienzos del siglo XX.



Elkargunea: Begoña Puntako Galerien aparkalekua.
Eguna eta ordua: Urriaren 10, larunbata., urriaren 11, igandea., urriaren 12a, astelehena., urriaren 24a, larunbata eta urriaren 25a, igandea. 13:00etan, 16:00etan eta 17:00etan. (55 minutu inguru iraungo du).
Antolatzailea: Getxoko Turismo Bulegoa.
Informazioa eta erreserbak: 944 910 800, www.getxo.eus/turismoa, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Parking Galerías de Punta Begoña.
Día y hora: Sábado 10, domingo 11, lunes 12, sábado 24 y domingo 25 a las 13:00 h., a las 16:00 h. y a las 17:00 h. (Duración aproximada 55 minutos).
Organización: Oficina de Turismo de Getxo.
Información y reservas: 944 910 800, www.getxo.eus/turismo, plazas limitadas.

GETXO, PORTUGALETE

BURDINA BIZKAIKA ZUBIAREN ERAIKUNTZAN ETA ZUBIAREN ONDORENGO BIRMOLDAKETA

Hitzaldia, Javier Goitiaren eskutik (Herri Lanetako ingeniari teknikoa eta geografoa) eta bisitaldi teknikoa.

Bizkaian munduko lehen transbordadore-zubia egon izana eta eraikuntza berezi hori gure lurraldeko ikono adierazgarriena bilakatu izana posible egin zuten alde teknikoei, sozialei eta ekonomikoei buruzko erakusketa. Zubiaren diseinuaz eta eraikuntzaz, gerra zibilaren eraginez izandako suntsiketaz eta ondorengo berreraikuntzaz, duela gutxiko existentziaz, Gizateriaren Ondarearen zerrendan sartu izanaz edo horren etorkizunaz arituko da hitzaldia. Amaitzeko, bisitaldi tekniko gidatua egingo da zubian.

Oharra: hitzaldiaren ondoren, bi goming jauzi zozkatuko dira hizketaldian komentatutakoari buruzko testa egitera animatzen diren gazteen artean.

EL HIERRO EN LA CONSTRUCCIÓN DEL PUENTE BIZKAIA Y SU REMODELACIÓN POSTERIOR

Conferencia por Javier Goitia (ingeniero técnico de obras públicas y geógrafo) y visita técnica.

Una exposición sobre los aspectos técnicos, sociales y económicos que hicieron posible que Bizkaia tuviera el primer puente trasbordador del mundo y que esta construcción singular se transformara en uno de los iconos más representativos de nuestro territorio. Hablaremos de su diseño y construcción, de su destrucción y reconstrucción tras la guerra civil, de su existencia reciente, su inclusión en la lista de Patrimonio de la Humanidad y de su futuro. Para finalizar se organizará una visita técnica guiada al puente.

Nota: Tras la conferencia se sortearán dos saltos de goming entre los asistentes más jóvenes que se animen a realizar un test sobre lo comentado en la charla

Elkargunea: Areetako Elkartegi eraikina eta Bizkaia Zubia.
Eguna eta ordua: Urriaren 22a eta 29a, ostegunak. 18:00etan (hitzaldia) eta 19:30ean (bisitaldi gidatua).
Antolatzailea: Bizkaia Zubia.
Informazioa eta erreserbak: 944 801 012, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Edificio Elkartegi de Las Arenas y en el Puente Bizkaia.
Día y hora: Jueves 22 y 29 a las 18:00 h. (conferencia) y a las 19:30 h. (visita guiada).
Organización: Puente Bizkaia.
Información y reservas: 944 801 012, plazas limitadas.

GIZABURUAGA



LEA, BURDIN IBAIA

Bisitaldi gidatua.

Burdinak garrantzi itzela izan du Lea ibaian, eta harana burdinolen lekukoez josia dago. Bisitaldia Bengolan (Munitibar) hasiko da, non burdinolen aztarnak ikusiko ditugun (XIV. eta XVI. mendeetakoak). XIV. mendeko labea Bizkaiko laberik zaharrena da. Ondoren, Bengoleako (Gizaburuaga) burdinola eta errotara joango gara (eskualdeko nagusia).

Azkenik, Lariz-Oleta eta Errotaurre (urpean dago) presak bisitatuko ditugu.

LEA, RÍO DE HIERRO

Visita guiada.

El hierro ha tenido gran importancia en el río Lea, y su valle está jalonado de testimonios de la actividad ferrona. La visita comenzará en Bengola (Munitibar), donde veremos los restos de sus ferrerías (ss. XIV-XVI), siendo su horno del siglo XIV el más antiguo de Bizkaia. A continuación nos dirigiremos al complejo ferromolinero de Bengolea (Gizaburuaga), el más importante de la comarca.

Por último, visitaremos las presas de Lariz-Oleta y Errotaurre (esta última sumergida).



Elkargunea: Natur Energia Interpretazio Zentroa, Bengola (Munitibar).
Eguna eta ordua: Urriaren 31, larunbata. 10:00etan.
Antolatzailea: Gizaburuagako Udala eta Lea Ibarreko Udal Mankomunazgoa.
Informazioa eta erreserbak: 946 844 423 (09:30-13:00 h.), leku-kopuru mugatua.
Oharrak: bisitaldia autobusez egingo da.

Punto de encuentro: Centro de Interpretación de las Energías Naturales Bengola (Munitibar).
Día y hora: Sábado 31 a las 10:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Gizaburuaga y Lea Ibarreko Udal Mankomunazgoa.
Información y reservas: 946 844 423 (09:30-13:00 h.), plazas limitadas.
Observaciones: La visita se realizará en autobús.

GORDEXOLA



IBALZIBAR IBAIAREN BIDETIK: GALDAKETA ETA FORJAKETA GORDEXOLAN

Bisitaldi gidatua.

Ibalzibar ibaia - Herrerias izenaz ere ezagutzen dena - Gordexolako haranaren euskarria da, eta errege-bidearen (bidarria) trazadura, errementaldegietako mailuhotsa, errementarien mailuketa eta etxetzarren eta jauregien fatxadek begiratzen zuten puntua zehaztu zituen.

Bi bistaldi/ibilaldi proposatuko ditugu, bidearen garai bateko trazaduraz baliatuz. Gure gidaria, M.ª José Torrecilla, ondarean aditua, izango da.

Urriaren 3a, larunbata: Artekonatik Allendera - Iratzagorria auzoa. Ibilbide lineala, zeinak bidea, burdinolak, presak eta etxetzarren forja-lanak erakutsiko dizkigun (autobusa Molinar plazatik abiatuko da eta leku berberera itzuliko da, antolatzaileen kontura).

Urriaren 24a, larunbata: El Pontonetik Oxirandora. Ibilbide zirkularra, zeina Ibalzibar ibaiaren ondotik joango den, garai bateko bidarria, El Pontoneko edo Ibarrako makina zaharrak eta jauregien eta etxetzarren forja-elementuak (burdin barrak, balkoiak, aldabak, burdin hesiak …) ikus ditzagun.

POR LA SENDA DEL HERRERÍAS: FUNDICIÓN Y FORJA EN GORDEXOLA

Visita guiada.

El río Herrerías constituye la columna vertebral del valle de Gordexola y determinó el trazado de su camino real -"la calzada"-, el martilleo de sus ferrerías y el punto hacia el que miran las fachadas de casonas y palacios.

Proponemos dos visitas-paseo aprovechando el viejo trazado del camino que estarán guiadas por M.ª José Torrecilla, especialista en patrimonio.

Sábado 3: De Artekona a Allende, en el Barrio de Iratzagorria. Recorrido lineal que nos mostrará camino, ferrerías, presas y forja de distintas casonas (traslados en autobús desde la plaza de Molinar y regreso al mismo punto por cuenta de la organización).

Sábado 24: De El Pontón a Oxirando. Recorrido circular que discurrirá en su mayor parte junto al Herrerías, mostrándonos desde la antigua calzada los viejos ingenios del Pontón o Ibarra, y los elementos de forja que incorporan palacios y casonas en barrotería, balcones, aldabones. verjas de cierre...

Elkargunea: Kultur Etxea, Molinar plaza, Gordexola.
Eguna eta ordua: Urriaren 3a, larunbata. 10:00etatik 12:00etara; urriaren 24a, larunbata. 10:00etatik 12:00etara.
Antolatzailea: Gordexolako Udala.
Informazioa eta erreserbak: 946 799 704 (de 9:00-11:00 h.), 946 798 061 (de 16:00-21:00 h.), leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Kultur Etxea, Plaza de Molinar, Gordexola.
Día y hora: Sábado 3 de 10:00 a 12:00 h., sábado 24 de 10:00 a 12:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Gordexola.
Información y reservas: 946 799 704 (de 9:00 -11:00h.) - 946 798 061 (de 16:00-21:00 h.), plazas limitadas.

GORLIZ



LURRETIK OBJEKTURA

Bisitaldi gidatua.

Geologiako aditu baten eskutik, Gorlizko itsasargira joango gara, bidean gora. Historia, flora eta faunari buruzko aipuez beteriko ibilaldi interesgarri horretan zehar, Interes Geologikoko Gune bezala katalogatuta (LIG 125) dauden itsaslabarrotan dauden material desberdinak bereizten ikasiko dugu. Ibilbidea kostaldeko baterietan amaituko dugu, eta han burdina objektu bukatua nola bilakatzen den ikusiko dugu: kanoiak, hormigoia armatzeko hagaxkak …

DE LA TIERRA AL OBJETO

Visita guiada.

Acompañados por un experto en geología, recorreremos el camino del faro de Gorliz. A lo largo de este interesante paseo, en el que no faltarán referencias a la historia, la flora y la fauna, identificaremos los distintos materiales que existen en estos acantilados, catalogados como Lugar de Interés Geológico (LIG 125). Terminaremos este itinerario en las baterías de costa, donde podremos apreciar cómo el hierro pasa de mineral a objeto terminado en forma de cañones, varillas para armar hormigón…

Elkargunea: Astondo, Hondartzape jatetxearen aurrean.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata. 10:00etatik 13:00etara; urriaren 20a, asteartea. 15:30etik 18:30etara.
Antolatzailea: Gorlizko Turismo Bulegoa.
Informazioa eta erreserbak: 946 774 348, turismo@gorliz.net, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Astondo, delante del restaurante Hondartzape.
Día y hora: Sábado 17 de 10:00 a 13:00 h.; martes 20 de 15:30 a 18:30 h.
Organización: Oficina de Turismo de Gorliz.
Información y reservas: 946 774 348 turismo@gorliz.net, plazas limitadas.

GUEÑES

BURDINOLEN IBILBIDEA (VI. EDIZIOA)

Ibilbide kulturala.

Ibilbide kulturala, Kadagua ibaiaren arroko burdinoletatik (XV-XIX. mende bitartean). Kadagua ibaiaren arrotik ibiliko gara, Sodupetik Balmasedara, eta handik, mendian barrena, Enkarterri Museora joango gara. Bi anoapostu eta bisita-gune egongo dira, Bolunburun eta La Mellan (Zalla) hurrenez hurren. Izan ere, burdinola nagusien hondarretako batzuen eta beste burdinola batzuen (XV. mendetik XIX. mendera artekoak) kokalekuak ezagutzeko antolatu da ibilbidea.

RUTA DE LAS FERRERÍAS (VI EDICIÓN)

Itinerario cultural.

Itinerario cultural por las Ferrerías de la cuenca del Cadagua (siglo XV-XIX). Se recorrerá la cuenca del río Cadagua desde Sodupe hasta Balmaseda para, desde allí y a través del monte, dirigirnos al Museo de Las Encartaciones. Habrá dos avituallamientos y puntos de visita concretos en Bolunburu y La Mella (Zalla). El objetivo es conocer algunos de los restos de ferrerías más relevantes y lugares donde se asentaron otras cuya datación varía desde el siglo XV hasta el XIX.



Elkargunea: Conchita plaza. Sodupe.
Eguna eta ordua: Urriaren 25a, igandea, 9:00etan.
Antolatzaileak: Enkarterri Museoa - Bizkaiko Batzar Nagusiak.
Informazioa eta erreserbak: 946 504 488 - 946 104 815, leku-kopuru mugatua.
Oharrak: Ibilbidearen luzera, 25 kilometro.

Idioma: Euskara / Castellano.
Punto de encuentro: Plaza de la Conchita. Sodupe.
Día y hora: Domingo 25 a las 9:00 h.
Organización: Museo de Las Encartaciones - Juntas Generales de Bizkaia.
Información y reservas: 946 504 488 - 946 104 815, plazas limitadas.
Observaciones: Distancia del itinerario, 25 kilómetros.

ISPASTER

TRADIZIOA BERRIZ ASMATZEN

Bisitaldi gidatua.

Burdinarekiko lotura eta berrikuntza betiko gogoan geratu zaizkio Lea Artibai eskualdeari, Lea ibaiaren haranean gauzatu baitziren burdingintza sustatu zuten ezagutzak. Proposatuko dugun jarduerak, bisitaldi bat eta erakustaldi bat elkartuko ditu: makina-erremintan espezializatutako DANOBAT ISPASTER enpresa bisitatuko dugu eta LEARTIKERen eskutik 3D teknologiaren erakustaldia ikusiko dugu. Gaur egunera arte iritsi den lehenaldi berrasmatua; atea joka ari den etorkizuna. Eta, gure historiarekin bat eginez, berrikuntza, gure ondarea.

REINVENTANDO LA TRADICIÓN

Visita guiada.

La comarca de Lea Artibai tiene grabado el vínculo con el hierro y la innovación, pues fue en el valle del Lea donde se pusieron en práctica los conocimientos que permitieron el desarrollo de esa industria. Proponemos una actividad que conjuga la visita a DANOBAT ISPASTER, empresa especializada en máquina-herramienta, con una demostración de tecnología 3D de la mano de LEARTIKER. Pasado reinventado que alcanza hasta hoy; futuro llamando a la puerta. Y, fundida en nuestra historia, la innovación, nuestro patrimonio.



Elkargunea: Danobat-Lealde (Ispaster).
Eguna eta ordua: Urriaren 24a, larunbata. 10:00etan (euskaraz) eta, 12:00etan (gazteleraz)
Antolatzailea: Ispasterko Udala, Lea Artibai Landa Garapenerako alkartea.
Informazioa eta erreserbak: 946 203 611, leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskara / Castellano.
Punto de encuentro: Danobat-Lealde (Ispaster).
Día y hora: Sábado 24 a las 10:00 (euskara), y a las 12:00 h (castellano).
Organización: Ayuntamiento de Ispaster, Lea Artibai Landa Garapenerako alkartea.
Información y reservas: 946 203 611, plazas limitadas.

IURRETA

BURDINOLAK, ERREMENTALDEGIAK ETA GALDATEGIAK

Hitzaldia eta bisitaldi gidatua.

Burdinolen, errementaldegien eta galdategien ekoizpen-prozesuetan dago burdina. Dena den, horietan burdina lantzeko moduak oso bestelakoak dira. Jarduera horren bitartez, garai bateko burdinoletan hasi ziren eta gaur egungo galdategi industrial modernoetan erabiltzen diren moduen arteko desberdintasunak nahiz parekotasunak ezagutuko ditugu.

Iurretako Kultur Etxean izango den atariko hitzaldiaren ondoren, FURESA galdategi nodularra bisitatuko dugu.

FERRERÍAS, HERRERÍAS Y FUNDICIONES

Conferencia y visita guiada.

El hierro está presente en los procesos productivos de ferrerías, herrerías y fundiciones. No obstante, las maneras de trabajarlo en cada una de ellas son muy diferentes. A través de esta actividad conoceremos estas diferencias, pero también las analogías que existen entre unas formas de hacer que comienzan con las ferrerías y que continúan en las modernas fundiciones industriales. Una charla introductoria en la casa de cultura de Iurreta servirá de preámbulo para la visita a la fundición nodular FURESA.



Elkargunea: Iurretako Ibarretxe Kultur Etxea, Bidebarrieta 4.
Eguna eta ordua: Urriaren 18a, 21:00etan.
Antolatzailea: Iurretako Udala, Urkiola Landa Garapena, Gerediaga Elkartea eta FURESA galdategia.
Informazioa eta erreserbak: 673 005 981,ejardunaldiak@gmail.com, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Iurretako Ibarretxe Kultur Etxea, Bidebarrieta 4.
Día y hora: Domingo 18 a las 21:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Iurreta, Urkiola Landa Garapena, Gerediaga Elkartea y fundición FURESA.
Información y reservas: 673 005 981 ejardunaldiak@gmail.com, plazas limitadas.

KARRANTZA HARANA / VALLE DE CARRANZA

URBANO PEÑA CHAVARRIREN JAUREGIA (KARPIN)

Bisitaldi gidatua.

XX. mendearen hasierako Bizkaiko eraikinik adierazgarrienetako bat bisitatuko dugu: Karpingo jauregia, Urbano Peña Chávarri bideetako ingeniariarena izan zena (Ingalaterran ikasi zuen). Ez zuen arkitekto batek diseinatu - ohi bezala-, berak baizik (1911n). Eraikinaren apaindura gutxiko itxura, burdinazko apaingarri ederrekin (esaterako, burdinurtuko zutabeak, Salutregui y C.ª enpresak egin zituenak) orekatzen da. Inguru paregabean eraikitako jauregi berezia da.

EL PALACIO DE URBANO PEÑA CHAVARRI (KARPIN)

Visita guiada.

Visitaremos una de las residencias más significativas de la Bizkaia de principios del siglo XX: el palacio de El Karpin, propiedad en su día de Urbano Peña Chávarri, ingeniero de caminos que había estudiado en Inglaterra. Diseñado en 1911 por él mismo (y no por un arquitecto como era habitual), su aspecto austero se compensa con bellos elementos decorativos realizados en hierro, como las columnas de fundición, realizadas por la empresa Salutregui y C.ª. Un palacio singular construido en un paraje excepcional.



Elkargunea: Karpin jauregia.
Eguna eta ordua: Urriaren 3a eta 17a, larunbatak. 10:30ean.
Antolatzailea: Karrantzako Udala.
Informazioa eta erreserbak: Turismo Bulegoa, 946 806 928 - 696 446 301, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Palacio El Karpin.
Día y hora: Sábados 3 y 17 a las 10: 30 h.
Organización: Ayuntamiento de Karrantza.
Información y reservas: Oficina de Turismo 946 806 928 - 696 446 301, plazas limitadas.



BURDINA SORTZEKO HAITZA: DOLOMITAS DEL NORTE LANTEGIA

Bisitaldi gidatua.

Atzera egingo dugu denboran, hain zuzen ere, Dolomitas del Norte lantegia (2002an monumentu izendatu zena) Bizkaiko industrian funtsezkoa izan zen garai haietara. Pozalaguako harrobian dolomia (inguruko mendiotan ugaria) erauzten zen. Aireko tranbia baten bidez, mea harrobitik lantegiko instalazioetara (Ambasaguas auzoa) eramaten zen. Han adreilu erregogorrak egiten ziren, eta horiez Bizkaiko Labe Garaietako upelak estaltzen ziren.

UNA ROCA PARA PRODUCIR HIERRO: LA FÁBRICA DOLOMITAS DEL NORTE

Visita guiada.

Retrocederemos en el tiempo al momento en que la fábrica Dolomitas del Norte (declarada monumento en 2002) jugaba un papel muy importante para la industria de Bizkaia. En la cantera de Pozalagua se extraía dolomía, una roca que abunda en estas montañas. Mediante un tranvía aéreo, el mineral era trasladado de la cantera a las instalaciones de la fábrica, en el barrio de Ambasaguas. Allí se transformaba en ladrillos refractarios con los que se recubrían las cubas de los Altos Hornos de Vizcaya.

Elkargunea: Dolomitas lantegia (Ambasaguas auzoa).
Eguna eta ordua: Urriaren 10a eta 24a, larunbatak. 10:30ean.
Antolatzailea: Karrantzako Udala.
Informazioa eta erreserbak: Turismo Bulegoa, 946 806 928 - 696 446 301, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Fábrica Dolomitas (barrio de Ambasaguas).
Día y hora: Sábados 10 y 24 a las 10:30 h.
Organización: Ayuntamiento de Karrantza.
Información y reservas: Oficina de Turismo, 946 806 928 - 696 446 301, plazas limitadas.

KARRANTZAKO FORJA LANAK: SANTA ZEZILIA ELIZA (SANTECILLA) ETA PRIETO AHEDO JAUREGIA

Bisitaldi gidatua.

Ibilbide interesgarria, Karrantzako forja-lana artistikoen barrena, Ambasaguas auzotik Molinar auzoraino. Han, ibai ondoan, hainbat burdinola zegoen antzina, eta haietatik tresnak eta Haraneko elizak eta jauregiak apaintzeko burdin sare artistikoak irteten ziren. Santecilla auzoan burdin sare horien adibide batzuk ezagutuko ditugu, eraikin zibiletan nahiz erlijiosoetan: hala nola, parrokia-elizakoa, hiru atalekoa eta XVIII. mendearen bukaerakoa, edo Prieto Ahedo jauregiko balkoiak, aldabak eta burdineria.

LA FORJA EN KARRANTZA: IGLESIA DE SANTECILLA Y PALACIO PRIETO AHEDO

Visita guiada.

Un recorrido a través de la forja artística en Karrantza, que nos llevará desde Ambasaguas hasta Molinar. Allí, junto al río, se encontraban varias ferrerías de las que salían herramientas y rejas artísticas para engalanar las iglesias y palacios del Valle. En Santecilla conoceremos algunos ejemplos de esta rejería civil y religiosa, como la reja de su iglesia parroquial, de tres cuerpos y realizada a finales del siglo XVIII, o los balcones, aldabas y herrajes del palacio Prieto Ahedo.



Elkargunea: Repsol gasolindegia (Ambasaguas auzoa).
Eguna eta ordua: Urriaren 31, larunbata. 10:30ean.
Antolatzailea: Karrantzako Udala.
Informazioa eta erreserbak: Turismo Bulegoa, 946 806 928 - 696 446 301, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Gasolinera Repsol (barrio de Ambasaguas).
Día y hora: Sábado 31 a las 10:30 h.
Organización: Ayuntamiento de Karrantza.
Información y reservas: Oficina de Turismo, 946 806 928 - 696 446 301, plazas limitadas.

BURDINA KARRANTZAKO HARANEAN

Hitzaldia, Miguel Sabino Díazen eskutik.

Miguel Sabino Díaz etnografoak, Etniker-Bizkaiako (Labayru Ikastegia) kide denak, landa-ikerketak egin ohi ditu Karrantzako Haranean 1987. urteaz geroztik.

Hitzaldi horren eskutik, burdinolen garaira bidaiatuko dugu, Aro Modernoko Harana ezagutzeko eta burdinaren inguruko munduaz jakiteko: burdinolen izenak, kokalekuak, produktuak … eta horiek Haranaren garapenean izan zuten garrantzia.

EL HIERRO EN EL VALLE DE KARRANTZA

Conferencia por Miguel Sabino Díaz.

El etnógrafo Miguel Sabino Díaz, miembro de Etniker-Bizkaia (Instituto Labayru), viene realizando investigaciones de campo en el Valle de Karrantza desde 1987.

En esta conferencia viajaremos con él a la época de las ferrerías para descubrir el Valle de la Edad Moderna y conocer todo un mundo que giraba en torno al hierro: ferrerías que existían, dónde estaban situadas, su importancia en el desarrollo del Valle, qué elementos se elaboraban en ellas, etc.



Elkargunea: Karrantzako Kultur Etxea.
Eguna eta ordua: Urriaren 31, larunbata. 18:00etan.
Antolatzailea: Karrantzako Udala.
Informazioa: Turismo Bulegoa, 946 806 928 - 696 446 301.

Punto de encuentro: Kultur Etxea Karrantza.
Día y hora: Sábado 31 a las 18:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Karrantza.
Información: Oficina de Turismo, 946 806 928 - 696 446 301.

LANESTOSA

FORJA LANA, ARKITEKTURA LANESTOSARRAREN APAINGARRI

Bisitaldi gidatua.

Burdina eta forja-lana gaitzat hartuta, ibilbidea egingo dugu Lanestosako alde zaharretik, bestelako ikuspuntutik ezagutzeko. Hiribilduko kaleetan barrena ibiliko gara eta eraikinetako (baserriak, indianoen etxeak eta jauregiak) fatxadak apaintzen dituzten forja-lanei erreparatuko diegu. Burdin sareek, aldabek, sarrailek eta burdinazko beste apaingarri batzuek argituko dute hiribildua ezagutzeko bisitaldi atsegin eta bestelakoa.

LA FORJA COMO ELEMENTO DECORATIVO DE LA ARQUITECTURA NESTOSANA

Visita guiada.

Bajo la temática del hierro y la forja realizaremos un itinerario por el casco histórico de Lanestosa, para conocerlo desde otro punto de vista. Recorriendo las calles de la villa, nos detendremos en las diferentes muestras de forja que engalanan las fachadas de las casas de labranza, las casas de indianos y los palacios nestosanos. Enrejados, aldabones, cerrajas y otros elementos decorativos realizados en hierro ilustrarán una visita amena y diferente de esta villa.



Elkargunea: Lanestosako Udala.
Eguna eta ordua: Urriaren 10a, larunbata. eta 11, igandea. 11:00etan.
Antolatzailea: Lanestosako Udala.
Informazioa eta erreserbak: 675 716 161, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Ayuntamiento de Lanestosa.
Día y hora: Sábado 10 y domingo 11 a las 11:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Lanestosa.
Información y reservas: 675 716 161, plazas limitadas.

LARRABETZU

BURDINOLAK ETA GARAPENA

Bisitaldi gidatua eta hitzaldia.

Larrabetzuko garapena burdinarekin lotuta egon da beti. 1376ko Hiri Gutunean aipatzen zen bertan haizeola bat zegoela, eta XV. mendeko agiri batean Sarrikoleako burdinola agertzen zen. Garai berekoa omen da Goikoleakoa, Sabin Aranarekin bisitatuko duguna. Ondoren, Anguleri Kultur Etxera joango gara, Larrabetzuko burdinaren historiari eta haizeola/burdinolei buruzko irudien emanaldia ikustera.

FERRERÍAS Y DESARROLLO

Visita guiada y charla.

El desarrollo de Larrabetzu ha estado siempre unido al hierro. Ya en su carta puebla, de 1376, se menciona la existencia de una *haizeola* o ferrería de monte y en el siglo XV está documentada la existencia de la ferrería de Sarrikolea. De esa misma época es probablemente la ferrería de Goikolea, que visitaremos acompañados por Sabin Arana. Después, nos acercaremos a Anguleri Kultur Etxea, donde se proyectarán imágenes que nos ilustrarán sobre la historia del hierro y las ferrerías de nuestro municipio.



Elkargunea: Askatasunaren enparantza (udaletxeko plaza).
Eguna eta ordua: Urriaren 10a, larunbata. 11:00etan.
Antolatzailea: Larrabetzuko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 558 271 (Anguleri Kultur Etxea), 16:00etatik 20:00etara, leku-kopuru mugatua.
Oharrak: Bisitaldia euskaraz izango da, eta behar duenari gaztelaniaz emango zaizkio azalpenak.

Punto de encuentro: Askatasunaren enparantza (plaza del ayuntamiento).
Día y hora: Sábado 10 a las 11:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Larrabetzu.
Información y reservas: 944 558 271 (Anguleri kultur etxea), de 16:00- 20:00 h, plazas limitadas.
Observaciones: Se hará la visita en euskara, con explicaciones en castellano para quien lo necesite.

LAUKIZ

BURDINAREN ARRASTOA LAUKIZEN

Argazki rallya.

Aurten bestelako jarduera egiteko gonbit egiten dizugu: zein arrasto utzi du burdinak Laukizen?. Hainbat gai proposatuko dugu, atzoko, gaurko eta biharko sekretuak aurki ditzazun … argazkien eskutik. Goizaren bukaeran, irudiok behera kargatuko ditugu eta etxean argazkion mailari, fokuratzeari eta asetzeari ukituak emateko astia izango duzu (osagairik kendu edo gehitu gabe), gogokoen dituzunak aurkez ditzazun. Sariak banatu aurretik, argazki guztiak ikusiko ditugu, Laukizko historia gogora ekartzeko.

EL RASTRO DEL HIERRO EN LAUKIZ

Rallye fotográfico.

Este año te invitamos a una actividad diferente: ¿Qué rastro ha dejado el hierro en Laukiz?. Propondremos varios temas para que descubras sus secretos, su ayer, su hoy, su mañana... sacando fotos. Al finalizar la mañana descargaremos las imágenes y tendrás tiempo en casa para retocar nivel, enfoque y saturación (sin eliminar ni añadir ningún elemento) y presentar las que más te gusten. Antes de la entrega de premios, podremos contemplar todas las instantáneas y reconstruir la historia de nuestro municipio.



Elkargunea: Laukizko Udala.
Eguna eta ordua: Urriaren 3a, larunbata. 10:00etatik 13:30era (argazki rallya); urriaren 30a, larunbata. 18:30ean (sari-banaketa).
Antolatzailea: Laukizko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 946 151 051, laukizlehiaketa@gmail.com.

Punto de encuentro: Ayuntamiento de Laukiz.
Día y hora: Sábado 3 de 10:00 a 13:30 h. (rallye fotográfico); sábado 30 a las 18:30 h. (entrega de premios).
Organización: Ayuntamiento de Laukiz.
Información y reservas: 946 151 051 laukizlehiaketa@gmail.com.

LEKEITIO

OLAGIZONEN FAMILIA: BEYNGOLEA Y VILLAREALDARRAK.

Hitzaldia, Pilar del Valle de Lersundiren eskutik.

Uriarteko agiritegian gordetako agirietan (garai hartako bizimoduei buruzko informazioa ere badutenak) oinarrituko den hitzaldiaren eskutik, XVII. eta XVIII. mendeetan Lekeition zeuden burdinolei buruzko argibideak emango dira, hain zuzen ere, Bengolea y Villarrealdarren pasadizoen bitartez. Bengoleatarrak Lekeitioko olagizonak ziren 1652. urtea baino lehen: Gizaburuagan beren burdinola eraiki zuten, eta geroago, Pedro Bernardo Villarreal de Berriz gizon berritzaileak aldatu egin zuen.

UNA FAMILIA DE FERRONES: LOS BEYNGOLEA Y LOS VILLAREAL

Conferencia por Pilar del Valle de Lersundi.

La charla -basada en la documentación conservada en el archivo de Uriarte, que también ofrece información sobre los modos de vida del momento- ofrece un panorama de la actividad de las ferrerías en Lekeitio en los siglos XVII y XVIII, a través de las peripecias de la familia Bengolea y Villarreal. Los Bengolea ya eran ferrones en Lekeitio antes de 1652, cuando construyeron su propia ferrería en Gizaburuaga, transformada más tarde por un innovador de esta industria: Pedro Bernardo Villarreal de Berriz.



Elkargunea: Azkue Kultur Etxea.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata. 18:00etan.
Antolatzailea: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea.
Informazioa: 946 844 017.

Punto de encuentro: Azkue Kultur Etxea.
Día y hora: Sábado 17 a las 18:00 h.
Organización: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea.
Información: 946 844 017.

LEA IBAIAREN HARANA. BURDINA ETA ONDAREA

Hitzaldia, Ainara Martínez Matíaren eskutik.

Lea ibaiaren harana - Oiz mendiaren hegaletako iturburutik Mendexa eta Lekeitio arteko bokaleraino doana - burdinaren eraldaketak taxutu du: portuak, bideak, burdinolak ... Gaur egun, ondare joria dago bertan, eta arroak Bizkaiko industrializazioaren aurreko urteetan izan zuen itxura burura dakarkigun inguruan txertatzeko ahalmena du gainera ondare horrek. Hitzaldi horren bitartez, haran horren bilakaera eta iraganaren aztarnak - gaur gozatzen ditugunak- ezagutuko ditugu.

EL VALLE DEL LEA. HIERRO Y PATRIMONIO

Conferencia por Ainara Martínez Matía.

El valle del río Lea, desde su nacimiento en las faldas del Oiz hasta su desembocadura entre Mendexa y Lekeitio, está perfilado por la transformación del hierro: puertos, caminos, ferrerías... Hoy encontramos allí un rico patrimonio que tiene la virtud de insertarse en un entorno que remite fácilmente al aspecto que ofrecería la cuenca en los años previos a la industrialización de Bizkaia. A través de una charla conoceremos su evolución y los vestigios de este pasado que hoy podemos disfrutar.



Elkargunea: Azkue Kultur Etxea.
Eguna eta ordua: Urriaren 16a, ostirala. 19:00etan.
Antolatzailea: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea.
Informazioa: 946 844 017.

Punto de encuentro: Azkue Kultur Etxea.
Día y hora: Viernes 16 a las 19:00 h.
Organización: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea.
Información: 946 844 017.

LEZAMA

LEZAMAKO KRISTO SANTUAREN BASELIZAKO BURDIN SAREA ETA OLAZARRAKO BURDINOLA

Bisitaldi gidatua.

XVIII. mendean, Kristo Santuaren baseliza berreraiki zen eta burdin sare ikaragarri batez babestu zen. Harrezkeroztik, sare horren aurrean Lezamara etortzen ziren ibiltariak makurtu dira. Hortik oso gertu, Garaioltza auzoan, Olazarre burdinola dago (gaur egun, baserria eta errota da). Burdinola hartan, Aramayona Kondearen zerbitzura lehenengo eta Mortara Markesaren zerbitzura geroago, baselizakoaren antzeko burdin sareak forjatu ziren Somorrostroko burdinaz.

Baseliza eta burdinola bisitatuko ditugu, Lezamako burdinazko ondarea hobeto ezagutzeko.

LA REJA DE HIERRO DE LA ERMITA DEL SANTO CRISTO DE LEZAMA Y LA FERRERÍA DE OLAZARRA

Visita guiada.

En el siglo XVIII la ermita del Santo Cristo fue reedificada y protegida con una imponente reja de forja. Desde entonces, ante ella se han humillado los caminantes que llegaban a Lezama. Muy cerca, en el barrio de Garaioltza, encontramos la ferrería de Olazarre, hoy transformada en caserío y molino donde, al servicio del Conde de Aramayona, primero, y del Marqués de Mortara, después, se forjaron rejas como ésta, utilizando el hierro de Somorrostro.

Visitaremos ermita y ferrería para conocer mejor el patrimonio del hierro en Lezama.



Elkargunea: Kristo Santuaren baseliza (Lezama).
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata. 11:00etan.
Antolatzailea: Lezamako Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 556 126, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Ermita del Santo Cristo (Lezama).
Día y hora: Sábado 17 a las 11:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Lezama.
Información y reservas: 944 556 126, plazas limitadas.

MAÑARIA

MITOLOGIA, BURDINA ETA BIDEA

Bisitaldi gidatua eta organo-kontzertua.

Mañaria beti lotu zaio herria zeharkatzen duen bideari. Bide horrek meseta gure lurrekin eta Kantauri Itsasoarekin lotzen zuen eta produktuen - hala nola, burdina- garraioa errazten zuen. Burdina gure kondairei ere lotzen zaizkio: Untzillatx mendiaren mazeletan, San Martin baselizaren ondoan, jentil-harriak - haitzakdaude: kondaira baten arabera, jentilek - lehenengo errotariak, erramentariak eta meatzariak - kobazulo bat zabaldu zuten eta bertan bizi izan ziren.

MITOLOGÍA, HIERRO Y CAMINO

Visita guiada y concierto de órgano.

Mañaria siempre ha sido un pueblo ligado al camino que lo atraviesa, camino que unía la meseta con nuestras tierras y el mar Cantábrico, facilitando el transporte de diferentes productos, entre ellos el hierro. Este metal está unido también a nuestras leyendas: en las faldas del monte Untzillatx, junto a la ermita de San Martín, encontramos los jentilarriak, unos peñascos, y una cueva que, según se cuenta, fue abierta y habitada por los jentiles, considerados los primeros molineros, herreros y mineros.



Elkargunea: Mañariko plaza.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata. 17:00etan (bisitaldi gidatua) eta 19:30ean (kontzertua).
Antolatzailea: Mañariko Udala, Urkiola Landa Garapena eta Gerediaga Elkartea.
Informazioa eta erreserbak: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Plaza de Mañaria.
Día y hora: Sábado 17 a las 17:00 h. (visita guiada) y a las 19:30 h. (concierto).
Organización: Ayuntamiento de Mañaria, Urkiola Landa Garapena y Gerediaga Elkartea.
Información y reservas: 673 005 981ejardunaldiak@gmail.com, plazas limitadas.

MARKINA-XEMEIN

FORJA LANAK MARKINA-XEMEINEN

Bisitaldi gidatua eta forjatze tradizionalaren erakustaldia.

Forja-lanei buruzko azalpentxoa egin ondoren, gure udalerriko burdinazko elementu nagusienetako batzuk bisitatuko ditugu: Xemeingo parrokiako kapera eta korupeko burdin sareak, Karmengo elizaren sarrerako ateko burdin sareak eta Gurutze Santuaren baselizako burdin sareak. Hiribilduko kaleetatik ibiliko gara, etxeetako eta jauregietako (Andonegi eta Mugartegi) balkoien burdin sareak ikusteko. Bisitaldia biribiltzeko, Cesar Alcozen eskutik, forja-lan artistikoaren erakustaldia izango da.

TRABAJOS DE FORJA EN MARKINA-XEMEIN

Visita guiada y demostración de forja.

Tras una breve exposición inicial sobre las labores de forja, visitaremos algunos de los elementos de hierro más importantes de nuestro municipio: las rejas de la capilla y sotacoro de la parroquia de Xemein, las de la puerta de acceso a la iglesia del Carmen y las de la ermita de Santa Cruz. Recorreremos las calles de la villa, identificando los balcones con rejería de casas y palacios como los de Andonegi y Mugartegi. La visita se completará con una demostración de forja artística de la mano de Cesar Alcoz.



Elkargunea: Goiko-Portala (udaletxearen aurrean).
Eguna eta ordua: Urriaren 3a, larunbata. 11:00etan.
Antolatzailea: Uhagon Kulturgunea.
Informazioa eta erreserbak: 946 166 303, kulturgunea@uhagon.com, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Goiko-Portala (frente al ayuntamiento).
Día y hora: Sábado 3 a las 11:00 h.
Organización: Uhagon KulturguneaInformación y reservas: 946 166 303, kulturgunea@uhagon.com, plazas limitadas.

GARAI BATEKO OXILLAIN BURDINOLA

Bisitaldi gidatua.

Oxillain burdinolan/errotan barrena ibiliko gara, Artibai ibaiaren ertzetik, presatik - Pedro Bernado Villareal de Berrizen lana-, burdinolara joango gara. Sei metro altu diren hormak nabarmentzen zaizkio burdinolari; burdina egiteko instalazioa izugarria izan zela adierazten digu altuera horrek. Multzoa Berroeta dorreak, baselizak eta baserriak osatzen dute: eraikinok adierazten digute nola okupatzen zen espazioa eskualdeko jarduera ekonomiko nagusia burdin lanketa zenean.

LA ANTIGUA FERRERÍA DE OXILLAIN

Visita guiada.

Recorreremos el complejo ferromolinero de Oxillain, a orillas del río Artibai, desde la presa, obra de Pedro Bernado Villareal de Berriz, a la ferrería. Destacan los muros de más de 6 metros de altura, lo que da una idea de la potente instalación para la elaboración del hierro. El conjunto se completa con la torre de Berroeta, la ermita y el caserío que nos hablan de la manera de ocupar el espacio cuando la actividad económica principal de la zona era el trabajo del hierro.



Elkargunea: Uhagon kulturgunea (Xemein etorbidea, 10).
Eguna eta ordua: Urriaren 24, larunbata. 11:00etan.
Antolatzailea: Uhagon Kulturgunea.
Informazioa eta erreserbak: 946 166 303, kulturgunea@uhagon.com, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Uhagon kulturgunea (Xemein etorbidea, 10).
Día y hora: Sábado 24 a las 11:00 h.
Organización: Uhagon Kulturgunea.
Información y reservas: 946 166 303 kulturgunea@uhagon.com, plazas limitadas.

MARURI-JATABE

BURDINAREN APLIKAZIOAK

Erakusketa.

Jata mendiak, udalerriari izena ematen dionak, uste baino askoz burdin gehiago gordetzen du barruan. Gaur egun, hori erraz ikus daiteke, mendi-mazeletan behera burdin urak doazelako. Maruri-Jataberen iragan eta orainaldirako bidaia proposatzen dizuegu, eta eguneroko bizimoduaren burdinazko gauzak erakutsiko dizkizuegu. Herritarren laguntzari esker, era askotako tresnen erakusketa antolatu dugu, eta denboran zehar burdinari eman zaion erabilera ikusiko dugu.

APLICACIONES DE HIERRO

Exposición.

El monte Jata, que da nombre al municipio, esconde en su interior más hierro del que podamos pensar. Y eso es fácilmente visible todavía hoy en día, en las aguas ferruginosas que descienden de sus faldas. Os proponemos un viaje al pasado y al presente de Maruri-Jatabe, mostrando objetos de la vida cotidiana realizados con hierro. Gracias a la colaboración ciudadana, hemos reunido una exposición de utensilios diversos donde veremos qué uso se le ha dado a este mineral a lo largo del tiempo.



Elkargunea: Maruri-Jatabeko Kultur Etxea (elizaren ondoan).
Eguna eta ordua: Urri osoa. 16:30etik 19:30era.
Antolatzailea: Maruri-Jatabeko herritarrak eta udala.
Informazioa: 946 742 253 (Maruri-Jatabeko udala).Sarrera doan.

Punto de encuentro: Casa de cultura de Maruri-Jatabe (junto a la iglesia).
Día y hora: Todo el mes de octubre de 16:30 a 19:30 h.
Organización: Vecinos y ayuntamiento de Maruri-Jatabe.
Información: 946 742 253 (ayuntamiento de Maruri-Jatabe). Entrada libre.

MARURI-JATABEKO AZKEN ERREMENTARIA

Bisitaldi gidatua eta dokumental baten emanaldia.

Juan Oleaga da Maruri-Jatabeko azken errementaria. Zaharra bada ere, duela gutxira arte oraindik zebilen abereak ferratzen. Maruri-Jatabeko Kultur Etxean ogibide horri buruzko azalpen bat entzungo dugu, eta dokumental (7 minutuko iraupena) baten emanaldira joango gara: Juanek berak kontatuko digu nola hasi zen ogibidean eta abereak nola ferratzen diren ikusiko dugu. Ondoren, Juanen baserrira joango gara, oinez, eta bertako instalazioak eta errementaritresnak (oso egoera onean daudenak) erakutsiko dizkigu.

EL ÚLTIMO HERRERO DE MARURI-JATABE

Visita guiada y proyección documental.

Juan Oleaga es el último herrero de Maruri-Jatabe. A pesar de su edad, hasta hace unos años todavía se le veía herrando ganado. En la Kultur Etxea de Maruri-Jatabe escucharemos una explicación de este oficio y asistiremos a la proyección de un documental (de 7 minutos)en el que Juan nos contará cómo empezó en este oficio y contemplaremos cómo se hierra el ganado. A continuación, nos dirigiremos andando hacia su caserío, donde nos mostrarán las instalaciones y las herramientas que utilizaba, que aún siguen intactas.

Elkargunea: Maruri-Jatabeko Kultur Etxea (elizaren ondoan).
Eguna eta ordua: Urriaren 24a, larunbata. 11:00etan.
Antolatzailea: Maruri-Jatabeko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 946 156 612 (Jata Ondo), leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Casa de cultura de Maruri-Jatabe (junto a la iglesia).
Día y hora: Sábado 24 a las 11:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Maruri-Jatabe.
Información y reservas: 946 156 612 (Jata Ondo), plazas limitadas.

MUNDAKA

MERKATARITZA ERROMATARREN GARAIAN EKIALDEKO KANTAURI ITSASOAN: URDAIBAI ESKUALDEA EREDU GISA

Hitzaldia, Ana Martínez Salcedoren eskutik.

Urdaibai inguruan egindako erromatarren garaiari buruzko ikerketa arkeologikoaren emaitzak azalduko dira. Ikerketa horri esker, populatzearen ezaugarriak, natur baliabideak ustiatzeko moduak, merkaturatzen zituzten produktuak eta salgaiak, hala nola, burdina - funtsezkoa- garraiatzeko erabili zituzten ibilbideak ezagutuko dira. K. o. I. mendetik V. mendera bitartean eskualdean bizi izan zirenen eguneroko bizimodua hobeto ulertzeko aukera paregabea izango da.

EL COMERCIO EN ÉPOCA ROMANA EN EL CANTÁBRICO ORIENTAL: LA COMARCA DE URDAIBAI COMO MODELO

Conferencia por Ana Martínez Salcedo.

Se expondrán los resultados de la investigación arqueológica sobre el periodo romano, llevada a cabo en el entorno de Urdaibai, que ha permitido reconocer las características de su poblamiento, los modos de explotación de los recursos naturales, así como los productos con que comerciaron y las rutas seguidas en el tráfico de mercancías, entre las que el hierro tuvo un papel relevante. En definitiva, comprender mejor la vida cotidiana de quienes habitaron esta comarca a lo largo de los siglos I al V d. C.



Elkargunea: Juan Tribisarrospe Kultur Etxea.
Eguna eta ordua: Urriaren 10a, larunbata. 17:00etan.
Antolatzailea: Mundakako Udala.
Informazioa: 946 177 201, turismo.mundaka@bizkaia.org, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Casa de cultura Juan Tribisarrospe.
Día y hora: Sábado 10 a las 17:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Mundaka.
Información: 946 177 201 turismo.mundaka@bizkaia.org, plazas limitadas.

MUSKIZ

BURDINA ITSASORA

Bisitaldi gidatua - ibilbidea oinez.

Meategiek eta burdinolek, burdinaren eta itsasoaren inguruan, lurralde-unitate konplexua eratzen dute. Izan ere, unitate horrek Muskizek, historian zehar, inguruarekin izan duen lotura azaltzen du. Kostaldeko ibilbide hori Kobarondik abiatuko da. Toki horretan, McLennandarrek abangoardiako meatze-ingurua sortu zuten, XIX. mendetik XX. mendera bitartean. Ibilbidea Pobeñara iritsiko da: portu horretatik irteten zen, itsasoz, Somorrostroko Harenetik erauzten zen burdina. Gaztelu Puntako itsasertzeko zamatokiaren abarrak bisitatuko ditugu. Joaquín Cárcamok (IOHLEE), industri ondarean eta herri-lanetan aditua denak, azalduko dizkigu lekuan bertan Bizkaian bakarra den elementu horren historia eta teknika.

HIERRO AL MAR

Visita guiada - ruta a pie.

Minas y ferrerías forman alrededor del hierro y la mar una unidad territorial compleja que explica la relación de Muskiz con su entorno a través de la historia. Esta ruta costera parte de Kobaron, donde los McLennan crearon entre los siglos XIX y XX un espacio minero de vanguardia, y llega hasta Pobeña, puerto del que tradicionalmente salía por mar el hierro del Valle de Somorrostro. Parada obligada son los restos del cargadero de costa de Punta del Castillo. Joaquín Cárcamo (AVPIOP), experto en patrimonio industrial y obra pública, nos explicará in situ la historia y la técnica de este elemento, único en Bizkaia.



Elkargunea: Kobaron auzoko aparkalekua (harrizko labeen ondoan).
Eguna eta ordua: Urriaren 3a, larunbata. 10:30etik 14:00etara.
Antolatzailea: El Pobal burdinola eta Muskizko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 629 271 516, info@elpobal.com, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Parking del barrio de Kobaron (junto a los hornos de piedra).
Día y hora: Sábado 3 de 10:30 a 14:00 h.
Organización: Ferrería de El Pobal y Ayuntamiento de Muskiz.
Información y reservas: 629 271 516 info@elpobal.com, plazas limitadas.

MUÑATOIZKO GAZTELUA: BURDIN JAUNAK

Bisitaldi gidatua eta Erdi Aroko berregite historikoa.

Ibilbidea, gotorleku bandokide horren eremutik, harresietatik eta lubanarrotik. Salazartar boteretsuak bizi izan ziren eta agindu zuten San Martin dorretxe apartaren kanpotiko bista. Bisitaldiaren eskutik, gaztelu horren eraikuntzaren bilakaera ikusiko dugu, bertako biztanleen bizimodua ezagutuko dugu eta garai hartan Salazartarrak Bizkaiko benetako "Burdin Jaunak" zergatik izan ziren ulertzeko gakoak ezagutuko ditugu. Bukatzeko, Mendebaldeco Marca elkarteak Erdi Aroko zaldun bat - gaztelu horretan bizi izan ziren bandokideen antzera - gerrarako panopliaz janzteko erituala berregingo du.

CASTILLO DE MUÑATONES: LOS SEÑORES DEL HIERRO

Visita guiada y recreación histórica medieval.

Un recorrido por los espacios de esta fortaleza banderiza, sus murallas, foso y vista exterior de la formidable torre de San Martín, en la que vivieron y desde la que ejercieron su dominio los poderosos Salazar. La visita mostrará la evolución constructiva de este castillo, nos acercará a la forma de vida de quienes lo habitaron y nos dará las claves para entender por qué en su época fueron los auténticos "Señores del Hierro" en Bizkaia. Al finalizar, la asociación Mendebaldeco Marca recreará el ritual de vestir a un caballero medieval con la panoplia guerrera, como los banderizos que pudieron habitar este castillo.



Elkargunea: Muñatoizko gaztelua.
Eguna eta ordua: Urriaren 18a, igandea. 10:30ean (lehen emanaldia) eta 12:30ean (bigarren emanaldia).
Antolatzailea: El Pobaleko burdinola.
Informazioa eta erreserbak: 629 271 516, info@elpobal.com, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Castillo de Muñatones.
Día y hora: Domingo 18 a las 10:30 h. (primer pase) y a las 12:30 h. (segundo pase).
Organización: Ferrería de El Pobal.
Información y reservas: 629 271 516 info@elpobal.com, plazas limitadas.

POBEÑA 1890. URTEAN. MEATEGIAK, IKUZTEGIAK ETA ZAMATOKIAK

Bisitaldi gidatuak eta hitzaldiak, Ricardo Santamaríaren eta Roberto Ciordiaren eskutik.

Hitzaldi baten eta bisitaldi gidatu baten eskutik, Muskizko meatze-iraganaldia ezagutuko dugu, bertoko historiaren eta ondarearen bitartez. Pobeñako eskoletan hasiko dugu bisitaldia, "La venaquería y la explotación industrial del mineral de hierro" gaztelaniazko hitzaldiaren eskutik.

Ondoren, Campomar-era joango gara, Bizkaiko meatze-paisaia ederrenetako bat lehen eskutik ezagutzeko: Iron Ore Orconera konpainiaren mea-ikuztegiko instalazio ikaragarriak eta MacLennan konpainiaren kostaldeko zamatokia.

POBEÑA 1890. MINAS, LAVADEROS Y CARGADEROS

Visitas guiadas y conferencias por Ricardo Santamaría y Roberto Ciordia.

Una charla y una visita guiada nos acercarán al pasado minero de Muskiz, a través de su historia y su patrimonio. Comenzaremos en las Escuelas de Pobeña, con una conferencia sobre "La venaquería y la explotación industrial del mineral de hierro". A continuación, nos dirigiremos a Campomar, para conocer de primera mano uno de los más bellos paisajes mineros de Bizkaia: las impresionantes instalaciones del lavadero de mineral que allí tuvo la Compañía Orconera Iron Ore, y el cargadero de costa de la Compañía MacLennan.



Elkargunea: Pobeñako eskolak.
Eguna eta ordua: Urriaren 10a, larunbata, 10:00etan (hitzaldia, Pobeñako eskoletan) eta 10:45ean (bisitaldi gidatua Campomar-era).
Antolatzailea: CDD Trueba DDZ.
Informazioa eta erreserbak: 946 363 942, trueba@trueba.org.

Punto de encuentro: Escuelas de Pobeña.
Día y hora: Sábado 10 a las 10:00 h. (charla en las Escuelas de Pobeña) y a las 10:45 h. (visita guiada a Campomar).
Organización: CDD Trueba DDZ.
Información y reservas: 946 363 942, trueba@trueba.org.

ONDARROA

BURDIN IBILBIDEA

Erakusketa, hitzaldi-zikloa eta bisitaldi gidatuak.

Ondarroa beti egon da burdina erauzi eta merkaturatzearekin lotuta. Izan ere, XVIII. mendean bertan ekoizten zen Bizkaiko burdinaren hamarrena. Hitzaldi-ziklo batera eta bisitaldi gidatuetara etortzeko gonbit egiten dizuegu, burdinaren eta marinel-herri merkatari horren arteko lotura ezagut dezazuen. Horrez gain, urriaren 25ean "burdinazko zubia" zabalduko da, hots, hiribilduaren ikur nagusia eta herriko altxor preziatuenetako bat den Alfontso XIII.aren zaldain birakaria (José González de Langarica ingeniariak diseinatu zuen, 1925ean).

Jarduerak:

Urriaren 25a, igandea.
13:00etan: Alfontso XIII.aren zubia irekiko da.

Erakusketak:
Urriaren 1etik 31ra: arrantzarako tresnen erakusketa.

Hitzaldiak:

Urriaren 15a, osteguna.
19:00etan: Burdin ibilbidea Artibai eskualdean (gaztelaniaz)

Urriaren 22a, osteguna.
19:00etan: Burdina eta Ondarroa: pasarte historikoak (euskaraz)

Urriaren 29a, osteguna.
19:00etan: Plaiko zubixe (euskaraz)

Bisitaldi gidatuak:

Urriaren 24a, larunbata.
10:00etan: txangoa Akilla meategietara

Urriaren 24a, larunbata.
10:30ean: Burdinaren artea Ondarroan

LA RUTA DEL HIERRO

Exposición, ciclo de conferencias y visitas guiadas.

Ondarroa ha estado siempre vinculada a la obtención y comercio del hierro: en el siglo XVIII se producía aquí una décima parte del hierro vizcaíno. Os invitamos a un ciclo de conferencias y visitas guiadas que os descubrirán la unión entre el hierro y esta villa marinera y comerciante. Además, el día 25 disfrutaremos de la apertura del "puente de hierro", la pasarela giratoria Alfonso XIII, principal símbolo de la villa y uno de sus tesoros más apreciados, diseñado en 1925 por el ingeniero José González de Langarica.

Actividades:

Domingo 25 a las 13:00 h.:
Apertura del Puente Alfonso XIII

Exposiciones:

Del 1 al 31 de octubre exposición de objetos de pesca.

Conferencias:

Jueves 15 a las 19:00 h.: La Ruta del Hierro en la comarca del Artibai (castellano)

Jueves 22 a las 19:00 h.:
Burdina eta Ondarroa: pasarte historikoak (euskara)

Jueves 29 a las 19:00 h.:
Plaiko zubixe (euskara)

Visitas guiadas:

Sábado 24 a las 10:00 h.:
Salida a las minas de Akilla

Sábado 24 a las 10:30 h.: El arte del hierro en Ondarroa



Elkargunea: Kofradia zaharra (hitzaldiak: urriaren 15a, 22a eta 29, ostegunak), Turismo Bulegoa (bisitaldi gidatua: urriaren 24a, larunbata).
Antolatzailea: Ondarroako Turismo Bulegoa.
Informazioa eta erreserbak: 946 831 951,turismobulegoa@ondarroakoudala.net, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Cofradía vieja (conferencias del jueves 15, jueves 22 y jueves 29), Oficina de turismo (visitas guiadas del sábado 24).
Organización: Oficina de Turismo de Ondarroa.
Información y reservas: 946 831 951 turismobulegoa@ondarroakoudala.net, plazas limitadas.

OROZKO

BURDINAZ HIL: BENGOETXEAKO GURUTZEA ETA UNTZUETAKO BURDINAGAK

Bisitaldi gidatua.

Bengoetxea auzoan dagoen burdinazko gurutze ezezagun batek, leku horretan arma zuri bitxi batez gertatutako hilketa bat gogorarazten du. Halaber, handik gertu, kondaira herrikoi batek eta olio-pintura erromantiko batek azken jentilen heriotza kontatzen digute: jentilek Untzueta gazteluaren hormak burdinaga ikaragarri batzuez lurrera bota zituztenean gertatutakoa. Eta burdinaga haiek abizen bilakatu ziren: Burdinaga. Félix Muguruzak gidatuko gaitu familiarekin egiteko ibilaldi eder eta ezezagun horretatik.

MATAR A HIERRO: LA CRUZ DE BENGOETXEA Y LAS PALANCAS DE UNTZUETA

Visita guiada.

En el barrio Bengoetxea una desconocida cruz de hierro recuerda el asesinato acontecido en el lugar con una curiosa arma blanca. Además, no muy lejos, una leyenda popular y un romántico cuadro al óleo nos relatan la muerte de los últimos gentiles, acaecida al derribar los muros del castillo de Untzueta con unas gigantes palancas de hierro, palancas que acabaron convirtiéndose en apellido. Félix Muguruza nos guiará en este bonito e inédito paseo para hacer en familia.



Elkargunea: Orozkoko Museoa. Zubiaur plaza.
Eguna eta ordua: Urriaren 3a, larunbata. 11:00etatik 13:30era.
Antolatzailea: Orozkoko Udala eta AUNIA Kultura.
Informazioa eta erreserbak: 946 339 823 museoa.orozko@bizkaia.org, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Museo de Orozko. Zubiaur plaza.
Día y hora: Sábado 3 de 11:00 a 13:30 h.
Organización: Ayuntamiento de Orozko y AUNIA Kultura.
Información y reservas: 946 339 823, museoa.orozko@bizkaia.org, plazas limitadas.

OLARTETARRAK, BURDINAREN GARRANTZIA LEINU BATEN BOTEREAN

Bisitaldi gidatua.

Juanjo Hidalgok gidatuko gaitu Ibarra inguruan egingo dugun zailtasun txikiko ibilbide horretan, eta toki hauek ikusiko ditugu: Usabel auzoa eta burdinola, San Bartolome eliza eta Olarte auzoaren inguruko baserriak, non auzoari izena ematen dion leinuaren ondasunak ezagutuko ditugun. Nekazaritza eta abeltzaintzako baliabideei esker eta, batez ere, burdinoletako burdinatik lortutako aberastasunari esker, Olartetarrek botere handia eskuratu zuten. Ondorioz, ondare joria izan zuten: eliza, dorrea, jauregia, dolarea eta instalazio hidraulikoak (dena ez da gorde). Gure ibilbidean guztiak ikusiko ditugu.

LOS OLARTE, EL PESO DEL HIERRO EN EL PODER DE UN LINAJE

Visita guiada.

Juanjo Hidalgo nos acompañará en este recorrido de dificultad baja en el entorno de Ibarra: barrio y ferrería de Usabel, iglesia de San Bartolomé y caseríos del entorno en barrio de Olarte, donde conoceremos los pertenecidos de la familia que le da nombre. Gracias a sus recursos agropecuarios y, sobre todo, a la riqueza obtenida del hierro de sus ferrerías los Olarte tuvieron gran poder. Esto se manifestó en un rico patrimonio con iglesia propia, torre, palacio y lagar, e instalaciones hidráulicas (no todo conservado) que incluiremos en nuestro recorrido.



Elkargunea: Orozkoko Museoa. Zubiaur plaza.
Eguna eta ordua: Domingo 18 de 10:00 a 13:30 h.
Antolatzailea: Orozkoko Udala eta AUNIA Kultura.
Informazioa eta erreserbak: 946 339 823 museoa.orozko@bizkaia.org, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Museo de Orozko. Zubiaur plaza.
Día y hora: Domingo 18 de 10:00 a 13:30 h.
Organización: Ayuntamiento de Orozko y AUNIA Kultura.
Información y reservas: 946 339 823, museoa.orozko@bizkaia.org, plazas limitadas.

ZUBIAUR: BURDINAK LANDUTAKO HIRIGINTZA

Bisitaldi gidatua.

Zubiaur da Orozkoko auzo nagusia; duela gutxira arte, hiriirla izan da landa-ingurune nagusiko ozeano nagusian eta, era berean, kalea, baserriaren aurka; gaztelania, euskararen aurka edo modernitatea, bizimodu kostumbristaren aurka.

Dena den, gutxitan pentsatu dugu auzo horren antolaketa, ezaugarriak eta hirigintza-ikusmoldea burdinaren fabrikazioaren eta merkataritzaren eskakizun asegaitzen ondorio direla. Azken finean, burdinak landutako auzoa da, eta Félix Muguruzaren eskutik ezagutuko dugu.

ZUBIAUR: URBANISMO FORJADO POR EL HIERRO

Visita guiada.

Zubiaur es el barrio central y principal de Orozko y, hasta no hace mucho, la isla de lo urbano en el océano imperante de ambiente rural, la "calle" frente al "baserri", el castellano frente al euskera, la modernidad frente a la vida costumbrista.

Sin embargo, pocas veces nos hemos parado a pensar que su disposición, características y concepción urbanística responden a las insaciables exigencias de la fabricación y comercio del hierro. Es, al fin y al cabo, un barrio forjado por el hierro que conoceremos de la mano de Félix Muguruza.



Elkargunea: Orozkoko Museoa. Zubiaur plaza.
Eguna eta ordua: Urriaren 25a, igandea. 11:00etatik 13:30era.
Antolatzailea: Orozkoko Udala eta AUNIA Kultura.
Informazioa eta erreserbak: 946 339 823 museoa.orozko@bizkaia.org, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Museo de Orozko. Zubiaur plaza.
Día y hora: Domingo 25 de 11:00 a 13:30 h.
Organización: Ayuntamiento de Orozko y AUNIA Kultura.
Información y reservas: 946 339 823, museoa.orozko@bizkaia.org, plazas limitadas.

ORTUELLA

TRIANOKO TRENBIDEAREN 150. URTEURRENA

Erakusketa.

Erakusketa horretan Bizkaiko trenbidearen jatorriak ezagutuko ditugu, hain zuzen ere, Aldundiak 1865ean sortutako Trianoko meatze-trenaren historia oinarri hartuta: trenak Meatzalde osoan izan zuen garrantzi ekonomiko eta soziala, trenaren eraikuntza-faseak, eta trenaren bilakaera, 1941ean RENFEn sartu arte. Halaber, antzinako tren-geltokien kartelak, bagoien gurpilak, trenbide-bihotzak, errailak edo bagoien maketak ikusiko ditugu, baita trenbide-munduko eguneroko beste objektu batzuk ere.

150 ANIVERSARIO DEL FERROCARRIL DE TRIANO

Exposición.

En esta exposición conoceremos los orígenes del ferrocarril en Bizkaia a partir de la historia del tren minero de Triano, creado por la Diputación en 1865: su importancia económica y social para toda la zona minera, las fases de su construcción y su evolución hasta incorporarse a RENFE en 1941. Además, podremos ver carteles de antiguas estaciones, ruedas de los vagones, corazones de vía, raíles, maquetas de coches y muchos otros objetos cotidianos procedentes del mundo del ferrocarril.



Elkargunea: Ortuellako Erakusketa Aretoa.
Eguna eta ordua: Irailaren 23tik (asteartea) urriaren 9ra (ostirala).
Antolatzailea: Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa.
Informazioa: 946 363 682.

Punto de encuentro: Sala de Exposiciones de Ortuella.
Día y hora: Del martes 23 de septiembre al viernes 9 de octubre.
Organización: Museo de la Minería del País Vasco.
Información: 946 363 682.

TRIANO ETA GALDAMES, BURDIN MENDIAK

Bisitaldi gidatua Peñas Negras Zentroko erakusketa ikustera.

Peñas Negras Zentroa Triano eta Galdamesko mendien artean dago, hots, Bizkaiko garai bateko Meatzaldearen erdi-erdian. Lur haietatik erauzitako burdin mea gure historia hurbilaren zati da. Gure meatze-lehenaldiaren goren aldia - XIX. mende bukaeran- hobeto ezagutzeko gonbit egiten dizuegu (paisaian gertatutako aldaketak, lan-moduak, bizimoduak…). Bisitaldi horren ondoren, ziur asko, gure oraina hobeto ulertuko dugu.

TRIANO Y GALDAMES, MONTES DE HIERRO

Visita guiada a la exposición del Centro Peñas Negras.

El Centro Peñas Negras está ubicado entre los Montes de Triano y Galdames, es decir, el corazón de la antigua zona minera de Bizkaia. El mineral de hierro que se extrajo de estas tierras forma parte de nuestra historia reciente. Os invitamos a que conozcáis un poco mejor nuestro pasado minero (cambios en el paisaje, formas de trabajo, de vida, etc.) en su época de máximo apogeo, a finales del siglo XIX. Seguro que después de esta visita podremos entender un poco mejor nuestro presente.



Elkargunea: Peñas Negras Zentroa. Zugaztieta-Muskiz baso-errepidea, 3. km (Ortuella).
Eguna eta ordua: Urriko igandeak. 12:00etatik 13:00etara.
Antolatzailea: Peñas Negras Ingurumen Interpretazioko Zentroa (Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Politika Saila).
Informazioa eta erreserbak: 946 338 097, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Centro Peñas Negras. Carretera Forestal La Arboleda-Muskiz km. 3 (Ortuella).
Día y hora: Domingos de octubre de 12:00 a 13:00 h.
Organización: Centro de Interpretación Ambiental Peñas Negras (Dpto. de Medio Ambiente y Política Territorial-Gobierno Vasco).
Información y reservas: 946 338 097, plazas limitadas.

IBILALDIA BURDIN MENDIETATIK

Bisitaldi gidatua.

Burdina izan da Bizkaiko historia hurbilaren elementu nagusienetako bat. Proposatuko dugun ibilbideari esker, iraganeko meatzaritzaren aztarna ugari gordetzen dituzten Galdamesko mendiak hurbiletik ezagutzeko aukera izango dugu: meategiak, kokalekuak edo meak garraiatzeko azpiegiturak, besteak beste. Inguru horrek bista panoramiko zoragarriak dauzka eta ez du inor epel uzten.

UN PASEO POR LOS MONTES DE HIERRO

Visita guiada.

El hierro ha sido uno de los protagonistas principales de la historia reciente de Bizkaia. El recorrido que proponemos nos permitirá conocer de cerca los montes de Galdames que aún conservan numerosas huellas de la pasada actividad minera: minas, asentamientos de población, infraestructuras para el transporte de mineral, etc. Se trata de un entorno con unas vistas panorámicas impresionantes y que no deja indiferente a nadie.



Elkargunea: Peñas Negras Zentroa. Zugaztieta-Muskiz baso-errepidea, 3. km (Ortuella).
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata. 10:00etatik 14:00etara.
Antolatzailea: Peñas Negras Ingurumen Interpretazioko Zentroa (Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Politika Saila).
Informazioa eta erreserbak: 946 338 097, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Centro Peñas Negras. Carretera Forestal La Arboleda-Muskiz km. 3 (Ortuella).
Día y hora: Sábado 17, de 10:00 a 14:00 h.
Organización: Centro de Interpretación Ambiental Peñas Negras (Dpto. de Medio Ambiente y Política Territorial-Gobierno Vasco).
Información y reservas: 946 338 097, plazas limitadas.



LABE MONUMENTALA

Bisitaldi gidatua.

Apold-Fleisner labea, 2008an monumentu izendatu zena, zamatoki, plano makurtu eta ikuztegien bilbadura - meatze-ustiategi batekin lorturikoa- baten zati da. 1965ean eraiki zen, Somorrostroko Sociedad Franco-Belga de minas enpresaren ekimenez, eta bi atal berdin dauzka, erdiko eraikin batek elkartuta. Funtsezkoa izan zen lege handiagoko burdina lortzeko, hots, garai hartan gertaera teknologiko gogoangarria izan zen. Ramón Garitano arkitektoak birgaitu zuen eta 2012an kultur ondarean egindako esku-hartze onenaren AR&PA saria lortu zuen egitura ikaragarri hori bisitatuko dugu.

UN HORNO MONUMENTAL

Visita guiada.

El horno Apold-Fleisner, declarado monumento en 2008, forma parte de un entramado de cargaderos, planos inclinados y lavaderos, vinculado a la explotación minera. Construido en 1965 por la Sociedad Franco-Belga de minas de Somorrostro y compuesto por dos cuerpos gemelos unidos por un edificio central, fue un hito tecnológico para la consecución de hierro de mayor ley. Visitaremos esta impresionante estructura, rehabilitada por el arquitecto Ramón Garitano y premio AR&PA 2012 de intervención en patrimonio cultural.



Elkargunea: OKE Ortuellako Kultur Etxea; Catalina Gibaja 10.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata, eta 18a, igandea. 12:00etan
Antolatzailea: TourIndustrial.
Informazioa eta erreserbak: 688 873 165, txemaavp4@gmail.com, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: OKE Casa de cultura de Ortuella; Catalina Gibaja 10.
Día y hora: Sábado 17 y domingo 18 a las 12:00 h.
Organización: TourIndustrial.
Información y reservas: 688 873 165, txemaavp4@gmail.com, plazas limitadas.

OTXANDIO

VULKANO, BURDINAREN ETA SUAREN JAINKOA, OTXANDION

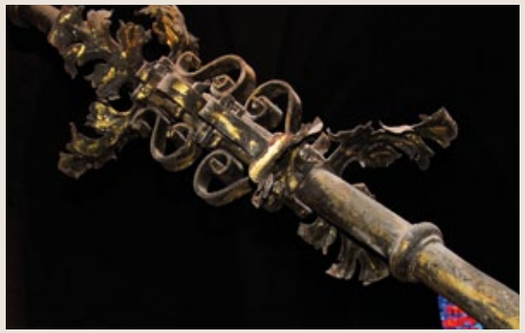
Bisitaldi gidatua.

Otxandio burdinarekin lotuta egon da urteetan zehar. Uribarrenako burdinoletan "Otxandioko iltze" ospetsuak fabrikatzen ziren, baita beste tresna asko ere. Mendeetan zehar, hortaz, hiribilduaren ardatz ekonomikoa izan da burdina. Bisitaldian, Otxandioko iragana eta oraina batuko ditugu eta historian zehar bideek eta burdinak izan duten garrantzia ezagutuko dugu. Ibilbidea bukatzeko, Cemvisa-Vicinay enpresa bisitatuko dugu, industria modernoko burdinaren erabilerak zein diren ikusteko.

VULCANO, DIOS DEL HIERRO Y EL FUEGO, EN OTXANDIO

Visita guiada.

Otxandio ha estado unido al hierro a través de los años. En las ferrerías de Uribarrena se fabricaban los famosos "clavos de Otxandio" y otras muchas herramientas, eje económico de la villa durante siglos. En esta visita uniremos el pasado y el presente de Otxandio y conoceremos la importancia que, a lo largo de la historia, han tenido los caminos y el hierro. Terminaremos este recorrido visitando la empresa Cemvisa-Vicinay, donde podremos ver los usos del hierro en la moderna industria.



Elkargunea: Plaza Nagusia
Eguna eta ordua: Urriaren 4a, igandea. 10:30ean (gaztelaniaz) eta 12:30ean (euskaraz).
Antolatzailea: Otxandioko Udala, Urkiola Landa Garapena, Gerediaga Elkartea, Vicinay-Cemvisa.
Informazioa eta erreserbak: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Plaza Nagusia.
Día y hora: Domingo 4 a las 10:30 h. (castellano) y a las 12:30 h. (euskara).
Organización: Otxandiko Udala, Urkiola Landa Garapena, Gerediaga Elkartea, Vicinay-Cemvisa.
Información y reservas: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com, plazas limitadas.

PLENTZIA

PLENTZIA: GELTOKIA ETA PORTUA, BURDINAREN ESKUTIK LOTUTA

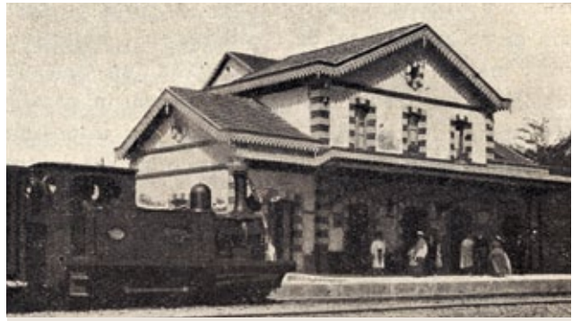
Bisitaldi gidatua.

Ibilbidea egingo dugu ardatz bereko - burdina - bi garraiobideren historian barrena: trena - horren errail distiratsuak irmoki abiatzen dira itsasertzerantz - eta itsas garraioa - olatuen zanbuluaren artean, Butroeko burdina Plentziako Itsasadarretik eramaten duena- . Burdinak Hiribilduaren bilakaeran izan duen eragina ezagutuko dugu eta burdinaren eragin ekonomiko eta sozialaren gakoak ulertuko ditugu. Lurretik eta itsasotik gertatu zen iraultza, plentziarren eta bizkaitarren begirada aldatu zuena. Izan ere, bizkaitarrek aisia eta gozamenerako helmuga berria aurkitu zuten bertan.

PLENTZIA: LA ESTACIÓN Y EL PUERTO UNIDOS POR EL HIERRO

Visita guiada.

Un recorrido por la historia de dos medios de transporte con un eje común: el hierro. El tren, con sus railes relucientes marcando su paso firme hacia la costa, y el transporte marítimo, llevando entre el vaivén de las olas el hierro de Butrón por la ría de Plentzia. Conoceremos la influencia del hierro en el devenir de la Villa y entenderemos las claves de su impacto económico y social. Una revolución por tierra y mar que cambió la mirada de plentziarras y vizcaínos, quienes descubrieron aquí un nuevo destino de ocio y disfrute.



Elkargunea: Plentziako Turismo Bulegoa (Erribera, 23).
Eguna eta ordua: Urriaren 4a, igandea. 11:00etan (euskaraz); urriaren 18a, igandea. 11:00etan (gaztelaniaz).
Antolatzailea: Plentziako Udala - Turismo Bulegoa.
Informazioa eta erreserbak: 946 774 199, (asteartetik larunbatera, 11:00etatik 13:00era, eta 17:00etatik 19:30era; igandetan, 11:00etatik 13:00era).
Izena emateko epea: irailaren 18tik 27ra, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo de Plentzia (Erribera, 23).
Día y hora: Domingo 4 a las 11:00 h. (euskara), domingo 18 a las 11:00 h. (castellano).
Organización: Ayuntamiento de Plentzia - Oficina de Turismo.
Información y reservas: 946 774 199, (martes a sábado de 11:00 a 13:00 h. y de 17:00 a 19:30 h; domingos de 11:00 a 13:00 h).
Plazo de inscripción: del 18 al 27 de septiembre, plazas limitadas.

PORTUGALETE

BURDIN ITSASADARREKO PORTUGALETE

Bisitaldi gidatua.

Rialia Museoa bisitatuko dugu, burdinak Itsasadarrean eta Portugaleten izan duen garrantziari buruzko ikuspegi orokorra izateko. Portugaleteko portua Bizkaiko burdingintzaren banaketagunea izan zela azalduko digute. Ondoren, Bizkaia Zubira joango gara. Zubi hori burdinazko arkitekturaren gertaera gogoangarria izan zen eta UNESCOk Gizateriaren Ondare izendatu zuen. Ibilbidea bukatzeko, Burdin Kaian barrena ibiliko gara, gizakiak itsasoaren eta itsasketaren oztopoen kontra izan duen borrokaren ikur hori hobeto ezagutzeko.

EL PORTUGALETE DE LA RÍA DE HIERRO

Visita guiada.

Visita al Museo Rialia para proporcionar una vista global de la relevancia del hierro en la ría y Portugalete, explicando el papel preponderante de nuestro puerto como centro de distribución de la industria ferrona vizcaína. Continuaremos la visita hacia el Puente Bizkaia, hito principal de la arquitectura del hierro y Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Finalizaremos con un paseo por el Muelle de hierro, que simboliza la lucha del ser humano contra el mar y los obstáculos a la navegación.



Elkargunea: Portugaleteko Turismo Bulegoa. La Canilla eraikina, La Canilla ibiltokia z/g.
Eguna eta ordua: Urriaren 13a, asteartea; 14a, asteazkena; 15a, osteguna, eta 16a, ostirala. 12:00etan eta 17:00etan; urriaren 17a, larunbata eta 18a, igandea. 12:00etan.
Antolatzailea: Portugaleteko Udala - Ekonomi Sustapen eta Enplegu Saila - Turismo.
Informazioa eta erreserbak: 944 729 314, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo de Portugalete. Edificio La Canilla, Paseo La Canilla s/n.
Día y hora: Martes 13, miércoles 14, jueves 15 y viernes 16 a las 12:00 h. y a las 17:00 h, sábado 17 y domingo 18 a las 12:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Portugalete - Departamento de Promoción Económica y Empleo - Turismo
Información y reservas: 944 729 314, plazas limitadas

SANTURTZI

SANTURTZI LURRETIK. BURDINAK UTZITAKO ONDAREA

Bisitaldi gidatua.

Mendeetan zehar, meategien ustiapena jarduera gailena izan zen Santurtzin eta Ezkerraldean. XIX. mendearen azken laurdenean batez ere, kapital eta eskulan ugari iritsi zenez, burdin mea preziatuaren erauzketa bizkortu egin zen. Aldi berean, prozesu hark eragin gogorrak izan zituen Santurtziko paisaian eta gizarte-egituran. Proposatuko dugun bisitaldian, garai hartatik gaur egunera Santurtzin gertatutako eraldaketa haren historia ezagutuko dugu.

SANTURTZI POR TIERRA. EL LEGADO DEL HIERRO

Visita guiada.

Durante siglos, la explotación de las minas fue una actividad relevante en Santurtzi y su comarca. Especialmente en el último cuarto de siglo XIX, la irrupción masiva de capitales y mano de obra aceleró la extracción del preciado mineral de hierro. Simultáneamente, el paisaje y la estructura social de Santurtzi se vieron severamente afectados. Proponemos una visita en la que podremos conocer la historia de esta transformación de Santurtzi desde entonces hasta el momento actual.



Elkargunea: Dorretxe Jauregia.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a eta 24a, larunbatak. 10:00etan (gaztelaniaz); urriaren 31, larunbata. 10:00etan (euskaraz).
Antolatzailea: Santurtziko Udala - Turismo Bulegoa.
Informazioa eta erreserbak: 944 839 494, turismo@santurtzi.net, leku-kopuru mugatuak.

Punto de encuentro: Palacio Casa Torre.
Día y hora: Sábados 17 y 24 a las 10:00 h. (castellano), sábado 31 a las 10:00 h. (euskara).
Organización: Ayuntamiento de Santurtzi - Oficina de Turismo.
Información y reservas: 944 839 494, turismo@santurtzi.net, plazas limitadas.

SANTURTZI ITSASOTIK. BURDINAK UTZITAKO ONDAREA

Ibilaldia itsasotik, Karmengo Ama Birjina itsasontzian.

Santurtziren eraldaketa, gure eskualdeko meatze-ustiategitik ondorioztatutako industri garapenaren ondorio da. Bertako itsasertzeko lerroa betetzeak portu zaharra - San Jorge elizaren ondoan dagoena- lehenengo gaur egungo arrantza-portura eta geroago merkataritza-portura eramatea ekarri zuen.

Karmengo Ama Birjina itsasontzian Itsasadarretik eta Abratik ibiliko gara, ondare-elementu gailenen ikuspegi pribilegiatua izango dugu eta egunez egungo lana ezagutuko dugu.

SANTURTZI POR MAR. EL LEGADO DEL HIERRO

Salida a la mar en la embarcación Karmengo Ama Birjina.

La transformación de Santurtzi es consecuencia del desarrollo industrial derivado de la explotación minera de nuestra comarca. El relleno de su línea costera provoca el traslado del puerto antiguo, situado junto a la Iglesia de San Jorge, al puerto pesquero actual y posteriormente al puerto comercial.

En la embarcación Karmengo Ama Birjina recorreremos la ría y el Abra, tendremos una perspectiva privilegiada de elementos patrimoniales relevantes y conoceremos el trabajo en el día a día.



Elkargunea: Turismo Bulegoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 3a eta 10a, larunbatak. 9:30ean.
Antolatzailea: Santurtziko Udala - Turismo Bulegoa.
Informazioa eta erreserbak: 944 839 494, turismo@santurtzi.net, leku-kopuru mugatuak.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo.
Día y hora: Sábados 3 y 10 a las 9:30 h.
Organización: Ayuntamiento de Santurtzi - Oficina de Turismo.
Información y reservas: 944 839 494, turismo@santurtzi.net, plazas limitadas.

TXANKUAK ETA BURDINA

Familian egiteko tailerra.

Burdinari Santurtziren eta Itsasadarraren eraldaketan egokitu zaion zereginari buruzko sarrera historiko laburra entzun ondoren, familian sortze-jarduera bat egingo dugu. Burdinak txankuetan eta Santurtziko arrantza- eta marinel-bizimoduaren elementuetan (pisuak, lanabesak, amuak eta burdinazko beste elementutxo batzuk, itsasoko gizakien lanean ezinbestekoak) ere baduela zer esan ikusiko dugu elkarrekin.

ARTES DE PESCA Y HIERRO

Taller familiar.

Tras una breve introducción histórica sobre el papel del hierro en la transformación de Santurtzi y la ría, pasaremos a disfrutar de una actividad creativa en familia. Juntos, veremos cómo el hierro está también presente en las artes de pesca, en diferentes elementos de la vida pesquera y marinera de Santurtzi: pesas, aperos, anzuelos y otros pequeños elementos elaborados con este material eran imprescindibles para el trabajo de los hombres y mujeres de la mar.



Elkargunea: Turismo Bulegoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 4a, 11, 18a eta 25a, igandeak. 12:00etan.
Antolatzailea: Santurtziko Udala - Turismo Bulegoa.
Informazioa eta erreserbak: 944 839 494, turismo@santurtzi.net, leku-kopuru mugatuak.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo.
Día y hora: Domingos 4, 11, 18 y 25 a las 12:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Santurtzi - Oficina de Turismo
Información y reservas: 944 839 494, turismo@santurtzi.net, plazas limitadas.

BILBOKO KANPOKO PORTUA

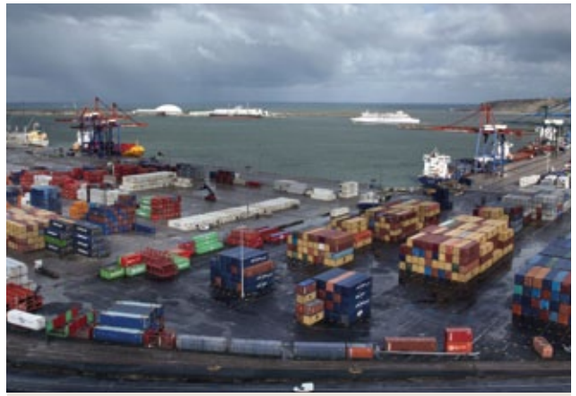
Bisitaldi gidatua.

XIX. mendean, Industri Iraultza martxan bazegoenean, Bizkaiak portu handia izan behar zuen burdin mea esportatzeko eta ikatza - lantegi metalurgikoetarako - inportatzeko. Horrela hasi zen, beraz, Bilboko Merkataritza Portua eraikitzeko asmo handiko lana. Lehen-lehenik, Santurtziko arrantza-portua bisitatuko dugu eta ondoren, autobusez, Merkataritza Portura joango gara. Merkataritza, industria eta itsasketaren beharrek bultzatutako Portuaren garapena, eraldaketa eta hazkundea ezagutuko ditugu.

EL PUERTO EXTERIOR DE BILBAO

Visita guiada.

En el siglo XIX, iniciada la Revolución Industrial, Bizkaia necesitaba de un gran puerto para la exportación de mineral de hierro y para la importación del carbón que demandaban las fábricas metalúrgicas. Así comienza la ambiciosa tarea de la construcción de nuestro puerto comercial. Comenzaremos la visita en el puerto pesquero de Santurtzi para, a continuación, dirigirnos en autobús al Puerto comercial. Allí conoceremos su desarrollo, transformación y crecimiento, condicionados por las necesidades del comercio, la industria y la navegación.



Elkargunea: Turismo Bulegoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 3a, larunbata;11 igandea; 17a, larunbata eta 31, larunbata. 11:00etan (euskaraz); urriaren 4a, igandea; 10a, larunbata; 18a, igandea; 24a, larunbata 25a, igandea eta 31, larunbata. 11:00etan (gaztelaniaz).
Antolatzailea: Bilbao Port.
Informazioa eta erreserbak: 607 526 544, ezagutuportua@bilbaoport.es, leku-kopuru mugatuak.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo.
Día y hora: Sábado 3, domingo 11, sábado 17 y sábado 31 a las 11:00 h. (euskara). Domingo 4, sábado 10, domingo 18, sábado 24, domingo 25 y sábado 31 a las 11:00 h. (castellano).
Organización: Bilbao Port.
Información y reservas: 607 526 544, ezagutuportua@bilbaoport.es, plazas limitadas.

SESTAO

BURDINAREKIKO GRINA

Kaleko antzerkia, erakusketak eta kontzertuak

Jarduera polifazetikoa, Sestao eta burdinaren inguruan hainbat jakintzagai artistiko biltzen dituena. Alde batetik, antzerki-ikuskizuna, 1902ko eszenak antzeztuko dituena (urte hartan Altos Hornos de Vizcaya eratu zen). Labe Garaiko aparkalekuaren inguruan bukatuko da antzezpena, "Argisoinuketa – Argi eta soinu kontzertua" ikuskizunaren eskutik. Bestatik, pieza birziklatuez eginiko izaki mekanikoen erakusketa, zeinaren elkarrekintzarako gaitasunak bisitariak zur eta lur utziko dituen.

Oharra: jarduera horiek biribiltzeko, INUN taldearen kontzertua eta beribil klasikoen erakustaldia (Euskadiko Auto Klasikoen Elkartearekin elkarlanean) antolatuko dira.

PASIÓN POR EL HIERRO

Teatro de calle, exposiciones y conciertos

Una actividad polifacética, que aúna distintas disciplinas artísticas en torno a Sestao y el hierro. Por una parte un espectáculo teatral que dramatizará escenas de 1902, año en que se fundó Altos Hornos de Vizcaya. Terminará en la zona del aparcamiento del horno alto con el espectáculo "Argisoinuketa - Concierto para luz y sonido". Por otra, una exposición de seres mecánicos, construidos a base de piezas recicladas, asombrarán a los visitantes con su capacidad de interacción.

Nota: Las actividades se completarán con un concierto de INUN y una exhibición de coches clásicos (en colaboración con la Asociación del coche clásico de Euskadi).

Elkargunea: Sestaoko hainbat toki.
Eguna eta ordua: Urriaren 10etik 15era (izaki mekanikoen erakusketa), urriaren 10a, larunbata. 12:00etatik aurrera (kaleko antzerkia), urriaren 10a, larunbata. 20:00etan (kontzertua), urriaren 10a, larunbat. 22:00etan (argi eta soinu ikuskizuna) eta urriaren 11, igandea. 11:00etatik 20:00etara (beribil klasikoen erakusketa).
Antolatzailea: Sestaoko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 729 028 - 651 703 385, zuzendaria@labegaraia.eus.

Punto de encuentro: Varios puntos de Sestao.
Día y hora: Del 10 al 15 de octubre (exposición de seres mecánicos), sábado 10 de octubre a partir de las 12:00 h. (teatro de calle), sábado 10 de octubre a las 20:00 h. (concierto), sábado 10 de octubre a las 22:00 h. (espectáculo de luz y sonido) y domingo 11 de octubre de 11:00 a 20:00 h. (exposición de coches clásicos).
Organización: Ayuntamiento de Sestao.
Información y reservas: 944 729 028 - 651 703 385, zuzendaria@labegaraia.eus.

BURDINAZKO ITSASONTZIAK

Bisitaldi gidatua.

La Naval-eko dikeetan ur-lurrunez propultsatutako burdinazko itsasontziak eraikitzen ziren 1888an, gaur egun ezagutzen dugun enpresa egon aurretik ere. Mende batetik gorako historia ezagutuko dugu, zeinean burdina eta ontzigintza 300.000 m^2-tik gorako instalazio horietan elkarrekin joan diren. Zer izango zen Bilboko Itsasadarra itsasketako erraldoiak sortu zituen inguru hori gabe? Lantegi adierazgarri hori ezagutzeko gonbit egiten dizugu: aukera paregabea, gure industri ondarea ezagutzeko.

Oharrak: bisitaldiaren egunean nahitaezkoa izango da NANa aurkeztea

BARCOS DE HIERRO

Visita guiada.

En los diques de La Naval ya se construían barcos de hierro propulsados a vapor en 1888, antes incluso de que existiera la empresa que hoy todos conocemos. Más de un siglo de historia en la que hierro y construcción naval han ido de la mano en unas instalaciones que superan los 300.000 m^2. ¿Qué sería de la ría de Bilbao sin este lugar, en el que se crean verdaderos gigantes de la navegación? Te invitamos a visitar esta emblemática factoría, una oportunidad única para conocer nuestro patrimonio industrial.

Observaciones: Imprescindible presentar DNI el día de la visita



Elkargunea: La Naval-en sarrera.
Eguna eta ordua: Urriaren 14a, asteazkena eta 17a, larunbata. 10:00etan.
Antolatzailea: La Naval - Construcciones Navales del Norte.
Laguntzailea: Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkartea (IOHLEE).
Informazioa eta erreserbak: 944 150 450 (IOHLEE), leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Entrada de La Naval.
Día y hora: Miércoles 14 y sábado 17 a las 10:00 h.
Organiza: La Naval - Construcciones Navales del Norte.
Colabora: Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública - AVPIOP.
Información y reservas: 944 150 450 (AVPIOP), plazas limitadas.

BIZKAIKO LABE GARAIAK ETA BERTAKO LANGILEAK

Bisitaldi gidatua.

Burdina erauzi eta erabili izanak eta Altos Hornos de Vizcaya eta beste enpresa siderurgiko batzuk sortu izanak inoiz ez bezalako boom demografikoa ekarri zuten Sestaora: milaka langile etorri ziren lan bila.

Bisitaldi gidatu horrek langile haiek bizi izan ziren tokietara hurbilduko gaitu, hots, udalak, Altos Hornos de Vizcaya enpresak, kontsumo-kooperatibek (langileek eta beren familiek beharbeharrezkoak erosten zituzten lekuak) sustatutako auzunetara.

ALTOS HORNOS DE BIZKAIA Y SUS OBREROS.

Visita guiada.

La extracción y manipulación del hierro, la creación de Altos Hornos de Vizcaya y otras empresas siderúrgicas, supusieron un boom demográfico sin precedentes en Sestao: miles de obreros llegaron aquí en busca de trabajo. Esta visita guiada nos acercará a los lugares donde vivían estos trabajadores: las barriadas impulsadas por el ayuntamiento y por la empresa Altos Hornos de Vizcaya, así como las cooperativas de consumo donde los obreros y sus familias se hacían con los elementos de primera necesidad.



Elkargunea: Berria Kooperatiba. Balmasedako Kondea plaza 8, Sestao.
Eguna eta ordua: Urriaren 24a, larunbata, eta 25a, igandea. 12:00etan.
Antolatzailea: TourIndustrial.
Informazioa eta erreserbak: 688 873 165, txemaavp4@gmail.com, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Cooperativa Berria. Plaza Conde de Valmaseda nº 8, Sestao.
Día y hora: Sábado 24 y domingo 25 a las 12:00 h.
Organización: TourIndustrial.
Información y reservas: 688 873 165, txemaavp4@gmail.com, plazas limitadas.

SOPELA

BURDINA AURRETIK. IBILALDI GEOLOGIKOA SOPELATIK

Bisitaldi gidatua.

Burdin arteak menperatu aurretik, gizakiak kareharri-mota batez, silexez, egiten zituen lanabesak eta tresnak. Sopelako itsaslabarretan silex edo suharri ugari dago: izan ere, era askotako tresnak (aizkorak, gezi-puntak edo objektu zorrotzak) egiteko harria erauzten zen handik. Bisitaldi horretan hainbat jarduera egingo dugu: material hori ezagutzen ikastea, horren azaleratzeak ikustea, horren ondare eta geologi garrantziaz mintzatzea eta lehenengo biztanleen garapenean izan zuen eraginaz aritzea.

ANTES DEL HIERRO. UN PASEO GEOLÓGICO POR SOPELA

Visita guiada.

Antes de dominar las artes del hierro, el ser humano fabricó sus útiles y herramientas en un tipo de piedra caliza: el sílex. Los acantilados de Sopela son abundantes en sílex, o pedernal, y allí se extrajo material para no pocas herramientas: hachas, puntas de flecha y otros objetos cortantes y punzantes. Durante la visita conoceremos cómo reconocer este material, veremos sus afloramientos, hablaremos de su importancia patrimonial y geológica y del impacto que tuvo en el desarrollo de los primeros pobladores.



Elkargunea: Sopelako Turismo Bulegoa. Loiola Ander Deuna 28.
Eguna eta ordua: Urriaren 16a, ostirala. 11:00etan.
Antolatzailea: Sopelako Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 065 519, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Sopelako Turismo Bulegoa. Loiola Ander Deuna, 28.
Día y hora: Viernes 16 a las 11:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Sopela.
Información y reservas: 944 065 519, plazas limitadas.

SOPUERTA



BURDINA ETA MEATZARITZA: USTIATEGIAK, TRENBIDEAK ETA AUZUNEAK

Bisitaldi gidatua.

XIX. mendearen bukaeraz geroztik, XX. mendeko lehenengo hamarraldietan zehar Sopuertan garatu zen meatzaritzak goitik behera aldatu zuen haraneko bizimodu tradizionala. Izan ere, meatzaritza da haraneko historiaren elementurik interesgarriena. Meategien ustiapen hark oparotasuna ekarri zien Olabarrieta Beheko eta Goiko auzoei eta Sel eta Alen auzoei.

Bisitaldiaren eskutik, Alen meatze-esparruan eta Catalina meategian barrena ibiliko gara eta garai bateko Traslaviña-Castro trenbidea ezagutuko dugu, hau da, Sopuertako historia bizia.

HIERRO Y MINERÍA: EXPLOTACIONES, FERROCARRILES, BARRIADAS

Visita guiada.

Desde finales del siglo XIX y a lo largo de las primeras décadas del siglo XX Sopuerta conoció una importante actividad minera que transformó los modos de vida tradicional en el valle y constituye el elemento más interesante de su historia reciente. La explotación minera trajo la prosperidad a los núcleos de Labarrieta de Abajo y de Arriba, El Sel y Alén. Una visita en detalle recorrerá el coto minero de Alén, el complejo de la mina Catalina y el antiguo ferrocarril Traslaviña-Castro, historia viva de Sopuerta.

Elkargunea: "Meatzariaren oroitarria" (El Castaño auzoa, Sopuerta).
Eguna eta ordua: Urriaren 18a, igandea, 9:30ean.
Antolatzailea: Alen Kultur Elkartea, Enkarterrialde eta Sopuertako Udala.
Informazioa eta erreserbak: 946 104 028, leku-kopuru mugatua.

Oharra: eraman oinetako eta jantzi egokiak mendiko bide aldapatsuetatik ibiltzeko.

Punto de encuentro: "Monumento al minero" (barrio El Castaño, Sopuerta).
Día y hora: Domingo 18 a las 9:30 h.
Organización: Alen Kultur Elkartea, Enkarterrialde y Ayuntamiento de Sopuerta.
Información y reservas: 946 104 028, plazas limitadas.

Observaciones: Calzado y prendas de vestir apropiadas para un terreno de pistas de montaña con pendientes.

UGAO-MIRABALLES

BISITALDIA GARAI BATEKO TALLERES DE MIRAVALLES LANTEGIRA

Bisitaldi gidatua.

Bisitaldia egingo dugu Ugao-Miraballesko biztanle gehienei jaten eman zion burdina gozoko lantegi adierazgarrira. Aukera paregabea, lantegi horretan sartzeko, hori bisitatzeko eta industria hori Ugaon Erdi Aroan egon ziren bi burdinolen oinordekoa dela ikusteko. Bisitaldiaren dinamizatzaileek atsegin handiz jasoko dituzte bisitarien iritziak eta esperientziak.

VISITA A LA ANTIGUA FÁBRICA TALLERES DE MIRAVALLES

Visita guiada.

Una visita a la emblemática fábrica de hierro dulce que dio de comer a gran parte de los habitantes de Ugao-Miraballes. Una oportunidad única de entrar en ella para visitarla y conocer cómo esta industria es heredera de las dos ferrerías medievales que hubo en Ugao. Las encargadas de dinamizar la visita estarán abiertas a que las personas que acudan aporten sus opiniones y experiencias.



Elkargunea: Jane jauregia.
Eguna eta ordua: Urriaren 10a, larunbata. 11:30ean.
Antolatzailea: Interpretazio Historikoko Zentroa (Ugao-Miraballesko Udala).
Informazioa eta erreserbak: 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Palacio Jane.
Día y hora: Sábado 10 a las 11:30 h.
Organización: Centro de Interpretación histórica (Ayuntamiento de Ugao-Miraballes).
Información y reservas: 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es, plazas limitadas.

LATEKIN ALAMENA EMATEN

Umeentzako birziklapen-tailerra.

Tailer gidatu horretan parte hartuko duten 5 eta 12 urte arteko neska-mutilek hainbat gauza egingo dute freskagarri-lata birziklatzen - adinaren arabera-: aurpegi dibertigarriak edo animaliak, besteak beste. Latorrizko objektu berriak egingo dituzte: latetan feltrozko zatiak jarri eta kolore ikusgarriez margotuko dituzte.

Jarduera horren eskutik, umeek modu atsegingarrian ezagutuko dute latak birziklatzeko prozesua, baita hori birziklatzeak duen garrantzia ere.

Ume-kopuru zehatza jakiteko, izena ematea gomendatzen da. Horrela material nahikoa izango dute.

DANDO LA LATA

Taller infantil de reciclaje.

Los niños y niñas 5 a 12 años que tomen parte en este taller dirigido podrán realizar, dependiendo de su edad, divertidas caritas o animales con latas de refresco que reciclarán. Partiendo de la hoja de lata crearemos nuevos objetos colocando en las latas trozos de fieltro y pintándolas con vistosos colores.

Con esta actividad los más peques conocerán de forma amena el proceso de reciclaje que tiene este material y el porqué de la importancia de reciclarlo.

Se recomienda inscribirse para conocer el número de niños/as y que todos/as tengan material suficiente.



Elkargunea: Ugao-Miraballesko pilotalekua.
Eguna eta ordua: Urriaren 3a, larunbata. 12:00etan.
Antolatzailea: Interpretazio Historikoko Zentroa (Ugao-Miraballesko Udala).
Informazioa eta erreserbak: 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es.
Izena emateko epea: irailaren 21etik urriaren 1era, astelehenetik ostegunera, 10:30etik 15:00etara, Jane jauregian (Udiarraga 38), leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Frontón de Ugao-Miraballes.
Día y hora: Sábado 3 a las 12:00 h.
Organización: Centro de Interpretación histórica (Ayuntamiento de Ugao-Miraballes).
Información y reservas: 946 480 704 , ugao-miraballes-museo@ortzadar.es
Las inscripciones se podrán realizar del 21 de septiembre hasta el 1 de octubre, de lunes a jueves de 10:30 a 15:00 h. en el Palacio Jane C/ Udiarraga 38, plazas limitadas.

OLAGIZONA EGUN BATEZ

Forjatze tradizionalaren erakustaldia.

Ikusleek forjatze-erakustaldia ikusteko aukera izango dute, XVIII. mendeko hauspo batez elikatzen den sutegi batean. Forjari edo burdin langileak lanean arituko dira, eta antzina egiten zuten moduan landuko dute burdina. Hainbat forjaketa-mota erakutsiko dituzte, eta forja-piezak, bolutak, birgoneatuak, bakailao-isatsak, zitori horiak, berokuntza bidezko soldadura eta akabera sorta handia egingo dituzte.

Horrez gainera, euro baten truke, oroigarri bat forjatzeko esperientzia izateko aukera izango dute bertaratutakoek, artisau forjarien laguntzarekin.

FERRÓN POR UN DÍA

Exhibición de forja.

El público asistente podrá disfrutar de una exhibición de forja en una fragua que se alimenta con un fuelle del S.XVIII. Los forjadores realizarán penetraciones sobre el hierro como hacían antiguamente, a la vez que se realizarán diferentes piezas de forja, volutas, birgoneados, cola de bacalao, flor de lis, soldadura a la calda y una amplia gama de acabados.

Además, y por tan solo un euro, se podrá vivir la experiencia de forjar un recuerdo con ayuda de los artesanos forjadores.



Elkargunea: Ugao-Miraballesko plaza.
Eguna eta ordua: Urriaren 24a, larunbata. 11:30ean.
Antolatzailea: Interpretazio Historikoko Zentroa (Ugao-Miraballesko Udala).
Informazioa: 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es.

Punto de encuentro: Plaza de Ugao-Miraballes.
Día y hora: Sábado 24 a las 11:30 h.
Organización: Centro de Interpretación histórica (Ayuntamiento de Ugao-Miraballes).
Información: 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es.

URDUÑA/ORDUÑA

BURDINA ATEZ ATE: ALDABAK

Argazki-erakusketa.

Argazki-emanaldi baten eskutik, gure historia hurbila ezagutuko dugu, hain zuzen ere, burdinazko hiri-elementu berezi baten bidez, hots, aldabaren bitartez. Antzina, aldabak oso arruntak ziren eta Urduñako alde zaharreko etxe gehienetan jartzen ziren. Horien lantzea etxearen garrantziaren araberakoa zen. Gaur egun, ordea, ez da erraza aldabak aurkitzea: gure etxeen eguneroko elementua izan zena urria da egun.

HIERRO PUERTA A PUERTA: ALDABAS

Exposición fotográfica.

Una proyección fotográfica nos permitirá visitar en imágenes nuestra historia más reciente. Lo haremos a través de un singular elemento urbano fabricado en hierro: las aldabas. Antaño eran tan comunes que las lucían la mayor parte de las viviendas del casco histórico de Orduña, más o menos elaboradas en función de la importancia de la casa a que llamaban. Hoy, sin embargo, ya no es tan fácil encontrarlas a nuestro paso: lo que fue elemento cotidiano en nuestras casas ha pasado a ser un bien escaso.



Elkargunea: Urduñako Turismo Bulegoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 17tik (larunbata) 31ra (larunbata), 10:00etatik 14:00etara (astelehenetan, itxita).
Antolatzailea: Atezabal Koop/ Adratan Elkartea.
Informazioa: 945 384 384, turismo@urduna.com.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo de Orduña.
Día y hora: Del sábado 17 al sábado 31 de 10:00 a 14:00 h. (lunes cerrado).
Organización: Atezabal Koop / Adratan Elkartea.
Información: 945 384 384 turismo@urduna.com.

BEGIA FORJATUZ

Argazki-gymkana Facebook-en.

Urriaren bigarren hamabostaldian, Urduñako Turismo Bulegoak eta gymkanan parte hartzera animatzen den edozein adinetako pertsona orok elkarri eragingo diote, sare sozialen bitartez. Hauxe da erronka: burdina protagonista izanda, Urduñako hiri-elementuak aurkitzea.Horretarako, Facebook-en gure jarraitzaile egin beharko zarete **(www.facebook.com/turismo.orduna)**.

FORJANDO EL OJO

Gymkana fotográfica en Facebook.

Durante la segunda quincena de octubre, la oficina de turismo de Orduña interactuará, por medio de las redes sociales, con todas aquellas personas de cualquier edad que se animen a participar en nuestra gymkana. El reto consistirá en ir localizando diferentes elementos urbanos de Orduña donde el hierro es protagonista. Para ello tendréis que seguirnos en Facebook (**www.facebook.com/turismo.orduna**).



Elkargunea: www.facebook.com/turismo.orduna.
Eguna eta ordua: Urriaren 17tik 31ra (larunbatak biak).
Antolatzailea: Atezabal Koop/ Urduñako Turismo Bulegoa.
Informazioa: 945 384 384, turismo@urduna.com.

Punto de encuentro: www.facebook.com/turismo.orduna.
Día y hora: Del sábado 17 al sábado 31.
Organización: Atezabal Koop / Oficina de Turismo de Orduña.
Información: 945 384 384, turismo@urduna.com.

URDUÑA: BURDINA, ARTEA ETA HIRIA

Bisitaldi gidatua.

Urduñaren kokaleku estrategikoak - Gaztela eta Bizkaia lotzen dituen bidearen ondokoa - burdina elementu nagusi duten adierazle desberdinez josi du hiri-paisaia. Tren-geltokitik burdinaren arte adierazpenik goreneraino joango gara, Andra Maria eliza/gotorlekuaren barrualdeko burdin sare aparta biak ikustera, burdinazko beste objektu batzuk ahaztu gabe. Iraganeranzko bidaia, siderurgiatik forjaketara, Bizkaiko Jaurerriko Erdi Aroko hiri bakarra den horretatik.

ORDUÑA: HIERRO, ARTE Y CIUDAD

Visita guiada.

La posición estratégica de Orduña, junto al camino que une Castilla y Bizkaia, ha ido jalonando su paisaje urbano de diferentes exponentes que tienen al hierro como protagonista. Caminaremos desde la estación del ferrocarril hasta la expresión más sublime del hierro como arte: dos extraordinarias obras de rejería dentro del templo-fortaleza de Santa María, sin olvidar otros objetos de este metal. Un viaje hacia atrás en el tiempo, de la siderurgia a la forja, por la única ciudad medieval del Señorío de Bizkaia.



Elkargunea: Urduñako Turismo Bulegoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata, eta urriaren 18a, igandea. 11:30ean (gaztelaniaz); urriaren 24a, larunbata. 11:30ean (euskaraz).
Antolatzailea: Atezabal Koop / Urduñako Turismo Bulegoa.
Informazioa eta erreserbak: 945 384 384,turismo@urduna.com, leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskara/Castellano.
Punto de encuentro: Oficina de Turismo de Orduña.
Día y hora: Sábado 17 y domingo 18 a las 11:30 h. (castellano), sábado 24 a las 11:30 h. (euskara).
Organización: Atezabal Koop / Oficina de Turismo de Orduña.
Información y reservas: 945 384 384 turismo@urduna.com, plazas limitadas.

VALLE DE TRÁPAGA-TRAPAGARAN

BURDIN HOBIA

Bisitaldi gidatua.

Trapagarango Goialdea munduko burdin hobi nagusienetako bat izan zen. Proposatuko dugun ibilbidearen eskutik, hainbat gauza ezagutuko dugu: ustiapenaren ezaugarriak, meatzarien lan-baldintzak, erauzten zituzten mea-motak eta horiek garraiatzeko erabili ohi zituzten garraiobideen arrastoak. Bisitaldia Zugaztietan bukatuko dugu: meatze-gune enblematikoa, zeineko kaleetan meatze-iraganaz mintzo diren eraikinek oraindik dirauten.

UN YACIMIENTO DE HIERRO

Visita guiada.

La zona alta del municipio de Valle de Trápaga-Trapagaran fue uno de los principales yacimientos de hierro del mundo. El recorrido que proponemos nos permitirá observar cómo era el tipo de explotación, así como conocer las condiciones laborales de los mineros, los diferentes tipos de minerales que extraían y los restos de los transportes utilizados. La visita finalizará en el emblemático núcleo minero de La Arboleda, en cuyas calles todavía quedan edificios que hablan de ese importante pasado minero.



Elkargunea: Funikular geltokia (Larreineta).
Eguna eta ordua: Urriaren 24a, larunbata. 11:00etatik 14:00etara.
Antolatzailea: Trapagarango Udala eta Peñas Negras Ingurumen Interpretazioko Zentroa.
Informazioa eta erreserbak: 944 922 445, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Estación del funicular (Larreineta).
Día y hora: Sábado 24 de 11:00 a 14:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Trapagaran y Centro de Interpretación Ambiental Peñas Negras.
Información y reservas: 944 922 445, plazas limitadas.

ZALDIBAR

ETA BURDINA ARMA BIHURTU ZEN

Hitzaldia, Igor Goñi Mendizabalen eskutik, eta erakustaldia

Burdingintzarekin hertsiki lotuta egon da armagintza. XVII. mendetik Lehenengo Mundu Gerraren bukaerara arte, armagintza – jatorrian, gremioetakoa – hainbat udalerritako (hala nola, Eibar, Zaldibar, Ermua, Berriz, Mallabia edo Durango) eragile ekonomikoa izan da.

Gaur egun, berriz, eskulangile gutxi batzuek bakarrik dihardute armak egiten, esaterako, Zaldibarko **Avancargas Arsa** enpresak. Izan ere, Igor Goñi Mendizabal EHUko ikertzailearen azalpen historikoaren ondoren, erakustaldia izango da enpresa horretan.

Y EL HIERRO SE CONVIRTIÓ EN ARMA.

Conferencia por Igor Goñi Mendizabal y demostración

La fabricación de armas ha estado muy unida a la producción ferrona. Desde el siglo XVII hasta la finalización de la I Guerra Mundial, esta industria, en origen gremial, ha sido parte del motor económico de municipios como Eibar, Zaldibar, Ermua, Berriz, Mallabia o Durango.

Hoy sólo unos pocos artesanos siguen manteniendo este oficio, entre los que se encuentra **Avancargas Arsa** de Zaldibar que nos hará una demostración, tras una introducción histórica de la mano de Igor Goñi Mendizabal, investigador de la Universidad del País Vasco.



Hizkuntza: Gaztelania
Elkargunea: Zaldibarko liburutegi zaharra
Eguna eta ordua: Urriaren 11, igandea. 12:00etan.
Antolatzailea: Zaldibarko Udala, Urkiola Landa Garapena eta GerediagaElkartea
Informazioa eta erreserbak: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Punto de encuentro: Antigua biblioteca de Zaldibar.
Día y hora: Domingo 11 a las 12.00 h.
Organización: Ayuntamiento de Zaldibar, Urkiola Landa Garapena, Gerediaga Elkartea.
Información y reservas: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com.

ZALLA

ZALLAKO BURDINAZ ETA BURDINOLEZ

Bisitaldi gidatua eta argazki-erakusketa azalpenekin.

Ibilbidea egingo dugu Kontzejuan egon ziren burdinoletatik. Erreferentziatzat Bolunburukoa hartuko da: XV. mendetik XIX. mendera, burdina, ura eta egurikatza elkartzen ziren bertan, Trianoko mendietatik erauzitako burdin meaz barrak, totxoak eta burdinazko lanabesak eta tresnak egiteko.

Burdinolaren bisitaldia biribiltzeko, Zallako eraikinetako forja-lan adierazgarrienei buruzko argazki-erakusketa bat egongo da euskaraz.

DEL HIERRO Y LAS FERRERÍAS EN ZALLA

Visita guiada y exposición fotográfica comentada.

Un repaso por las ferrerías que existieron en el Concejo, tomando como referencia la de Bolunburu. Allí, desde el s. XV hasta el s. XIX, hierro, agua y carbón vegetal se aunaban para producir y elaborar barras, tochos, utensilios y herramientas de hierro a partir del mineral extraído en los montes de Triano.

La visita a la ferrería se completará con la explicación en euskara de una exposición fotográfica que recoge un muestrario de piezas representativas de forja existentes en los edificios de Zalla.



Elkargunea: Tren-geralekuaren ondoko plazatxoa (Adif/Feve/Bilbao-Zalla-Balmaseda linea), Ibarra auzoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a larunbata.16: 30ean, * 1. taldea (gaztelaniaz), ** 2. taldea (euskaraz).
Antolatzailea: Zallako Udala.
Informazioa eta erreserbak: 946 390 001 (de 8:00 a 14:00 h.), Izena emateko: urriaren 6tik aurrera (asteartea), leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Plazuela contigua al Apeadero del Tren (línea Adif/Feve// Bilbao-Zalla-Balmaseda) en el Barrio de Ibarra.
Día y hora: Sábado 17 a las 16:30 h., * grupo 1 (castellano), ** grupo 2 (euskara).
Organización: Ayuntamiento de Zalla.
Información y reservas: 946 390 001 (de 8:00 a 14:00 h.), Inscripción a partir del martes 6 de octubre, plazas limitadas.

ZEANURI

ZEANURIKO AZKEN FERRATZAILEA

Bisitaldi gidatua.

Zeanuriko ferraketa-tailerra bisitatuko dugu, Jon Urutxurtu eta Ana Mari Pujanaren eskutik. Ferratzaile ogibidea aztertu eta Constan Etxezarraga herriko azken ferratzailea gogora ekarriko dugu. Ondoren, Olabarrira joango gara: sorreran burdinola izan zen, eta XIX. mendearen bigarren erdialdean errota bilakatu zen. Garai bateko ferraketa-tailerra eta egungo ehotze-eraikina bisitatuko ditugu. Errotak, gaur egun, "betiko bezeroak" arto-irinaz hornitzen jarraitzen du.

EL ÚLTIMO HERRADOR DE ZEANURI

Visita guiada.

Acompañados por Jon Urutxurtu y Ana Mari Pujana, visitaremos el taller de herrado de Zeanuri, donde se analizará este oficio, recordando a Constan Etxezarraga, el último herrador del municipio. Seguidamente nos acercaremos a Olabarri; en su origen fue ferrería, hasta que en la segunda mitad del siglo XIX fue transformada en molino. Se visitarán las instalaciones del antiguo taller ferrón y del actual edificio de molienda, que aún hoy sigue surtiendo de harina de maíz a sus "clientes de siempre".



Elkargunea: Zeanuriko plaza.
Eguna eta ordua: Urriaren 17a, larunbata. 10:00etan.
Antolatzailea: Zeanuriko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 946 739 146, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Plaza de Zeanuri.
Día y hora: Sábado 17 a las 10:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Zeanuri.
Información y reservas: 946 739 146, plazas limitadas.



INDUSTRI ENERGIA. BISITALDIA BARAZARKO ZENTRAL HIDROELEKTRIKORA

Bisitaldi gidatua.

Zeanuriko udalerriak zentral hidroelektriko bat gordetzen du lurpean: Barazarko zentrala. Gaur egun sare orokorrarentzako energia ekoizten badu ere, sorreran, 50eko hamarkadan, industria siderometalurgiko lehiatsuari -batez ere, Altos Hornos de Vizcaya enpresari- zerbitzu emateko sortu zen. Bisitaldi horren eskutik, toki berezi hori ezagutuko dugu: 12,5 kilometroko tunela, zeinaren lanek hamar urte iraun zuten eta 2.000tik gora langileei lana eman zien.

Oharra: instalazioetara sartzeko nahitaezkoa izango da aurretik izen-abizenak eta NAN zenbakia jakinaraztea. Bisitaldiaren egunean NANa eraman beharko da.

ENERGÍA INDUSTRIAL. VISITA A LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE BARAZAR

Visita guiada.

El municipio de Zeanuri oculta una central hidroeléctrica subterránea: la central de Barazar. Aunque hoy se dedica a producir energía para la red general, en sus orígenes, en la década de 1950, fue creada para dar servicio a la entonces pujante industria siderometalúrgica y especialmente a la empresa Altos Hornos de Vizcaya. Con esta visita podremos conocer este espacio singular, un túnel de 12,5 kilómetros cuyas obras duraron casi 10 años, empleando a más de 2.000 trabajadores.

Nota: para acceder a las instalaciones es imprescindible haber dado previamente el nombre completo y n.º de DNI y llevarlo el día de la visita.

Elkargunea: Zeanuriko plaza
Eguna eta ordua: Urriaren 28a, asteazkena. 10:00etan
Antolatzailea: Zeanuriko Udala eta Iberdrola
Informazioa eta erreserbak: 946 739 146, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Plaza de Zeanuri
Día y hora: Miércoles 28 a las 10:00 h
Organización: Ayuntamiento de Zeanuri e Iberdrola
Información y reservas: 946 739 146, plazas limitadas

ZEANURI-UBIDE: LARRE MANKOMUNITATEAREN ZEHARKALDIA

Mendiko ibilbidea.

Duela mende bat baino gehiagoz geroztik, Ubideko eta Zeanuriko udalerriak urtero elkarzen dira larre-mankomunitatearen kontuak kitatzeko. Ehun urte beteak dituen bilera horretaz baliatuz, zeharkaldia antolatzen da bi udalerrien artetik, hain zuzen ere, lehen Vitoria-Gasteiz eta Bilbo lotzen zituen Erdi Aroko bidarrian barrena. Izan ere, bidarri horretatik igarotzen ziren burdina eta Ubide, Zeanuri eta Areatzako burdinoletan eta sutegietan egiten ziren produktuak.

Oharra: 12 kilometroko ibilbidea, bi ordu eta erdi inguruko iraupena. Autobus-zerbitzua: **2** €

ZEANURI-UBIDE: TRAVESÍA DE LA MANCOMUNIDAD DE PASTOS

Ruta de montaña.

Desde hace más de un siglo los ayuntamientos de Ubide y Zeanuri se reúnen todos los años para liquidar las cuentas de su mancomunidad de pastos. Aprovechando esta reunión centenaria se organiza una travesía entre ambos municipios, que discurre por la calzada medieval que unía Vitoria-Gasteiz y Bilbao. Por esta calzada circulaba el hierro y los productos elaborados en las ferrerías y fraguas de municipios como Ubide, Zeanuri y Areatza-Villaro.

Nota: Trayecto de 12 km con una duración aproximada de 2:30 h. Servicio de autobús: **2** €



Elkargunea: Zeanuriko plaza.
Eguna eta ordua: Urriaren 31, larunbata. 10:00etan.
Antolatzaileak: Zeanuriko Udala, Ubideko Udala, Ipizki Taldea, Joko Alai Elkartea, Amexier Mendi Elkartea eta Ortuzar Ubideko Gazte Asanblada.
Laguntzaileak: Gorbeialde, Arratiako Gurutze Gorria eta Kutxabank.
Informazioa eta erreserbak: 946 739 146, leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Plaza de Zeanuri.
Día y hora: Sábado 31 a las 10:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Zeanuri, Ayuntamiento de Ubide, Ipizki Taldea, Joko Alai Elkartea, Amexier Mendi Elkartea y Ortuzar Ubideko Gazte Asanblada.
Colaboradores: Gorbeialde, Arratiako Gurutze Gorria y Kutxabank.
Información y reservas: 946 739 146, plazas limitadas.

ZIORTZA-BOLIBAR

ZIORTZA-BOLIBARKO BURDINOLAK

Bisitaldi gidatua eta forjatze tradizionalaren erakustaldia.

Simón Bolívar Museoan hasiko da bisitaldian, hain zuzen ere, Erdi Aro Berantiarrari buruzko aretoan. Burdinoletan egiten zen lanaz arituko gara, eta Bolibarko azken errementaldegiko tresnak eta lanabesak ikusiko ditugu (XX. mendearen bukaerara arte jardun zuen). Ondoren, Museoaren kanpoaldean, Luisma Turuelok, El Pobaleko (Muskiz) burdinolako errementariak, forjatze tradizionalaren erakustaldia egingo digu - azalpenak eta guzti - eta lekuan bertan hainbat pieza egingo ditu.

LA ACTIVIDAD FERRONA EN ZIORTZA-BOLIBAR

Visita guiada y demostración de forja tradicional.

La visita dará comienzo en el Museo Simón Bolívar, en la sala dedicada a la Baja Edad Media. En ella hablaremos del trabajo en las ferrerías y veremos herramientas y útiles de la última herrería de Bolibar, que estuvo en actividad hasta finales del siglo pasado. A continuación en el exterior del Museo, Luisma Turuelo, herrero de la Ferrería de El Pobal (Muskiz), nos hará una exhibición comentada de los procesos de la forja tradicional, fabricando en directo diversas piezas.



Elkargunea: Simón Bolívar Museoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 4a eta 25a, igandeak. 12:30ean.
Antolatzailea: Simón Bolívar Museoa.
Informazioa eta erreserbak: 946 164 114, info@simonbolivarmuseoa.com, leku-kopuru mugatua.
Oharrak: bisitaldiaren ondoren sagardoa dastatuko dugu.

Punto de encuentro: Museo Simón Bolívar.
Día y hora: Domingos 4 y 25 a las 12:30 h.
Organización: Museo Simón Bolívar.
Información y reservas: 946 164 114, info@simonbolivarmuseoa.com, plazas limitadas.
Observaciones: Al finalizar la visita habrá una degustación de sidra.

2015eko ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO 2015

BIZKAIA

Europa, guztion ondarea

Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN:

Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia

Abanto-Zierbenako Udala / Ayuntamiento Abanto-Zierbena
Amorebieta-Etxanoko Udala / Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano
Areatzako Udala / Ayuntamiento de Areatza
Arratzuko Udala / Ayuntamiento de Arratzu
Artzentaleseko Udala / Ayuntamiento de Artzentales
Aulestiko Udala / Ayuntamiento de Aulesti
Bakioko Udala / Ayuntamiento de Bakio
Balmasedako Udala / Ayuntamiento de Balmaseda
Barakaldoko Udala / Ayuntamiento de Barakaldo
Basauriko Udala/ Ayuntamiento de Basauri
Berangoko Udala / Ayuntamiento de Berango
Bermeoko Udala / Ayuntamiento de Bermeo
Berriatuako Udala / Ayuntamiento de Berriatua
Berrizko Udala / Ayuntamiento de Berriz
Busturiako Udala / Ayuntamiento de Busturia
Derioko Udala / Ayuntamiento de Derio
Durangoko Udala / Ayuntamiento de Durango
Eako Udala/ Ayuntamiento de Ea
Elorrioko Udala / Ayuntamiento de Elorrio
Erandioko Udala / Ayuntamiento de Erandio
Foruko Udala / Ayuntamiento de Forua
Galdakaoko Udala / Ayuntamiento de Galdakao
Galdameseko Udala / Ayuntamiento de Galdames
Garaiko Udala / Ayuntamiento de Garai
Getxoko Udala / Ayuntamiento de Getxo
Gizaburuagako Udala/ Ayuntamiento de Gizaburuaga
Gordexolako Udala / Ayuntamiento de Gordexola
Gorlizko Udala / Ayuntamiento de Gorliz
Ispasterreko Udala / Ayuntamiento de Ispaster
Iurretako Udala / Ayuntamiento de Iurreta
Karrantzako Udala / Ayuntamiento de Karrantza
Lanestosako Udala / Ayuntamiento de Lanestosa
Larrabetzuko Udala / Ayuntamiento de Larrabetzu
Laukizko Udala / Ayuntamiento de Laukiz
Lekeitioko Udala / Ayuntamiento de Lekeitio
Lezamako Udala / Ayuntamiento de Lezama
Mañariako Udala / Ayuntamiento de Mañaria
Markina-Xemeingo Udala / Ayuntamiento de Markina-Xemein
Maruri-Jatabeko Udala / Ayuntamiento de Maruri-Jatabe
Mundakako Udala / Ayuntamiento de Mundaka
Muskizko Udala / Ayuntamiento de Muskiz
Ondarroako Udala / Ayuntamiento de Ondarroa
Orozkoko Udala / Ayuntamiento de Orozko
Otxandioko Udala / Ayuntamiento de Otxandio
Plentziako Udala / Ayuntamiento de Plentzia
Portugaleteko Udala / Ayuntamiento de Portugalete
Santurtziko Udala / Ayuntamiento de Santurtzi
Sestaoko Udala / Ayuntamiento de Sestao
Sopelako Udala / Ayuntamiento de Sopela
Sopuertako Udala / Ayuntamiento de Sopuerta
Trapagaraneko Udala / Ayuntamiento de Trapagaran
Ubideko Udala / Ayuntamiento de Ubide
Ugao-Miraballesko Udala / Ayuntamiento de Ugao-Miraballes
Urduñako Udala / Ayuntamiento de Orduña
Zaldibarko Udala / Ayuntamiento de Zaldibar
Zallako Udala / Ayuntamiento de Zalla
Zeanuriko Udala / Ayuntamiento de Zeanuri

ACADE, grupo de teatro local (Berango)
AHEB-BEHA (Bizkaiko Elizaren Histori Artxiboa)
Alen Kultur Elkartea
Ametx Erakunde Autonomoa
Adratan elkartea
Amexier mendi elkartea
Artzentalesko kultur etxea
Atezabal koop.
AUNIA Kultura
Avancargas Arsa (Zaldibar)
Bakioko Udal Artxiboa
Bermeoko Turismo Bulegoa
Bilbao Port
Biziz bizi
CDD Trueba DDZ
Kultura Ondarearen Zentroa. Eusko Jaurlaritza
CIHMA (Barakaldoko Historia eta Ingurumen Interpretaziorako Zentroa)
DANOBAT Ispaster
Derio Komunikazioa
Domiberia
Durangoko Turismo Bulegoa
El Transbordador de Vizcaya (Puente Bizkaia)
Enkarterrialde
Euskadiko Biodibertsitate Zentroa
Euskadiko Auto Klasikoen Elkartea
EHAEO-COAVN
Euskaltzaindia
Foseko (Durango)
Fundiciones de la comarca
Furesa (Iurreta)
Gakoa (Durango)
Gerediaga Elkartea
Getxoko Turismo Bulegoa
Goikolau Kultur elkartea (Berriatua)
Gorlizko Turismo Bulegoa
Grupo de arqueólogos (Durango)
HEA elkartea (EA)
Hotel Antsotegi (Etxebarria)
Iberdrola
IK4-Azterlan (Durango)
IOHLEE / AVPIOP
Ipizki taldea (Zeanuri)
Joko Alai elkartea (Zeanuri)
La Naval - Construcciones Navales del Norte (Sestao)
Lea Artibai Landa Garapenerako Alkartea
Lea Ibarrako Udal Mankomunazgoa
Lekeitioko Udal Kultur Erakundea
Maruri-Jatabeko herritarrak
Ondare Aretoa - Sala Ondare
Ondarroako Turismo Bulegoa
Ortuzar Ubideko Gazte Asanblada
Peñas Negras Ingurumen Interpretaziorako Zentroa
Plentziako Turismo Bulegoa
Santurtziko Turismo Bulegoa
Sopelako Turismo Bulegoa
Subdelegación del Gobierno en Bizkaia
Sustraiak Natura
Tourindustrial
Ugao-Miraballeseko Historia Ezagutzeko Zentroa
Urduñako Turismo Bulegoa
Uhagon Kulturgunea
Urkiola Landa Garapenerako Alkartea
Vicinay-Cemvisa (Otxandio)

Arrantzaleen Museoa (Bermeo)
Artelan Berreginen Museoa - Museo Reproducciones artísticas (Bilbao)
Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa - Museo Marítimo Ría de Bilbao
Bizkaiko Arkeologi Museoa (Bilbao)
Boinas la Encartada Museoa (Balmaseda)
Eleiz museoa - Museo diocesano de Arte Sacro (Bilbao)
El Pobaleko Burdinola (Muskiz)
Enkarterrietako Museoa (Sopuerta)
Euskal Herria Museoa (Gernika-Lumo)
Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa (Abanto-Zierbena)
Euskal Museoa - Museo Vasco (Bilbao)
Simón Bolívar Museoa (Ziortza-Bolibar)
Txakolingunea (Bakio)

2015eko ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK
JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO 2015
BIZKAIA

BFA
DFB
Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia